

## Español a raíz tzotzil

a; ta(1)  
 a causa de; u'un  
 a intervalos; bat  
 a veces; oy(1)  
 a veces...a veces; oy(1)  
 a ver; aver  
 abajo; olon, pat, yal(2)  
 abalanzarse; t'al, tzel(3),  
 tzoy(2), vil, vol  
 abandonar; chop(4),  
**ch'ay(1)**, ik, kech,  
 kom(1), k'el(1),  
 pich'(1), p'ev, tech',  
 tuch', tzik', xov  
 abandono; ik, kech  
 abanicar; jik'(2), vel(1)  
 abánico; vel(1)  
 abarcando; loch'  
 abatanar; maj(1), ten  
 abatir; lin(1), tzal(2), tz'ij  
 abdomen; k'un  
 abeja; von, yox(1)  
 abeja de miel; **chon(2)**,  
 mermejo, pom(2)  
 abeja mielera silvestre;  
 pom(2)  
 abjurar; sut  
 abocarse; ak'(2)  
 abofetear; lek'(2), lom(1),  
 los(2), pak', sal(1),  
 t'ax  
 abogado; k'op, lok'(1), mel  
 abolsado; pich'(1), puj(1),  
 voch(1), vuch  
 abollar; buj, but, chin(1),  
 potz', putz'(1), p'o',  
 t'ok(1), vo'(2), xuv  
 abonar; k'a'  
 abono; k'a'  
 abortar; **ch'ay(1)**, pit(1)  
 aborto; yal(2)  
 abotonar; baj(1)  
 abrazar; loch', lutz', **mey**,  
 mutz, pet(1)

abrazo; mey, pet(1)  
 abridor; jam  
 abrigo; ax, pal, vax(1)  
 abrir; ch'ak(2), ch'oj,  
 jach'(2), jak(1), **jam**,  
 jek(1), jil, kach,  
 katz', kav, kol(1),  
 lam, le'(1), lej, lev,  
 lich', mal(1), pil(3),  
 pol, potz, p'ev, pi',  
 sem, ti(1), tuk(2),  
 vetz', vex(1), vi',  
 vik', vok'(1), xek,  
 xet(1), xev, xom,  
 yub  
 abrochar; chuk, tz'ak  
 absorbente; mes  
 absorbiendo; uch'(2)  
 abuela; me'(2), muk'(1)  
 abuelo; muk'(1)  
 abultar; bos(1), lem(1), len,  
 lik(1), p'o', tob(2),  
 t'as, t'ek(1), t'is,  
 t'ok(1), t'uk, vek(2),  
 ven, ves, votz, vub,  
 vuk(1), vus, xij  
 abundancia; lin(1)  
 abundante; nik  
 abundar; tzop(1)  
 aburrido; ta(2)  
 acaba de; naka  
 acabar; ich', laj(1)  
 acahual; osil, unen, vach'  
 acalambrado; lotz',  
 moch(2), moch',  
 xop'  
 acalorar; til(1)  
 acallar; vax(1)  
 acanalado; ch'il(2), poy(2)  
 acariciar; jax, pet(1), pik  
 ácaro; osol  
 acarrear; kuch(1), mak, tij  
 accidente; pas  
 acción; lok'(1), tos

aceite; asete, vaj(4)  
 aceitillo; matas  
 acelerando; tel, xik'(2)  
 acelga; aselka  
 acepillar; ch'ul, pach'(1),  
 pas  
 aceptar; ch'am(1), pak'  
 acercarse; jis, k'un, mak,  
**nop(2)**, pat, p'av,  
 tal, tam, tan(1), tij,  
 tin(1), tzav  
 acero; asero  
 acicalarse; ch'ak(2)  
 acidez; k'ak', poj(1)  
 ácido; **ch'a(1)**, sap(2), xin  
 aclararse; toy  
 acólito; muchacho  
 acomodar; tz'ak, xij, xik'(2)  
 acompañar; **chi'(4)**, ch'ip,  
 lak'(1), muk'(1),  
 nup, ta(2), tam  
 acongojado; ton(1)  
 aconsejar; ak'(2), al(1), pas,  
 p'ij, rason, toj(4),  
 tuk', tzitz(1)  
 acontecer; k'ot, nup  
 acordar; k'op  
 acordeón; orkana  
 acorralar; tik'  
 acortar; lab  
 acosar; mak, nutz  
 acostar; ; ech, ban, ben(1),  
 bitz, but, chun, joch,  
 ju'(1), juch'(2), kaj,  
 k'ech, k'i, metz, nuj,  
 pat, pop, **puch'**,  
 pum, pi', som, tz'e',  
 vay, vub, xek  
 acostumbrar; ak'(2),  
 kom(1), manya(2),  
 na', nop(1)  
 acotillo; ten

acribillar; ch'och'om,  
jomoch', ses, tul(1),  
vaj(1), vom, xel  
acto; tos  
actuar; ich', pas, toy  
actuar como si; cha'(3)  
acuclillar; moch(2), moch',  
much, much', mutz,  
tiv, tzub(2)  
acuchillar; boj, p'as  
acuerdo; akwerto, ko'ol,  
kom(1), k'op, lek,  
pas, tzob  
acumular; bus, ep, jol(2),  
tem(2), tzel(1)  
acunar; ul(2)  
acurrucada; xot'  
acurrucarse; lot', luk(2),  
much, much', mutz,  
tzav, tzun(1), xot,  
xot'  
acusación; pak', pus, tzo'  
acusado; kuch(1)  
acusar; bal(2), e(2), nap',  
pak', p'is, t'uj, va'  
achicado; van(1)  
achín; chenek', poj(1)  
achiote; vo'ox  
achispado; bat, chopol,  
jum(1), tzav, tzon,  
votz  
adecuado; bal(3)  
adelantarse; jelav  
adelante; ba(2), jelav,  
t'ab(2)  
adelfa; patax  
además; chi'(4), k'u  
adentro; net', och, tik', **ut(2)**  
adherirse; nap', nit, tzak  
adinerado; yu'  
adivinación; p'ej  
adivinar; jak'(1), **k'el(1)**,  
moch(1), yul  
admitir; al(1), jam  
adobe; pech, **xam(1)**  
adolescente; chex, jil  
adonde?; bu

adonde vas; chon(2)  
adondequiera; bu, jot  
adoptar; ch'am(1), kerem,  
me'on, nich'on, p'is,  
tzeb(1)  
adorar; nup, ta(2), tik'  
adormecer; le'(1), mach(1),  
matz, vay  
adornar; jol(2)  
adquerir; tam  
adulterio; mul(1)  
adúltero; mul(1)  
aeropuerto; yal(2)  
afectado; ko'ol  
afeitar; kan(2), **lok'(1)**, t'ax,  
tzirimpa  
afeminado; mampo  
afilar; **jux**, tz'ab, tz'ub, tz'up  
afinar; chap(1), nuk', tzak  
afirmar; ak'(2), al(1)  
afligido; chopol, kuy(1), na'  
aflojadura; yoch  
aflojamiento; yoch  
aflojar; chop(4), koch(1),  
vuy, **yoch**  
afortunadamente; utz  
afuera; osil, **pana**  
agachar; kuj, lot', lub(2),  
lut', maj(2), ni'(1),  
**nij**, pat, p'us, tiv,  
t'in(1), tzub(2),  
tz'uy, vub, vutz',  
xok'  
agalla; chij(1), putz  
agapando; asasena  
agarrar; ch'ub, jip, jok'(2),  
jop, jot', loch', lot',  
nit, t'ok(1), **tzak**,  
tzoy(2)  
agitarse; bi(2), chev(2),  
max(3), mut', pum,  
tel, xit'  
agonizando; tutz'  
agosto; agosto  
agotamiento; **lub(1)**, lu',  
p'ich(1), tij

agotar; botz', jil, kay, **laj(1)**,  
**lub(1)**, nib(2),  
pich'(1), ta(2), tam,  
tij, tim(1), uy(2),  
vel(1)  
agradecer; vok(1)  
agrandar; lich', **muk'(1)**,  
vuk(1)  
agredir; ak'ot  
agregar; chi'(1), nap',  
tzan(1)  
agresivo; toy  
agriarse; poj(1), xin  
agrietarse; t'aj  
agrín; poj(1)  
agrío; ch'a(1), k'oj(2), noch,  
**poj(1)**  
agruparse; pot(1), tzop(1),  
vol  
agua; apob, at(3), bik', ch'u,  
k'ak', k'un, pok,  
sap(1), sit', suk',  
tan(1), tup', t'ux,  
tzaj(2), tzeb(2),  
tz'uj(2), ut(2),  
**vo'(1)**, vos(1),  
yal(2), yuk'  
aguacate; on  
aguacate cimarrón; on  
aguacate de México; on  
aguacate de mico; tzitz(2)  
aguacate de San Juan; on  
aguacatillo; oven  
aguacena; avaséna  
aguardar; les, puk', uy(2),  
yoch, yox(1)  
aguajpo; bot(2)  
aguaná; pomos  
aguantador; tzotz(2)  
aguantar; bik', ech'(1),  
kuch(1), **tz'ik(1)**  
aguardiente; avariente,  
chap(1), chot,  
ch'am(1), ch'ivit,  
il(2), kap(2), k'ixin,  
k'op, k'un, lap(1),  
lok'(1), mil(2),

mistela, muk(2),  
 pak, pas, **pox**,  
 presko, pux, sut,  
 tak', tam, toy, **trago**,  
 tus, tzak, yal(2),  
 yam  
 agudo; soj(1)  
 aguijón; at(1)  
 agüita; tzo'  
 aguja; akoja, **akuxa**, jis,  
 luch(2), nup', p'ich,  
 tz'is, xul  
 aguja del pastor; akuxa  
 agujerear; matz'(1), paj(1),  
 tz'ap, vom  
 agujero; ch'oj, na(1), p'i',  
 sat, vom  
 agujona; akuxa, k'as  
 agusanada; k'a'  
 Agustina; akux  
 aguzar; lach, tz'et(3), vux  
 ah!; a(3), tz'  
 ahijado; ch'u, pet(1)  
 ahogarse; jik'(1)  
 ahora; ka, li'(1), tana, xa  
 ahora que; lavi  
 ahora sí!; orasi  
 ahorcar; jip, **jok'(2)**, t'uy  
 ahuecar; ch'en, kuj, puj(1)  
 ahumar; ch'a(1)  
 ahuyentar; lin(2), **nutz**,  
 yo(2)  
 aíl; nok  
 aile; nok  
 aile; nok  
 airadamente; mach(1)  
 aire; **ik'(1)**, k'ak', osil, vuch  
 aislamiento; chab(3)  
 aislar; chab(3)  
 aj; aj(2)  
 ajá!; je'(1)  
 ajo; **axux**, mak  
 ajo macho; axux;  
 ajonjolí; jonjolin  
 ajustar; tim(1), tzin;  
 al contrario; mo'oj  
 al frente; ba(2)

al mismo tiempo; parejo  
 al rato; nop(2)  
 al revés; val  
 ala; vil, xik'(1)  
 ala del sombrero; **anal**, val,  
 vel(1)  
 alacrán; tze(1)  
 alache; pox  
 alambre; **alampre**,  
 ch'och'om, ch'ojon,  
 jat(1), k'aj(1), los(1),  
 p'ej, tim(1), vom  
 alambre; t'ut'(1)  
 alareando; nek'  
 alargar; **nat**, tin(1), tzu',  
 xach';  
 alaridos; nek'  
 alas, apretadas; yub  
 alas, largas; kil  
 alas, plegar; yub  
 alas, sacudir; poch, t'ax  
 alas, tender; lich'  
 alatear; poch  
 albahaca; arvajaka  
 albahaca cimarrona;  
 arvajaka  
 albañil; alvanil  
 albarda; avarto  
 albaricoque; turasnu  
 alberca; tanke  
 albino; meko  
 albo; sak  
 alborotado; jin  
 alborotos; muk(2)  
 albura; sak  
 alcahuete; alkaveta  
 alcalde; **alkalte**, bik'it,  
 mol(1), muk'(1),  
 poko', primero  
 alcanfor; bek'et, **kampor**,  
 mak  
 alcanzar; jelav, kaj, k'ot,  
 net', ta(2)  
 aldaba; altavo  
 alegar; pak'  
 alegre; a'i, tze'  
 alejar; k'ej, lok'(1), nom

alelí; tz'i'(1)  
 alentar; tas(1)  
 aleros; nuk', sik  
 alertar; tal  
 aleta; xik'(1)  
 aletear; k'am, k'as, lam,  
 lich, lich', pur, sol  
 alfalfa; alpajo  
 alfarería; pat  
 alfarero; pat  
 alférez; **alperes**, rosario,  
 sam(2), san(2),  
 santa, santo, sorirat,  
 trinitat  
 alférez de la Santa Cruz;  
 ojev  
 alforja; lik(2)  
 algas; tzo'  
 algodón; tuxnuk'  
 algodoncillo; tuxnuk'  
 alguacil; alvasil, k'ob,  
 maj(1), **mayol**,  
 ok(1), pat, tak(1),  
 ten  
 alguien; buch'u  
 alguna vez; bak'in  
 algunos; oy(1)  
 aliento; mak, sobal, suk(1),  
 tu(1)  
 alimentar; la(3), laj(1),  
 mak'(2)  
 alimento; bokaro, ech'(1),  
 jup'(2), mala, potz,  
 pux, rasyon, sitz',  
**ve'(1)**, voch', xax,  
 xilim  
 alineación; chol  
 alinear; chol, latz, tuk'  
 aliño; tz'ab  
 alisar; bek'(2), **ch'ul**, jo'(1),  
 nul, t'ab(1), tz'ab  
 alistar; **chap(1)**, va'  
 aliviarse; mu(1), tzak  
 alma; anima, **ch'u**, tal  
 almacenar; k'ej, nak', vetz'  
 almidonar; ul(1), xul  
 almud; almud

almuerzo; almorsal  
alocamiento; il(3)  
alquilar; ch'om, lok'(1)  
alrededor; joy(1), sut, toj(4)  
altamisa; kulantu  
altar; altal  
alternar; jel  
altivez; ja'(3)  
altivo; toy  
alto; ba(2), bix, ch'oj, jul(2),  
nat, paj(1), **toy**, va',  
vach', vatz', vax(1)  
altura; nat, pek', toy, va'  
alud; jem, tuch', tutz', yem  
alumbrar; nop'  
alzacolita; ach'(2), me'(2)  
alzado; bach(2), ja'(3),  
vel(1)  
alzar; moch', toy  
allá; nom  
allanador; vok'(1)  
allanar; jam, vok'(1)  
allí; ja'(2), le'(2), taj(1), te  
amainar; k'ep(1)  
amamantar; ak'(2)  
amanecer; ik'(2), sak,  
vok'(1), yam  
amansar; manxo, nop(1),  
vax(1)  
amante; marchante, mul(1)  
amapola; amapola  
amapolita del campo; pox  
amar; k'an(1)  
amargo; ch'a(1)  
amargoso; kulantu  
amarillento; k'on, uch(5)  
amarillez; k'on  
amarillito; ch'ik(2), ch'iv(2)  
amarillo(1); k'on, uch(5)  
amarillo(2); balon, mana  
amarrar; **chuk**, jit', mit',  
pech', pich'(1),  
tim(1), yoch  
amarre; jit', k'am, mit'  
amarse; k'an(1), nup  
amasado; nib(1), vatz'  
amasar; nib(1)

amate; amat  
amate blanco; amat  
ámbar; mak  
ambicioso; pas  
ambulante; va'  
amenaza; sib  
amenazador; pukuj  
amenazar; jach'ub, sib,  
ye'(1)  
amigo; amiko  
amol; amolyo  
amoladera; vux  
amolar; il(3)  
amonestaciones; ye'(1)  
amontonamiento; latz  
amontonar; bek'(2), bus,  
cha'(1), kun, lam,  
latz, lotz, pitz'(1),  
pot(1), tem(2), ten,  
tok(1), tzel(1), tzin,  
tzob, tzop(1), tz'al,  
tz'in(1), va', vol,  
votz, yem  
amorado; yox(1)  
amordazar; jak(2), o'(2)  
amortajar; pix  
amortiguar; mak  
ampliar; jam, xet(1), yij  
amplio; jam, lech(2), lev,  
lich', pach, yij  
ampolla; luch(1), voch(1),  
vuch, xul  
ampollar; buj, bur, chuy,  
luch(1), puj(1), t'uy,  
uy(2), voch(1), vuch  
amputado; mok(2)  
anadear; jen(1), jet, jetz,  
pech', petz, se', vub,  
xok'  
anciano; ch'u, sak  
ancho; leb, liv, pech, poch,  
t'ab(1), xek, xem  
anchura; jam, p'ej, set  
andadera; karos  
andar; kil, pej(1), te'(2), tel,  
tim(1), tok(1), ves,

xach', **xan(2)**,  
xik'(2)  
andas; antax, k'ech  
andrajoso; kil, lik(1), nit,  
tuch', xel  
Andrea; antel  
Andrés; telex  
anémico; bak  
anfibio; kil  
Angel; animal  
ángel; anjel, ch'u  
Angeles; vakero  
angosto; ch'ob(2), yob, yub  
angostura; latz', yob, yub  
ángulos; xoj  
angustiado; tom  
anhelar; bik', mak'(1), na',  
pich'(1), sitz', tuch'  
anicillo; tzitz(2)  
anidado; moch(2)  
anillada; chon(2)  
anillado; overo  
anillo; ak'(2), ixtol, sot(1)  
animal; ak'(2), animal,  
**chon(2)**, kot, lab,  
nux, pay(1), pukuj,  
te'(1), vay, vil  
ánimo; vatz  
anis estrella; tzitz(1)  
ano; **be**, ti'(2), vom  
ano, abierto; p'i'  
ano, abrir; kav  
ano, como boca; katz'  
ano, contrayendo; bot'  
ano, descubierto; jut', katz'  
ano, fruncido; mut', tzuk  
ano, limpiar; kus(1)  
ano, mostrar; ch'oj  
ano, negro; ik'(2)  
ano, pálido; sak  
ano, protuberar; p'ok  
ano, rojo; chak(3)  
anoche; samel  
anohecer; oresyon  
anoheciendo; vech  
anolis; utz'utz'  
anona; k'evex

anona colorada; k'evex  
 ansiar; tuch'  
 ánsias; yan  
 ansiedad; ak'(2)  
 ansioso; **at(2)**, chib, chopol,  
 elan, k'op, sok(1)  
 ante; ta(1)  
 anteayer; cha'(1)  
 antepasado; antivo  
 anterior; pasaro, vo'ne  
 antes; **ba(2)**, olon, tij  
 antifacito; ch'ik(2)  
 antojo; a'i  
 Antonia; antunina  
 Antonio; antun  
 antorcha; ch'ob(1), **toj(2)**  
 anual; jil  
 anudar; ak'(2), moch(2),  
 p'ok  
 anunciar; al(1), lok'(1),  
 pay(1), tek'  
 anzuelo; tzak  
 añadidura; tz'aj  
 añadir; kap(2)  
 añil; ch'aben, yox(1)  
 año; ech'(1), **jab(1)**, jun  
 Año Nuevo; ba(2), jab(1),  
 kux(2), k'ex(1)  
 apacible; vax(1), yam  
 apaciguar; laj(1), mak,  
 paj(2), pat  
 apacharse; xev, xup', xuv  
 apachurrándose; pitz'(1)  
 apagar; ch'ab, maj(1),  
 mutz', **tup'**, yam  
 apalea; k'o'(1)  
 apareados; nup  
 aparecer; lok'(1), mes,  
 nach', oy(1); , vin,  
 yul  
 apartar; kach, **k'ej**, lam,  
 nom, tek', tz'e', vetz',  
 voj(1)  
 aparte; chi'(4), ch'ak(2),  
 k'ej, **lekoj**, parte,  
 yan  
 apedrear; ten

apelmazar; pak', patz, pech',  
 pich'(1)  
 apellido; bi(1), jol(2)  
 apenas; naka  
 apéndice; ni'(2)  
 aperar; chap(1)  
 apercollar; mey  
 aperchar; luch(1)  
 apertura; be, kav, p'i', vom  
 apetarse; k'oj(2), tu(1), xin  
 apetoso; mu(1), tu(1),  
 tzij(1)  
 apetencia; sitz'  
 apetito; lam, suk(1)  
 apilar; bos(1), lum, yem  
 apiñar; jin, net', pim,  
 pitz'(1), suk(1)  
 apisonar; ak'(2), ol(1),  
 puch', putz'(1), xij  
 aplacar; k'an(1), **laj(1)**, pat  
 aplanadora; moto  
 aplanar; kaj, pach'(1), pas,  
 patz', tzal(2)  
 aplastar; juch'(1), k'i, lo'(1),  
 nel(1), net', noy,  
 pak', **patz'**, pek',  
 petz', pitz'(1),  
 pok'(1), pul, sep',  
 t'us, vay, voch', vuk',  
 vutz', xam(1), xem,  
 xup', yay(1)  
 aplaudir; k'ek', nech, pak',  
 vik  
 aplazar; jal(1), muy(2), nat,  
 paj(2), p'il(1), sak,  
 toy  
 aplicar; kus(1), lam, lok'(1)  
 apodo; nop(1)  
 apolillado; jomoch', tul(1)  
 aporrear; poch, pok'(1),  
 potz', puj(2), pum,  
 putz'(1), t'us  
 apostar; apostal, pas  
 apóstol; apoxtol  
 apoyar; ak'(2), ik, kaj,  
 kik(2), k'ech,  
 mak'(2), tek', ya(3)

aprender; **chan(1)**, ich',  
 jam, mel, p'ij  
 apresar; matz'(1), tzak  
 apresuradamente; kil  
 apresurar; **anil**, but, jak(1),  
 jap, jim, joch, kak,  
 lok'(1), nik, sob, suj  
 apretado; chuk  
 apretar; ch'ik(1), kitz, kuj,  
 kup, k'av, latz', mat',  
 mey, mich', mutz',  
 nak, pak', tub(2),  
**tzin**, vutz', yob  
 aprobar; a'i  
 apropiado; mel  
 aprovechar; il(2), lek, taj(2)  
 aproximadamente; jut,  
 yaxnan  
 apuesta; apostal  
 apuntalar; xik'(2)  
 apuntar; ak'(2), bech, bich,  
 bik, ich', val  
 apuñalar; ch'ik(1), jul(1),  
 paj(1), tij, tz'ap,  
 tz'un(1), vom,  
 xen(1), xij, xoj  
 apurado; aporal  
 apúrate; naka  
 apúrate!; suj  
 aquel; le'(2), taj(1)  
 aquella; le'(2), taj(1)  
 aquí; **li'(1)**, xi(1)  
 aquietar; ch'an  
 arado; araro  
 arador; ch'en, xok(2)  
 araña; aranya, chav, **om**,  
 tzis  
 arañar; kitz  
 árbol; chav, chuk, ep',  
 jom(1), kol(1), k'ak',  
 k'am, lin(1), pas,  
 petz, puj(1), **te'(1)**,  
 tek', tel, te'(2),  
 tim(1), t'ix, t'uy,  
 tz'et(1), tz'un(1),  
 xach'  
 árbol de algodón; tuxnuk'

arcilla; chab(1), jotz', lum  
arco; **alku'**, kitz, kot, kup,  
k'ob, la'(2), me'(2),  
pach, va', vak(1),  
xot, yolob  
arder; **an(2)**, ex, jup, kak,  
**k'ak'**, k'oj(2), leb,  
lem(2), lok(1),  
lom(2), mul(2),  
nop', **til(1)**, vok'(1)  
ardilla; chuch(1)  
ardilla gris; chuch(1)  
ardilla roja; chuch(1)  
arena; yi'  
arete; tak'in  
arete de india; at(1)  
argolla; karos  
argumento; k'op  
arisco; simaron  
arlequín; chon(2)  
arma; poj(3)  
armadillo; ib(1), **kapon**,  
mail, tz'am  
armario; almario, nak'  
armazón; ch'il(2), koy(1)  
armonizar; tzak  
árnica; sun  
aro; taj(2)  
aroma; mu(1)  
arpa; arpa  
arpegiar; mak  
arqueando; kitz, kot, kup,  
la'(2), tatz', yak'  
arqueólogo; k'el(1)  
arracimarse; pich'(1)  
arraigarse; tzak  
arrancador; me'(2)  
arrancar; **bul(1)**, jech(2),  
jek(1), jotz(1), kay,  
kep, k'ok, nit, tas(1),  
tok', totz(1)  
arrasar; jux  
arrastrandose; kil  
arrastrar; bat, bek'(2),  
cha'(1), **chech**,  
chev(2), chex, chiv,  
es(2), jil, **joch**,

joch'(2), kil, k'ep(2),  
lok'(1), luk(2), nak,  
nux, poy(2), tok',  
ves, vuch, xik(2), yi'  
arrayán; ojob  
arrear; suj  
arrebatar; katz', k'ot, lutz',  
ti'(1)  
arreglar; cha'(1), ch'ak(2),  
jut, k'op, laj(1), lam,  
**mel**, pich'(1), toj(4),  
tuk', tus, yam, yob,  
yub  
arrellanar; lich'  
arremangar; kitz  
arremolinar; yuk'  
arrepentirse; laj(1), na'  
arrestar; ik'(3)  
arresto; mak  
arriba; **ak'ol**, bach(2),  
muy(2)  
arriero; ariero, e(3), mak,  
rekwa  
arrimarse; lutz'  
arroba; arova  
arrodillar; cha'(1), ich',  
juch'(2), **kej**, pux  
arrogante; ja'(3)  
arrojar; bek'(2), bitz, chit',  
kak, le'(1), les, lev,  
luch(1), mal(1)  
arroyera; chon(2)  
arroyo; nab  
arroz; aros  
arrugar; chiv, ch'iv(1), lut',  
moch', much', mux,  
pux, tim(1), tzot',  
tzu', tzuk, tz'al  
arruinar; ixtol, kav, kech,  
**sok(1)**, taj(2), tek',  
tz'al, tz'i'(2)  
artemisa; altamixa  
articulación; ka'(2), tz'ak  
artículo; k'u'  
artillero; ten  
asa; **chikin**, vuch  
asador; asarol, p'ox, xoj

asamblea; nik, nup  
asar; **bak**, chik'(1), ch'il(1),  
muk(2), p'ot, tzak,  
vo(1)  
asco; ib(2), il(3), oj(1),  
sok(1)  
asco!; répo  
ase; tzak  
asear; **ch'ub**, mel, tz'ab,  
tz'ay  
asediar; jotz'  
asegurar; laj(1), tab(2),  
tim(1), toj(3), tzin  
asentar; chav, chep(1),  
chin(1), **chot**,  
k'ol(2), len, let', lotz,  
nak, pach, pech,  
pich'(1), p'ej, xut(1),  
yuk'  
asentir; nij  
aserrando; jich'(2)  
asesinar; cham, **mil(2)**, nuj,  
pas  
asesinato; tzak  
asesino; boj, jotz', lok'(1),  
mak, **mil(2)**, nuj,  
p'as, ta(2), tuk'  
asfalto; bon  
así; **ja'(2)**, le'(2), xi(1),  
**yech**  
así que; ku  
asidero; ik  
asiendo; tzak  
asiente; kuj, yuk'  
asiento; **chot**, juch'(2)  
asientos; tz'u'(3)  
asignar; tzin  
asimilar; il(2)  
asir; ik, tzak  
asistente; alvasil, **ch'om**,  
k'el(1), pet(1), sa',  
vix(1)  
asistir; mixa  
asolear; t'aj  
asomar; matz, nach', yal(2),  
yo'(2)  
asombrado; ch'ay(1)

asperjador; vij, vitz'  
 asperjar; ch'u, vij, vit', vitz'  
 áspero; ak'(2)  
 asqueado; il(3)  
 asqueroso; elan, il(3), yan  
 astillar; chi(1), chilop, ch'ot,  
 ch'uch'ul, jep,  
 kamul, lok(3), poch,  
 sil(1), up'(2), voch',  
 vok'(1), xel  
 astuto; p'ij  
 asunto; k'op  
 asustar; mak, **sib**, vel(1), xi'  
 atacar; mak, vol  
 atadura; jal(2), jit', mit'  
 atar; chap(1), **chuk**,  
 ch'al(1), jip, jok'(2),  
 kot, k'am, mit',  
 pech', pum, **tim(1)**,  
 tzoy(2), tz'ak, tz'al,  
 tz'ot, yob, yub  
 atardecer; toy  
 atascar; matz'(1), muk(2)  
 atemorizar; tzik'  
 atención; ich', lek  
 atender; ich'  
 aterrizar; chep(1), votz  
 aterronado; yi'  
 atestado; cha'(2)  
 atinar; k'ot  
 atisbar; nach'  
 atizar; chuch(2)  
 atole; kanela, pimenta,  
 pom(2), **ul(1)**,  
 xenxerva  
 atollarse; matz'(1)  
 atontar; bol(2)  
 atorarse; kak, kuch(1),  
 k'at(1), latz',  
 matz'(1), suk(1)  
 atormentador; il(3)  
 atormentar; il(3), taj(2)  
 atracar; kam(1)  
 atraer; botz', jotz'  
 atragantar; jek(2), ket(1)

atrapar; jap, kak, ko'ol,  
 komon, latz', pak',  
 tzak, yak(1)  
 atrás; much', t'aj, t'an, val,  
 vech  
 atrasado; kom(1)  
 atrasar; joch  
 atravesar; k'at(1), p'as,  
**tuch'**  
 atrio; ch'ub  
 aturdir; bol(2), metz'  
 Agustina; tinik  
 aullar; jis, k'ek', me'on,  
**ok'(2)**, u'  
 aullido; k'e', vaj(2)  
 aumentar; **ep**, k'ixin,  
 tzotz(2)  
 aumentarse; p'ol  
 aún; k'al  
 aun cuando; ip(2)  
 aún no; bak'in  
 aunque; ak'(2), anke, ip(2),  
 k'al  
 aura cabeza roja; tararan,  
 xulem  
 ausente; jak(1)  
 autobús; **aktavus**, karo,  
 k'ak', vay  
 autopsia; jav(1)  
 autoridad; justisya, mel,  
 mol(1), nop(1),  
 ojev, **yu'**  
 autoridades de las  
 tradiciones; mol(1)  
 autorización; orten  
 autorizar; ak'(2), orten  
 avalanchar; jem, tutz', yem  
 avanzar; ba(2), ech'(1),  
 juch'(2), kech,  
 luk(2), mel, mutz',  
 tutz', xan(2)  
 avaricioso; jamparo, pas  
 avariento; jamparo  
 avaro; t'ut'(3)  
 ave; ton(1)  
 avejentarse; nit  
 avena; avena

aventar; chaj, **jip**, pak, votz  
 avergonzar; apon, **k'ex(2)**,  
 tz'ij  
 averiguar; be, ich', jak'(1),  
 lik(1)  
 ávido; jamparo  
 avión; avyon, vil, xulem  
 aviso; vun  
 avispa; **akov**, chak(3),  
 chijavil, chon(2),  
 kitara, k'ak', k'on,  
 muy(2), ovixpo(1),  
 varach, vub  
 avispero; akov  
 avistar; k'el(1)  
 avivar; k'ak', nop'  
 abril; avril  
 ay!; ak(2), ar, ay(2), ir,  
 jay(2), ur, uy(1)  
 ayer; vol  
 ayudar; ak'(2), ch'om, ich',  
 jel, kol(1), laj(1),  
 mak, xik'(2)  
 ayunar; chuk, **ch'ab**,  
 tz'ik(1)  
 azadón; **asaluna**, jok'(1),  
 kap(2), lum, nit,  
 noy, pas, pej(2),  
 petz, piko, pol,  
 tzal(2), vok'(1),  
 votz'  
 azadonar; chob, ch'ot, leb,  
 lech(2), li(2), mel,  
 pak', sok(1), t'ab(1),  
**vok'(1)**  
 azotar; baj(1), bal(1), jis,  
 latz, tzok', tz'it(2)  
 azote; arsyal  
 azteca; mejiko  
 azúcar; asuka, chi'(1)  
 azucena; asasena  
 azucena amarilla; asasena  
 azucena blanca; asasena  
 azucena colorada; asasena  
 azufre; asujvre  
 azul; yox(1)  
 azulado; yox(1)

azulados; chen  
 azulejo; jex  
 azulillo; kere(1), yox(1)  
 azuzar; ux(1)  
 baa!; me'(1)  
 baba; sim  
 baba de toro; ajo'  
 babel; votz  
 babosa; unen  
 bacinica; ch'am(1)  
 bailador; ak'ot  
 bailar; **ak'ot**, chol, ch'et,  
     ch'ip, kox, k'i, p'ej,  
     set, tek', tzun(3),  
     val, vutz  
 baile; **ak'ot**, chol, val  
 bajar; jel, lich, loch', lok'(1),  
     net', nij, noch', sol,  
     tz'un(1), **yal(2)**, yam  
 bajío; bajío  
 bajo; but, chim, ch'et,  
     jay(3), pak', pek',  
     petz, pot(1), pul,  
     unen, yal(2)  
 bala; trim(1)  
 balancear; bich, jetz, jim,  
     jip, ka'(2), lin(2),  
     maj(2), tz'uy, vuy  
 balanza; kilo, livra  
 balar; be', me'(1), mi'  
 balbucear; um(1)  
 baldaquín; pak'  
 balde; balte, ta(2)  
 baldía; baj(2)  
 balletilla; ich'ak  
 bambolear; chech, lis(1),  
     loj(1), mech,  
     mek(2), pech,  
     pem(1), pit(1), set,  
     toy, tu'(1), tul(1),  
     t'uy, vak'(2), vit,  
     vub, vuy, ye'(1),  
     yo'(2); bamboleo;  
     chech  
 bambú; otot  
 banco; banko  
 banda; banta

bandera; **bantera**,  
     ch'uch'(1), nup  
 bandolera; vorxa  
 bang!; pak'  
 banquete; ich'  
 banquillo; pak', p'as, **tz'am**  
 bañar; **at(3)**, pat, pok  
 bañista; at(3)  
 baño; ich', muk(2), pok  
 baqueta; bakete  
 barato; utz'utz', yal(2)  
 barba; isim  
 barba, arrancar; bul(1)  
 barba, densa; kam(1)  
 barba, escasa; bich  
 barba, negra; ik'(2)  
 barba de mantel; voy(1)  
 barba erizada; 2), ch'it,  
     ch'ix, va'  
 barbado; tzon  
 barbasco; ne  
 barbilla; kolom, kovov  
 barbilla, gris; yox(1);  
 barbilla sobre; ik  
 barbita; isim  
 barcino; barsin  
 barquero; jel  
 barranco; be, **ch'en**, jap,  
     jom(1), k'al  
 barrena; bareno  
 barrenador de la caña de  
     azúcar; chon(2)  
 barretero; mes  
 barrer; bek'(2), cha'(1), k'i,  
     **mes**, vuk(1), vuk',  
     xik(2)  
 barreta; av(2), **bareta**,  
     jok'(1)  
 barriga; **ch'ut(1)**, tzuk  
 barriga, abultada; len, t'as,  
     t'uk, ves, vus, xij  
 barriga, amarilla; k'on  
 barriga, con pulgas; sayton  
 barriga, descubierta; t'ax  
 barriga, distenderse; t'in(1),  
     vus

barriga, enorme; t'ok(1),  
     vus  
 barriga, golpear; t'en  
 barriga, hincharse; sit', xit'  
 barriga, inflarse; t'in(1)  
 barriga, levantarse; yak'  
 barriga, moverse; vuch  
 barriga, protuberante; p'en  
 barriga, rechoncha; en(1),  
     jen(1)  
 barriga, sobresaliendo; ban,  
     vus  
 barril; baril  
 barro; sak, vaj(4)  
 barrote; k'at(1), nat  
 basalto; cho'(2)  
 bascas; be'  
 base; simyento, toy  
 bastante; **ep**, tij  
 bastardo; abol, ch'am(1),  
     nak'  
 bastón; ak(1), baston, latz',  
     nom, paj(1), pot(1),  
     sib, te'(1)  
 basura; k'a'  
 basurero; ch'ay(1)  
 batacazo; t'om(2), t'us  
 batea; jay(3)  
 batear; poch  
 batidor; tij  
 batir; chek', ch'ej, jub(3),  
     k'av, loj(1), **maj(1)**,  
     poch, pom(1),  
     putz'(1), t'ex, t'us  
 baúl; kaxa  
 bautismo; pet(1)  
 bautizado; ich'  
 bautizar; ak'(2)  
 baya; sat  
 bayoneta; lansa  
 bazo; ach'(2)  
 bazofia; tot(1)  
 bebé; bik'it, **nene'**  
 bebedor; pox  
 beber; chak(2), jax, ko'ol,  
     komon, mala, tz'ab,



tz'u'(3), tz'ub,  
**uch'(2)**, um(1)  
 bebida; uch'(2)  
 becerro; besero  
 bée; ba'  
 bée!; bach(1)  
 bee!; mi'  
 béee!; be'  
 begonia; val  
 bejuco; **ak'(1)**, jit', petz,  
 te'(1), tek'  
 bejuco de agua; tz'usub  
 bejuco de ajo; te'(1)  
 bejuco de bateíta; memela,  
 te'(1)  
 bejuco de cafeíta; barsin  
 bejuco de jioite; kakaxon,  
 te'(1)  
 bejuco de tripa; chenek', ep  
 bejuco en sarna; noch'  
 bejuquilla; chon(2)  
 bellota; chochob  
 bendecir; ak'(2), al(1),  
 krasia  
 bendición; bentsiyon  
 bendito; ich'  
 benévolo; manxo  
 benjamín; pech, xup  
 berenjena grande; k'ux(3)  
 berraca; loko  
 berro; bero  
 besar; butz'  
 besito; ajo'  
 bestialidad; tz'i'(1)  
 betabel; metabel  
 bíceps; pwersa, t'ul  
 bicho; chav, **chon(2)**, pipi'  
 bien; chab(3), lab, **lek**,  
 ta'(3), t'us  
 bien!; ben(2)  
 bien hecha; tzak'(2)  
 bifurcación; jet, k'al, la'(2)  
 bifurcar; ch'ak(2), jet  
 bigote; isim  
 bigote, apuntar; ch'it(2)  
 bigote, blanco; sak  
 bigote, castaño; chak(3)

bigote, denso; kam(1)  
 bigote, escaso; bich  
 bigote, negro; ik'(2)  
 bigote, rayas; mel  
 bilis; ich  
 billete; biyete  
 billetera; av(1)  
 billetero; av(1)  
 binoculares; larkavísta  
 biselar; kech, may(1)  
 bitzé; tz'erel  
 bizco; ch'it(1), nel(2),  
**tz'o'(2)**, tz'u'(2), xij  
 biznaga; chikin  
 bizquear; ap'(2), tz'o'(2),  
 tz'u'(2)  
 blanco; lanco, let, meko,  
 sak, uesto  
 blancos de los ojos; mak'(1)  
 blandir; bich, jim, k'at(1),  
 lich, lik(1), **ye'(1)**  
 blando; lo'(1), xam(1)  
 blanducho; noy  
 blanquear; bon, sak  
 blanquecino; sak  
 bleado; ch'u  
 bleado cimarrón; ch'u  
 bloque; ten  
 bloquear; mak  
 blusa; k'u', me'(2), xela  
 boa; bolera  
 boato; muk'(1)  
 bobina; buk'  
 boca; e(2)  
 boca, abajo; ich', nij, **nuj**,  
 pat, tz'ik(3), tz'uk(1)  
 boca, abrir; jach'(1), kav,  
 xek, xev, xon  
 boca, alentar sobre; tas(1)  
 boca, arriba; cha'(1), **jav(2)**,  
 koy(1), lev, le'(1),  
 pech, ta'(1)  
 boca, blanca; sak  
 boca, con la forma de; katz'  
 boca, desequilibrada; xov  
 boca, estirar; lev  
 boca, extenderse; lich'

boca, fruncir; tz'ot  
 boca, hincharse; kev(2)  
 boca, relamiéndose; lek'(1)  
 boca, retener en; um(1)  
 boca, seca; bal(1), p'il(2),  
 tak(2)  
 boca, torcida; kev, k'ev,  
 pev, xev, xov  
 boca, viscosa; tzak;  
 bocado; bokaro, kap(2),  
 um(1)  
 bocina; chikin, ok'(2), pix  
 boda; kusinero, nup, sivil,  
 tuch'  
 bofetada; t'ax, t'ech  
 bofetear; poch  
 bola(1); vola  
 bola(2); chol  
 bolero; bon  
 boleto; boleto  
 bolita; pich'(1), volita,  
 xavon  
 bolita de conejo; chol, o'on,  
 putz  
 bolita de San Juan; o'on  
 bolita de San Juan?; chol,  
 putz  
 bolsa; **chu'(1)**, chu'iv,  
 kok(3), pak', sut',  
 tik', t'uy, **vorxa**  
 bolsero alimanchado;  
 tuch'ich'  
 bolsero espalda amarilla;  
 tuch'ich';  
 bomba; jik'(1), **kamaro**,  
 tok', vompa, vuch,  
 vuk(1)  
 bombardear; tik'  
 bombear; jik'(1), jvutz'  
 bondad; lek, utz  
 bonita; tuluk'  
 bonito; lek, utz  
 boqueada; jik'(1)  
 boquear; aj(2), e', ij,  
 jach'(2), lej, nek'  
 boquiabierto; ev, jach'(2),  
 kach, kav, kev(2),

lech(2), lej, lich',  
 xek, xev  
 boquilla; katz', k'ux(1)  
 borbotear; bich, bul(3),  
 k'otz(2), los(4),  
 pich(1), tom, t'ax  
 borbotleo; bul(3)  
 borbotear; bur  
 borboteo; bur  
 bordadora; luch(2)  
 bordar; kuy(1), **luch(2)**  
 borde; chikin, lich, p'as,  
**ti'(2)**, tich'  
 borla; **nich**, putz, xokon  
 borracho; tzin, uch'(2),  
**yak(1)**  
 borraja; boraja  
 borrar; ch'ay(1), tup'  
 borrego(1); **chij(1)**, lik(1),  
 nul, ti'(1)  
 borrego(2); bil  
 bosque; mol(1), montanya,  
 osil, **te'(1)**  
 bostezar; jach'(2)  
 botada; vatz  
 botana; bat, bokaro  
 botar; bat, **ten**, vutz  
 bote; bote, chuk, k'ixin,  
 tzob  
 botella; **kwarcha**, k'an(1),  
**limete**, lutz', **meria**,  
 vuch  
 botica; botika  
 botija; botija  
 botil; chenek'  
 botín; botin  
 botón; boton  
 bovino; baka  
 bozal; k'ux(2), vosal  
 bragueta; at(1), p'ev  
 bramar; am(1)  
 brasa; vo(1)  
 brasil; brasil  
 bravo; tzotz(2)  
 brazada; jav(2), jop, k'ech  
 brazo; k'ob  
 brazo, acalambrado; moch'

brazo, agitar; ch'ay  
 brazo, arañar; kitz  
 brazo, blanco; sak  
 brazo, colgado del; lik(1)  
 brazo, contraerse; much'  
 brazo, delgado; jich'(1)  
 brazo, doler; tok', tz'ok  
 brazo, entrelazar; jop  
 brazo, envuelto; mit'  
 brazo, herido; kitz  
 brazo, hinchar; ban, putz  
 brazo, lavar; pok  
 brazo, llevar en; pet  
 brazo, menear; jot'  
 brazo, poner alrededor de;  
 mey  
 brazo, poner debajo de;  
 k'ech  
 brazo, quebrar; til(2), tom  
 brazo, rechoncho; kutz'  
 brazo, replegarse; mutz  
 brazo, retener debajo; latz',  
 lotz'  
 brazo, rígido; te'(1)  
 brazo, rodear con; mey  
 brazo, tender; lich'  
 brazo, torcer; bech, mech,  
 tz'ok, tz'ot, xot  
 brazo, un; jun  
 brazo, vender; ch'al(1), u(2)  
 brazos, abrazarse con; lot',  
 mutz  
 brazos, agitando; chev(2)  
 brazos, balanceando; jim  
 brazos, blandear con; ye'(1)  
 brazos, estirados; jav(2),  
 xach'  
 brazos, plegados; mey  
 brazos, tomar en; jop  
 brecha; ka'(2), kay, kech,  
**pol**, p'ev  
 breve; bik'it  
 brillante; ch'ul, kux(2),  
 k'ak', k'on, sak,  
 t'ab(1), tz'ab, tz'ay  
 brillantina; pox

brillar; ch'ul, k'ak', **lap'**, leb,  
 nop', sak, tz'ay  
 brin; brin  
 brincar; bich, ch'am(1), ix,  
 jel, kot, kox, k'uj,  
 le'(1), lech(2), lev,  
 lit', loch', lub(2),  
 luch(1), lut', putz,  
**p'it**, sol, tiv, toy,  
 tzub(2), va', vutz,  
 xok'  
 brisa; jab(2), sik  
 broche; lotz'  
 brocheta; bak;  
 bromear; ixtol, lo'(3), tze',  
 vov  
 bronquitis; mak  
 brotar; bich, buch(2), bur,  
 chip, ch'it(1),  
 jum(2), jus(2), kaj,  
 kus(2), kutz, laj(2),  
 lam, lax(1), mus(2),  
 nach', pim, pul,  
 p'ich, p'ok, tok', tom,  
 totz(1), vaj(4),  
 vo'(2), vok'(1),  
 vu'(1), vub  
 brote; ni'(2), um(2)  
 brujería; ich', yu'  
 brujo; **ak'(2)**, chivo,  
 chon(1), jam, ojev,  
 plojo, pukuj, tuch',  
 yak(1), yam  
 brujo; isim  
 búcaro; bukaro  
 buche; av(1), buch(1)  
 buche, abultado; xij  
 buen; vax(1), yal(2), yam  
 bueno; lek, sij(3), utz  
 buey; wey  
 bufar; tul(2), vos(2)  
 bufido; tur  
 bugambilia; kil  
 buho; ichin  
 bulboso; p'o', t'om(1)  
 bulto; pech', pich'(1), tz'al,  
 vo'(2), vol, vutz

bulúsate; bul(2)  
 bulla; nak  
 bullanguero; chinkataranka  
 bullir; bal(1), nik  
 burbujas; chik'(1)  
 burbujear; bal(1), bul(3),  
     bur, les, lop(2),  
     los(4), nik  
 burdo; voch'  
 burla; **ixtol**, kuy(1), lab,  
     tzuk  
 burlador; lab  
 burlar; il(3), **ixtol**, k'al, lab,  
     tze', tzuk  
 burraca; alperes  
 burro; buro  
 buscapleitos; sa'  
 buscar; batz'i, bot', chaj, jel,  
     jotz', kanal, kuj, k'el,  
     lekom, och, pas, **sa'**,  
     ta(2)  
 búsqueda; nak', sa'  
 caballero; kavayero, tot(2)  
 caballete; jol(2), ka'(2), ten,  
     tzel(5)  
 caballito; **kavayito**, lub(2),  
     nup'  
 caballo; anil, **ka'(1)**, kaj,  
     kot, le'(1), na(1), nul  
 Cabaña; kavanya  
 cabaña; pas  
 cabecear; k'ach, maj(2),  
     ni'(1), nij, nik, yo'(2)  
 cabecera; jol(2)  
 cabello; k'uk', tzuk'  
 caber; bel(2)  
 cabestrillo; lik(1)  
 cabeza; **jol(2)**, pix  
 cabeza, acariciar; jax  
 cabeza, afeitar; kan(2), t'ax,  
     tzirimpa  
 cabeza, agachada; chin(1),  
     maj(2), nuj, tz'uy  
 cabeza, agotada; uy(1)  
 cabeza, apoyar; ik  
 cabeza, apuntar; bech  
 cabeza, asomar; ye'(1)

cabeza, bajar; k'ach  
 cabeza, bambolear; toy,  
     tul(1), tu'(1)  
 cabeza, blanca; sak  
 cabeza, brazo debajo de;  
     k'ech  
 cabeza, caerse de; tz'uk(1)  
 cabeza, caerse de lado;  
     pe'(1)  
 cabeza, con chichón; t'ok(1)  
 cabeza, cónica; tom  
 cabeza, chica; ch'eb, vol  
 cabeza, descubrir; kan(2),  
     t'ax  
 cabeza, doblar; lu', net  
 cabeza, dolor; k'ux(3),  
     ti'(1), tz'ob, vok'(1)  
 cabeza, entera; p'ej  
 cabeza, envolver; mit', sut'  
 cabeza, erizándose; laj(2)  
 cabeza, esquivar con; ne'(1)  
 cabeza, formar o sin; jetz  
 cabeza, gacha; lut'  
 cabeza, golpeándose;  
     k'oj(1), tzin  
 cabeza, grande; p'o', van(1)  
 cabeza, inclinar; chim,  
     ja'(3), ne'(1), **nij**,  
     tz'uy, ye'(1)  
 cabeza, ladear; ch'eb  
 cabeza, larga; paj(1)  
 cabeza, levantar; toy  
 cabeza, marrón; k'on  
 cabeza, mecer; (ja'(3)  
 cabeza, menear; net  
 cabeza, mover; ye'(1)  
 cabeza, negra; ik'(2)  
 cabeza, palmotear; ch'ek  
 cabeza, pegar; k'oj(1)  
 cabeza, pelona; t'ax  
 cabeza, protuberante; t'uk  
 cabeza, rasurada; pit(1)  
 cabeza, rodar; bal(1)  
 cabeza, roja; chak(3)  
 cabeza, sacudir; jim  
 cabeza, sudorosa; xuch'  
 cabeza, tambalear; ne'(1)

cabeza, torcer; net  
 cabeza, visible; k'och(2);  
 cabeza de vieja; xaxib  
 cabeza de viejo; ich  
 cabezal; ni'(2), nom  
 cabezas; chak(3), laj(2)  
 cabildo; ch'ak(2), **kavilto**,  
     mel, toj(4)  
 cabizbajo; tz'uk(1)  
 cabo; kavo, ok(1)  
 cabra; tentzun  
 cabriola; lev  
 cabrón; kavron  
 cabrón!; kavron  
 caca; tzo'  
 caca de niño no'chi';  
 cacahuate; chenek'  
 cacaíto; vux  
 cacao; kokov, pom(2)  
 cacarear; je'(3), tok(2)  
 cacareo; je'(3), tok(2)  
 cacaté; kakav  
 cacería; nutz  
 cacerola; xalten  
 cacomite; jol(2)  
 cachetada; t'ax  
 cachete; t'ob, xokon, yox(1)  
 cachimba; kachimpa,  
     pom(2)  
 cacho; kachu  
 cacho de novillo; chenek',  
     kachu  
 cacho de toro; kachu;  
 cachondear; jax  
 cachorro; ol(2)  
 cada; cha'(1), jil, jun, kot,  
     ok'(2)  
 cada pocos días; ora  
 cada rato; ora  
 cadena(1); **karina**, los(1)  
 cadena(2); ech'(2)  
 cadera; kub, o'(1)  
 caderas; **chak(2)**, pak',  
     tak(2), tz'ot  
 caderas, bamboleando; vub  
 caderas, estrechas; tak(2),  
     yob, yub

caderas, manos puestas en;  
 ik  
 caderas, menear; ch'in, k'ut,  
 latz', lotz'  
 caderas, zangalotear; k'ut  
 cadillo; uch'(1)  
 caer; bal(1), bek'(2), bo,  
 but, chot, ch'et, ech,  
 ix, **jach'(1)**, jav(1),  
 jav(2), jim, jin, jip,  
 jis, juch'(2), kan(2),  
 kech, kej, kep, kil,  
 kok(3), kol(1),  
 k'oj(1), len, les, let',  
 lev, li(2), lich, lich',  
 lis(1), lok'(1),  
**lom(1)**, los(2),  
 lub(1), lub(2),  
 muk(2), nak, ne'(1),  
 nech, ni'(1), nuj,  
 nup, pak, pak', pat,  
 pich'(1), pit(1),  
 pok'(1), pum,  
 p'aj(1), say, sol, tik',  
 til(2), tin(1), tix,  
 tul(1), t'ab(1), t'ub,  
 tz'uk(1), tz'uy, val,  
 vech, ves, voj(1),  
 vub, vuk', yal(2)  
 café; ak'(2), bat, chi'(1),  
 ch'a(1), **kajve**,  
 kap(2), k'ixin,  
 nompra, vo'(1)  
 cafetero; kaltera  
 cagadera; sak  
 cagar; bos(2), ch'ay(1),  
 paxy, pol, pul, pur,  
**tzo'**  
 cahoba; kovana  
 caimito; ch'it(3)  
 caite; chak(2)  
 caja; av(1), **kajon, karton**,  
 kwarcha, pas, vaj(1)  
 cajeta; kajete  
 cajón; kajon  
 cal; bon, k'a', **tan(1)**, t'aj,  
 ve'(1)

calabacita; ich, tz'ol(1),  
 xantiya  
 calabaza; ch'um  
 calabaza amarilla; ch'um  
 calabaza blanca; mail  
 calabaza de caballo; ch'ako'  
 calahuala; tzib  
 calambre; chuk, jis, kot,  
 k'ux(3), tzel(4)  
 calandria; tuch'ich'  
 calavera; bak, jol(2)  
 calce; p'as  
 calceta; na(1)  
 calcular; ich', jap, na',  
 nop(1)  
 caldera; kaltera  
 caldero; tak'in, ul(2)  
 caldo; kalto  
 calentar; ich', **k'ak'**, k'at(2),  
**k'ixin**, pan(2),  
 vo(1), yam  
 calentura; k'ak'  
 calenturienta; san(1)  
 calenturita; nap'  
 cálido; k'ixin  
 caliente; **k'ak'**, **k'ixin**,  
 laj(1), yam  
 cáliz; av(1), uch'(2)  
 caliza; sak  
 calmar; ch'ab, ch'an, lam,  
 vax(1), **yam**  
 calor; k'ixin, p'ox  
 caluroso; pus  
 calvario; kalvario  
 calvo; baj(2), kan(2)  
 callar; **ch'an(3)**, k'un, mak,  
 vax(1), xup'  
 cállate!; ch'an  
 calle; kaya  
 callejón; **kayajon**, k'al  
 callo; av(1)  
 cama; jav(2), moch(2),  
**tem(1)**, vay, vol  
 camada; tos  
 cámara; **kamaro**, lok'(1)  
 camarón; choy, **kamaron**

cambiar; bal(1), bik'it, **jel**,  
 joy(1), kot, **k'ex(1)**,  
 nom, sok(1), tuk(2),  
 tz'ak, val, vok'(1)  
 cambio; bal(1), chap(1), jel,  
 k'ex(1), lap(1), **sut**,  
 tuk(2)  
 cambray; kampray  
 camilla; tem(1);  
 caminar; chav, chev(2),  
 chol, cholo, ch'et,  
 jel, joy(1), kil, kot,  
 k'ox(1), k'un, lam,  
 le'(1), mel, noch,  
 nom, nux, paj(1),  
 puk', p'ex, tij,  
 tzun(3), va', votz,  
 vutz, **xan(2)**  
 camino; **be**, il(2), **kaya**,  
 lok'(1), mak, sok(1),  
 tuk', xan(2)  
 camión; kom(1), k'ak', liser  
 camioneta; pikot  
 camisa; **kamixa**, koton,  
**mokete**, t'an, vex(3)  
 camote; isak'  
 camote de cerro; p'uk(2)  
 campamento; ak'(2), na(1)  
 campana; ik'(3), **kampana**,  
 oresyon, tak'in  
 campanario; **kampanario**,  
 tij  
 campanear; tzan(3)  
 campanero; tij  
 campanita(1); pik'ok', puyu'  
 campanita(2); at(1), balon,  
 k'abix  
 campeche; pat  
 campo; chik'(1), chin(1),  
 jam, te'(1), tze  
 camuesa; mantzana  
 canasta; alku', almul,  
 jak'(1), jik'(2),  
**moch(1)**, pach, pak,  
 pech, pom(2), si,  
 tan(1), t'uj, tzob,  
 vatz, vin, vuch

cancelado; paj(2)  
 cancerillo; pojov  
 canción; bolom, kansyon,  
     kaxlan, **k'evuj**,  
     lok'(1), och, tek'  
 cancha; taj(2)  
 candela; chenek'  
 candelabro; av(1)  
 candelaria blanca; tz'emeni'  
 candelero; tzan(1)  
 candeleros; vakax  
 candelillo; ama, piyon  
 candox; putz  
 canela; **kanela**, k'on  
 canelo; kanela, kanelo(1)  
 cangrejo; kankrej, yox(2)  
 canica; kanika  
 canícula; nich  
 canino; tz'utz'up  
 canino, sobresalir; bich  
 canoa; jom(1), kanava(1)  
 canoíta; at(1)  
 cansar; lub(1)  
 cantar; ak'(2), chir, kuy(1),  
     **k'evuj**, la'(3),  
     lok'(1), mek', nech,  
     ok'(2), pi(1), tz'i,  
     tz'u'(1), vak(2)  
 cántaro; **k'ib**, lok'(1), rosa,  
     vuch  
 cantidad; ep, noj, pim, tz'ak,  
     vinik  
 cantina; **kantina**, na(1)  
 canto; jen(2), kuy(1)  
 cantor; ak'(2), rexponxo  
 cantueso; pox  
 caña; ch'ix, kitz, k'aj(1), tel,  
     **vale'**  
 caña brava; aj(1)  
 caña real; bix  
 caño; tuvo  
 cañón; kanyon  
 capa; **kapa**, k'ol(1)  
 capacidad; pas  
 capador; lok'(1)  
 caparazón; ok(2)

capaz; cha'(3), chan(1),  
     kuch(1), poj(3),  
     toj(4), tzin, **yu'**  
 capáz; tak'  
 capitán; kapitan  
 capón; kapon  
 caporal; kaporal  
 capote; kapote, pok'ok'  
 capturado; tzak  
 capuchón; chemenia, tzu  
 capulín; makulixkuat,  
     vax(2)  
 capulínero; p'okoyo',  
     t'ok(1), ulixpipi'  
 capulino; tok(1)  
 capullo; boton, tom, um(2)  
 cara; sat  
 cara, abollada; chin(1)  
 cara, abultada; votz, vuk(1)  
 cara, agachada; nuj  
 cara, agotarse; tim(1)  
 cara, amarilla; k'on  
 cara, aplanada; patz'  
 cara, arrugada; tim(1),  
     tzok', tzot', tzuk  
 cara, aventajarse; nit  
 cara, blanca; sak  
 cara, cenicienta; tan(1)  
 cara, cubrir; pix  
 cara, chica; ch'eb, jep'(1)  
 cara, delgada; nib(2), vara  
 cara, descubierta; jol()  
 cara, dura; tin(1)  
 cara, fea; li'(2)  
 cara, floja; pok'(1), puk'  
 cara, golpear en; t'an  
 cara, gorda; en(1), kem  
 cara, grasosa; el, lok(4)  
 cara, gris; yox(1)  
 cara, helada; sik  
 cara, hermosa; max(2)  
 cara, hinchada; puk', putz,  
     vatz, votz, vuk  
 cara, hundirse; lop(1)  
 cara, lanuda; tzon  
 cara, larga; paj(1), va'(1)  
 cara, lavar; pok

cara, mancha; tok'on  
 cara, marchitarse; tim  
 cara, mugrosa; chab(1)  
 cara, negra; ik'(2)  
 cara, pálida; tan(1)  
 cara, pintar; bon  
 cara, redonda; sep  
 cara, relucir; leb  
 cara, roja; chak(3)  
 cara, ruborizarse; poch  
 cara, sudorosa; el  
 cara, tapada; lutz'  
 carabina; trenta, tuk'  
 caracol; pat, pox, **puy**,  
     unen, xuti  
 carajo!; a'i, karájo  
 caramba!; a'i  
 carapacho; pat  
 carbón; **ak'al**, chik'(1), k'ak'  
 carbonato; karvonato  
 carcajear; k'aj(2)  
 cárcel; **chuk**, na(1), ninyal,  
     poxital  
 carcomer; joch'(1), jomoch'  
 carda; jun, **kalax**, merio,  
     pech'  
 cardar; jax, lik(4)  
 cardo; ch'ix(2)  
 cardo santo; ch'ix  
 cardo santo cimarrón;  
     ch'ix(2)  
 cardón; ch'ix  
 carga; buj, chep(1), **ikatz**,  
     karka, mach(1),  
     tem(2), tuch, tul(1),  
     t'uch(1), vat, vub,  
     yay(1)  
 cargador; ikatz, morio  
 cargapalos; ka'(1), kuch(1)  
 cargar; ak'(2), chap(1),  
     choj(1), **kuch(1)**,  
     k'at(1), k'ech, lik(1),  
     lin(1), lis(1), **pet(1)**,  
     tik', tin(1), tom,  
     tutz', tzel(1), van(1),  
     vatz, vax(1), vit

cargo; **abt**, bik'it, lap(1),  
 metz', ojob, pas, tal  
 caridad; karira, turasnu  
 cariño; na'  
 caritativo; k'ux(3)  
 carlosantos; puj(1)  
 carne; **bek'et**, kaxlan,  
 lis(1), potz, ten,  
 ti'(1)  
 carnero; chan(2), kapon,  
**karnero**, vat, xul  
 carnicero; jis  
 caro; kil, **toy**, tzul  
 carolina; nich  
 carpinterito oscuro; ti'(3)  
 carpintero; an(3)  
 carpintero real; kalpintero  
 carraspera; xak(2)  
 carrera; anil, karera(1)  
 carrerista; anil  
 carreta; kareta  
 carrete; no(2)  
 carretera; muk'(1)  
 carretilla; karetia  
 carricillo; ob(1)  
 carril; pol  
 carrizo; aj(1)  
 carrizo de ciénaga; puj(1)  
 carro; **karo**, k'ak', turismu  
 carta; vun  
 cartílago; ch'uxuv, vutz  
 cartón; karton, lamina  
 cartucho; kartucho  
 cartulina; karton  
 casa; chuk, jit', jobel,  
 koy(1), k'al, lub(2),  
**na(1)**, nak, nop(1),  
 pak', pas, p'ej, texa,  
 tz', vakax, xam,  
 xan(1)  
 casarse; ajnil, ech'(1), ik'(3),  
 lekom, malal, **nup**,  
 oy(1)  
 cascabel tropical; chon(2)  
 cascabeleando; chaj, cher,  
 chij(4), chil(4),  
 jich'(2), jitz', joch,

k'oj(1), k'ol(2),  
 poj(4)  
 cascada; yal(2)  
 cáscara; chenek', k'a', k'a',  
 luch(2), matz'(2),  
 mu(1), **pat**, xik'(1)  
 casco; koch(1), **voy(1)**  
 casco, parado sobre la  
 punta; lit'  
 casero; kasero  
 casi; jut, **po'ot**, yaxnan  
 casi no; i'i  
 caso; mel, mu(2)  
 caspa; **apon**, sak, sal(2)  
 Caspacio; kax(2)  
 casquivana; loko  
 castaña; kastanya  
 castañeteando; jech', p'av  
 castaño; chak(3), kastanya,  
 k'on, tzoj(1), yox(1)  
 castellano; kastilya  
 castigar; ak'(2), och, toj(3),  
**tzitz(1)**  
 castigo; kastiko  
 castillero; kastihero  
 castillo; kastiyo  
 castrar; lok'(1)  
 casulla; kapa  
 Catalina; katal  
 catarro; sim  
 catedral; katigral  
 catorce; chan(2)  
 catrín; at(1)  
 causa; kaj, k'ex(2)  
 causar; jax, tzak  
 cavar; ch'oj  
 cavidad; chon(4)  
 cayuco; kanava(1)  
 cazador; paxy, sa', ten, tuk'  
 cazar; nutz, **paxy**, tuk'  
 cebolla; tu(1)  
 cebolla blanca; tu(1)  
 cebolla de manojo; tu(1)  
 cebolla de monte; tu(1)  
 cebolla morada; tu(1)  
 cebollín; tu(1)  
 cebú; vakax

cedar; la'(2), lom(1), petz'  
 cedazo; chij(4)  
 cedro; ch'u  
 cedro macho; ch'u  
 cegarse; ma'(1)  
 ceiba; inop  
 ceja; motzob  
 ceja!; motzob  
 ceja, fruncida; luj  
 ceja, negra; ik'(2)  
 celebración; muk'(1)  
 celebrante; ba(2), tan(1),  
 toy, tzon  
 celebrar; lok'(1), muk'(1),  
 pas  
 Celestina; tinik  
 Celestino; tino  
 Celoso; it'ix, tzak  
 cementerio; muk(2)  
 cemento; meskla, semento  
 cencerreando; tz'in(1)  
 ceniciento; tan(1)  
 ceniza; k'ak', **tan(1)**  
 cenote; lom(1), och  
 censar; pom(2)  
 centavo; kovre, sentavo  
 centelleando; lap'  
 centenaes; vo'(3)  
 central; yol  
 centro; o'lol, o'on, unen  
 Centro de Zinacantán;  
 tek(1)  
 ceniztle; balun  
 ceniztle habanero;  
 k'ub(2), sak  
 ceño, fruncido; luj, tzuk,  
 tz'al  
 cepillar; bek'(2), ch'ul, tus  
 cepillo; te'(1)  
 cepillo; suk', tus  
 cepo; p'il(1), p'it  
 cera; chab(1), sera, tzo',  
 tzonok'  
 cerca(1); ba(2), chak(2),  
 chan(2), k'i, latz,  
**mak**, xokon  
 cerca(2); **nop(2)**, tij, tz'el

cercanías; ti'(2)  
 cercar; but', **joy(1)**, k'al, set  
 cerdito; jovos(2)  
 cerdo; chitom  
 cerebro; pas  
 cercillo; makulixkuat  
 ceremonia; al(1), av(3),  
     ch'u, ich', **il(2)**,  
     jok'(2), jol(2),  
     kántela, k'an(1),  
     k'op, laj(1),  
     limuxna, maj(1),  
     mak, nich, och,  
     pertonal, poj(3), toy,  
     yu'  
 ceresero; ch'ix  
 cereso; chix  
 cerillo; **serio**, tzan(1)  
 cernir; chaj, chi(3)  
 cerquerito; chinchon  
 cerrar; baj(1), chuk, lot',  
     ma'(1), **mak**,  
     mak'(1), mut', mutz',  
     nup', tz'is, tz'ot,  
     tz'u'(2), yub, yuk'  
 cerro; vitz  
 certeza; pat  
 cervato; tukum  
 cerveza; servesa  
 cesar; chop(4), **paj(2)**  
 cía; bak, ten  
 cicatriz; av(1), lep', lut',  
     senya, t'el  
 cicatrizar; lep', lut'  
 ciclo; chop(1)  
 cidra; sila  
 ciegamente; ma'(1)  
 ciego; kuk, yox(1)  
 cielo; loria, tzan(1), **vin**  
 ciempiés; cham  
 cien; **syen**, vo'(3)  
 cierto; ja'(2), ka, mel  
 cierto!; tana, u'un  
 ciervita?; mana  
 cigarillo; sik'ol  
 cilantro; kulantu  
 cilíndrico; bal(1)

cima; ba(2), chuk, ni'(2)  
 cimarrón; ik'(2), simaron  
 cimiento; simyento  
 cincel; an(3)  
 cinco; sinko, **vo'(3)**  
 cinco negritos; ch'il(2)  
 cinco real; chintuli', ub  
 cincuate; chon(2)  
 cincuenta; lajun, **sinkwenta**  
 cincho; tab(2), **xincha**  
 cine; sin  
 cinta; sinta  
 cinto; vus  
 cintura; **chuk**, ch'ut(1)  
 cinzontle; balun, sempal  
 ciprés; nukul, ok'(2)  
 circuito; joy(1), k'in  
 circular; luk(2), **set**, tes  
 círculo; joy(1), pot(1),  
     sentro, set  
 circundante; set  
 cirniendo; chaj  
 ciruela; sirvela  
 ciruelo; sirvela  
 citar; e(2)  
 citatorio; sitorio, tak(1)  
 ciudad; jam, olon  
 civil; sivil  
 clamor; vul  
 clamoreando; vik  
 claquetear; k'ul(3), lom(2)  
 claqueteo; k'ol(2)  
 claramente; áse, k'ak'  
 clarinero; bak, oresyon,  
     tak'in  
 claro; kwenta, p'ej, sak,  
     tuk', u(1), yox(1)  
 claro!; a'a  
 clase; tos  
 clavar; **baj(1)**, matz'(1),  
     te'(2), tz'ap, tz'uk(1),  
     vom, xen(1), xij  
 clavel; klavel  
 clavellina; klavelina  
 claveteo; baj(1)  
 clavícula; u(2)  
 clavija; te'(1), tzin, tz'ot

clavo; baj(1), klavo, **lavux**  
 claxoneando; pip  
 cliente; man(2)  
 clínica; na(1)  
 clítoris; **ni'(2)**, ok'(1), tuch'  
 clítoris, oscuro; ik'(2)  
 clítoris, rojo; chak(3)  
 cloquear; ch'e'(1), **kek**,  
     kok(4), korok,  
     t'ek(2), t'ik, t'ok(2)  
 clueca; ch'ek  
 coa; kova  
 coagular; let  
 coágulos; kil  
 cobarde; tutz, xi'  
 cobertor; pix  
 cobertura; lam  
 cobija; chamaro, **chij(1)**,  
     k'u', ox(1), som, ten  
 cobrador; kovral, tzob  
 coca-cola; kokakola  
 cocer; **lak**, p'it, ta'(2),  
     tok'on, tot(1), t'ul,  
     vos(1)  
 cocina; **kusina**, lak  
 cocinar; **lak**, ta'(2), tok'on,  
     t'ul, vos(1)  
 cocinero; kusinero  
 coco; koko  
 cocodrilo; lagarto  
 cocohuite; mil(2)  
 cocón; k'on  
 cocorocó; kek, kokor  
 cocorocol; tok(2)  
 cocoroquear; vek(1), verek  
 coch; pich(2)  
 cochí; kochi'  
 cochinilla; chitom, nuj  
 cochino; **chitom**, vub  
 cochito; chitom  
 codazo; xuk'(1)  
 codo; k'ux(2), **xuk'(1)**  
 codorniz; chintuli', ub,  
     vaskis  
 cofre; kaxa, p'ej  
 coger; ch'am(1), elek',  
     **jotz(1)**, kak, maj(1),

pik, potz, puk', ta(2),  
 tz'e', votz, yak(1)  
 cohabitar; kob  
 cohete; chot, **kwete**, ne  
 coito; la'(2), ten  
 cojear; ch'am(1), ke'(3), kej,  
**kox**, lip', **lit'**, pej(1),  
 xet(1), xev, xot, xov  
 cojera; kaj, pej(1)  
 cojín; xon(1)  
 cojón de coche; choch  
 cojones; bek'(1)  
 cojones, largos; chech  
 col; itaj  
 cola(1); ne  
 cola(1), barrer con; mes  
 cola(1), corta; k'ok,  
 k'uch(1), k'uj, mot',  
 tuch, tutz  
 cola(1), cortada; k'uch  
 cola(1), dejar a la; xok'  
 cola(1), esponjada; ch'et  
 cola(1), hacer; atz, chol  
 cola(1), larga; bitz, pal, tel,  
 tol(1)  
 cola(1), menear; bik, bitz,  
 jim, k'am, k'ut, netz,  
 tuch  
 cola(1), mochar; k'ok,  
 mok(2), mot'  
 cola(1), parada; kuch(1)  
 cola(1), pender; maj(2)  
 cola(2); **kola**, nap'  
 cola de caballo; tut  
 cola de lobo; koko'on  
 cola de pescado; ch'ib  
 cola de venado; jobel  
 colador; chi(3)  
 colar; chi(3), chij(4)  
 colcoch; kon, k'ol(2)  
 cólera de novio; nimpronix  
 coleta; jobel, xin  
 coletito; jobel, kaj  
 coletito(1); **jobel**, xin  
 coletito(2); sak  
 coletito(3); jabnal, kaj  
 coletón; kaj

colgadizo; k'oltixya  
 colgadura; t'uy  
 colgante; lam  
 colgar; chex, choj(1), chox,  
 jek(1), jel, jip,  
**jok'(2)**, kil, k'at(1),  
 lik(1), lis(1), loch',  
 maj(2), noch', pak',  
 pit(1), tin(1), tuch,  
 t'uy, tzak, tzoy(2),  
 tz'uy, vej(1), ves,  
 vij, vit, voj(1)  
 colibrí; ak'(2), **tz'un(2)**  
 cólico; not'  
 coliflor; koliflor  
 colilla; **chuman**, t'om(2)  
 colinabo; **kolinabo**, napux  
 colita; nin  
 colmena; na(1)  
 colmillos; chiv  
 colmoyote; vukulu'  
 colocar; bon, chaj, chav,  
 chiv, chot, kux(2),  
 lech(2), len, lip',  
 loch', lom(1), lot,  
 metz, nak, nuj, och,  
 pach'(1), pat, pech,  
 tek', tzav, vatz,  
 vech, yom  
 colonia; kolonya  
 colono; baltio  
 color; **bon**, sak  
 coludo; sak  
 columna; ch'ix  
 columpiar; **jip**, jok'(2),  
 la'(2), pech, tzoy(2),  
 tz'uy  
 columpio; jip, tz'uy  
 collar; choj(1), lik(2), **natz'**,  
 pas, tum(1), xach'  
 collar ritual; u(2)  
 comadre; kumale  
 comadreja; saben  
 comal; ch'il(1), lom(1), pas,  
**semet**, t'aj  
 comandante; komentante  
 Come-carbón; ak'al, k'ux(2)

comedor; k'ux(2), lo'(1)  
 comemano; ve'(1)  
 comentario; ba(2), joy(1)  
 comenzar; korixma, **lik(1)**,  
 och, **tam**, tzak  
 comer; chak', ket(1), ko'ol,  
 komon, k'ux(2),  
 laj(1), **lo'(1)**, lop(2),  
 nul, och, pach'(2),  
 p'av, sem, sitz', tam,  
**ti'(1)**, **ve'(1)**,  
 xam(1), xan(2),  
 xem, yoch  
 comerciante; chon(1), ekel,  
 p'ol  
 comerciar; ekel  
 comestible; lo'(1)  
 cometer; pas  
 comezón; ch'inin  
 comida; ba(2), bat, ech'(1),  
 laj(1), maj(1), metz',  
**ve'(1)**, xul  
 Comida; mu(2)  
 comité; **komite**  
 como; cha'(3), **chak(1)**,  
 kómo, k'u, ta(1),  
 xi(1), yal(1)  
 cómo?; cha'(3), k'u  
 como es; k'u  
 cómo puede...?; u'un  
 cómo puede ser?; cha'(3)  
 cómodo; kux(2), la(3),  
 laj(1)  
 compadecer; k'ux(3), na'  
 compadre; ch'u, **kumpare**  
 compadres; nop(1)  
 compañía; kompanya  
 compañero; chi'(4), nup  
 comparar; ko'ol  
 compartir; ech'(1), komon,  
 mak  
 compasivo; k'ux(3), na'  
 compensación; k'ex(1)  
 complacido; bal(3), k'up  
 complaciente; tak'  
 completamente; entero,  
 labal, toj(1)



completar; **nel(1)**, tij,  
 t'ab(1), tz'ak  
 cómplice; pay(1)  
 componer; cha'(1), ich',  
 mel, yij  
 comportarse; pas, tal, tuk',  
 xan(2)  
 composta; k'a'  
 compra; man  
 comprar; jatz, kev(1), ko'ol,  
 komon, lok'(1),  
**man(2)**, och, pas,  
 tuch', yox(1)  
 comprender; **a'i**, chikin  
 comprimirse; lot', vutz  
 comprometerse; k'ub(1),  
 lekom, mak, tik'  
 compromiso; pas  
 con; **chi'(4)**, toj(4)  
 con ello; o(1)  
 conalilla; pox  
 cóncavo; pach  
 concebir; tz'an(1)  
 conceder; pat  
 conciente; yul  
 concienzudo; tuk'  
 conciliar; **laj(1)**, mak  
 conciudadano; chi'(4)  
 concluyendo; ch'ab  
 concha; chil(3), **konxa**  
 conchitas; uch'(2)  
 conchuela; at(1)  
 condición; ja'(2), kwenta  
 condimento; pox  
 condúa; lo'(1), pojov  
 conducir; ak'(2), jel,  
 komon, nit, xach'  
 conejo; kaxlan, **t'u**  
 confesar; al(1), ch'ay(1),  
**jam**  
 confesión; ch'ay(1), jam,  
 kompixon, pas  
 confesionario; pas  
 confeti; ch'uch'ul  
 confiar; ch'un, ich'  
 confinado; ch'ik(1), latz',  
 lotz'

confirmación;  
 kompirmasyon  
 confiscar; poj(2)  
 confundir; bol(2), ch'ay(1),  
 yal(2)  
 confuso; ch'ay(1)  
 congelarse; nit  
 congoja; na'  
 congón; ojoy  
 cóngora; ob(1)  
 congregarse; lam  
 cónico; tob(2), tom, t'om(1)  
 conocer; il(2), jam, **ojtik**,  
 vin  
 consciente; ich'  
 conseguir; ajnil, anil,  
 bol(1), cha'(1),  
 itz'in, pak', ta(2),  
**tam**, tzotz(2)  
 consejero; al(1), tak', tam,  
**tot(2)**, tzitz(1)  
 consejero ritual; tot(1)  
 consejo; **mantal**, **rajon**,  
 tik', tuk', tzitz(1)  
 consentir; **ch'un**, kom(1),  
 nij, vax(1)  
 considerar; at(2)  
 consistencia; noy  
 conspirar; nop(1)  
 constancia; xik'(2)  
 constante; k'ex(1), la'la',  
 labal  
 constantemente; labal  
 constelación; lot, moch(1),  
 ox(1), vuk(1)  
 constiparse; mak  
 constreñido; mit'  
 constructor; pas  
 construir; ch'et, kot, **mel**,  
**pas**, pot(1), p'ej,  
 tzun(1), **va'**, xok',  
 xoy  
 consuegros; ni'(3)  
 consuelda; arvajaka  
 consumir; ich', **laj(1)**, ul(2)  
 contagiar; ak'(2)

contar; al(1), **at(2)**, chap(1),  
 k'op, lo'(3), mel, **nit**,  
 pas, ut(1)  
 conté siete-dedos; noch'  
 contemplando; mix(2),  
 nop(1)  
 contenidos; bel(2)  
 conteniendo; um(1)  
 contento; a'i, bal(3), **jun**,  
 kontento, lek, o'on  
 contestar; ch'av, sut, tak'  
 continuar; te, **yak(2)**  
 contonear; but, jet, tz'e'  
 contra; chi'(4)  
 contrabandear; lok'(1), pas  
 contraer; bot', **mak**, moch',  
 much', mutz, tzuk  
 contrahecho; much'  
 contrahierba; kontiyerva  
 contratarse; chon(1), toj(3)  
 contratos; pas  
 contraventana; mak  
 contribuir; lok'(1), toj(3)  
 contribuyente; pat  
 control; jelav, tzotz(2)  
 controlar; chan(1), pik  
 contuga; lo'(1)  
 contzontzón; noch'  
 convaleciente; tam  
 convencer; tik'  
 convento; konbento, na(1)  
 conversación; **lo'(3)**, maxil,  
 ti'(2), tuk', tze'  
 conversar; **lo'(3)**, maxil,  
 ti'(2), tuk', tze'  
 convertirse; och  
 convocar; anil, ik'(3), kil,  
 tak(1), **tzob**  
 convulí; choch  
 cónyuge; la(4)  
 cooperativa; koperativa  
 copa(1); ba(2), chak(2),  
 ni'(2), paj(1)  
 copa(2); almul  
 copalillo; pom(2)  
 copete; totz(1)

copetón; ch'ituri', poj(1),  
 totz(1), ulixpipi'  
 copetón común; p'okoyo'  
 copiar; lok'(1)  
 copita; bat, kopita, **p'is**  
 copón; av(1)  
 copular; lutz', maj(1), pas,  
 tek'  
 coqueto; ch'inin  
 coraje; ak'(2), jos(1), **k'ak'**,  
 lam  
 coralillo; itaj, jol(2), jun,  
**o'on**, tom, yol  
 corazón, ardiendo; lem(2)  
 corazón, cónico; tob(2)  
 corazón, dolor; lik(1), t'us  
 corazón, encogerse; mich',  
 set'  
 corazón, enfriado; sik  
 corazón, negro; ik'(2)  
 corazón, oír de; ak'(2)  
 corazón, rojo; chak(3)  
 corazón, sonar; poch  
 corazón bonito; molino  
 corcovado; p'us  
 corcovear; ak'(1)  
 corcho; bot(2)  
 cordero; mi'  
 cordón; mixik'  
 cornada; k'oj(1)  
 cornear; jul(1), **k'oj(1)**,  
 lech(2), xul  
 corneta; korneta  
 cornezuelo; choj(2)  
 cornudo; kaj  
 coro; koro  
 corona; korona  
 corral; **koral**, vol, yak(1)  
 correa; kamosa, liax  
 corre-camino; k'a'  
 corre-caminos; k'a'  
 corredor; korirol  
 corregir; tuk  
 correosa; tak(2)  
 correr; **anil**, be, chip, ch'ol,  
 jitz, jom(5), k'ol(2),  
 lich, lin(2), lok'(1),

nutz, ok(1), pek',  
 pis, pit(1), p'ej, p'en,  
 p'ex, p'it, tan(1), tij,  
 tzay(1), vit, vutz,  
 yuk'  
 corriente; be, k'ech, ok(1),  
 uk'um, ut(2), ves  
 corroerse; **kux(1)**, xok(2),  
 yox(1)  
 corromper; ak'(2)  
 corrosión; yox(1)  
 corta; mot', tuch, t'ij(2),  
 vutz  
 cortafuego; kayajon  
 cortaplumas; navaxax  
 cortar; baj(1), bik'it, boj,  
 cha'(1), ch'uch'ul,  
 jav(1), jax, jep, jis,  
 kech, kep, kup,  
 k'am, k'ok, k'uch,  
 lab, lo, lok(3),  
 mil(3), mok(2), nul,  
 pukuj, p'as, sal(1),  
 sep', set, tuch',  
 tul(1), tup', t'om(2),  
 tzep, tzirimpa, tz'ar,  
 vel(1), xel, yal(2),  
 yam, yay(1)  
 corteza; chik'(1), **pat**, p'al,  
 te'(2)  
 corto; **kom(2)**, k'ox(1),  
 k'uch, k'uj, mok(2),  
 mot', pek', tuch, tutz,  
 t'uch(1)  
 corva; kot  
 cosa; elek', elom, tos  
 cosas; k'u  
 cosechar; **bul(1)**, jech(2),  
 jok'(1), **k'aj(1)**,  
 k'luxk'ul, lok'(1), vay  
 coser; jis, lut', **tz'is**  
 cosquilla; chav, **chikil**,  
 vax(1), xak(2)  
 cosquillar; chikil, jotz'  
 costado; chikin, **xokon**  
 costado, al; ut(2)

costado, aporrear en; puj(2),  
 putz'(1)  
 costado, cogiendo; tz'e'  
 costal; jech(1), **koxtal**, k'eb,  
 lik(2), **lona**, **vorxa**  
 costar; ich', kil  
 costilla; ch'elop, ch'il(2),  
 koxtia  
 costilla amoratada; yox(1)  
 costillar; ch'elop  
 costillas; chiv  
 costillas, sobresalientes;  
 lop(1)  
 costoso; pik  
 costra; tak(2)  
 costumbre; tal, tasalul,  
 tz'un(1)  
 costura; lut', nup', ox(1),  
 pux, **tz'is**, yol  
 costurera; tz'is  
 algodón; lich, mot', **pak'**,  
 pay(2), tel, t'ax  
 cotorra; ch'el  
 cotorro; ch'el  
 coyol; nap  
 coyol de obispo; choch  
 coyote; **ok'(2)**, ti'(1)  
 coyuntura; jol(2), ka'(2),  
 pux  
 crac!; tom  
 cráneo, fracturar; vok'(1)  
 craqueando; k'am, k'as  
 creación; pas  
 crear; k'at(1), lok'(1)  
 crecer; ach'(1), chak(3),  
**ch'i**, ep, muk'(1),  
 ne'(1), nop(1), pul,  
 tek', til(2), tzak,  
 vich(2), vol, xach'  
 crédito; pial  
 crédulo; ch'un  
 creer; a'(2), **ch'un**  
 crepitando; is(1), tzil  
 crespo; muruch'  
 cresta; k'uk', tzalub  
 creyente; na'  
 cría; ch'i, poj(3), tz'un(1)

criada; kiarail  
 criado; moso  
 crianza; ak'(2)  
 criar; ch'i  
 criar; tz'un(1)  
 criba; arnero  
 crimen; maltisyon, **mul(1)**,  
 sa'  
 criminal; chopol, sa'  
 crin; bonok'  
 crisálida; k'ochol  
 crisantemo; krisantema  
 cristal; bax  
 cristalizar; ul(2)  
 Cristo; ch'u, man(2)  
 Cristo del Santo Sepulcro;  
 ch'u  
 Cristo en el Santo Sepulcro;  
 ch'u  
 críticamente; vitz  
 criticar; ak'(2), lab, na',  
 tuk(2), **ut(1)**, vaj(1)  
 crítico; lab, muk'(1),  
 tzotz(2), ut(1)  
 croando; jen(2), vek(1)  
 crónico; me'(2)  
 crucecita; boch, ech'(2)  
 crudo; tze  
 crueldad; pukuj  
 crujir; ap'(1), chak', jap',  
 jup'(1), p'ot, voch'  
 cruz; **krus**, p'is  
 Cruz; krus  
 Cruz del Evangelio; ch'u  
 cruz espina; krus  
 cruzado; krus  
 cruzar; jetz, mey, tuch'  
 cuaco; vak(2)  
 cuadrado; chan(2)  
 cuahulote; akit  
 cuajarse; nit  
 cuajilote; chachi'  
 cuajinicuil; chalon  
 cual; jun  
 cuál?; bu, jun  
 cualquier; bu, jun, k'u  
 cualquiera; buch'u, k'u

cuando; bak'in, bak'ni, k'al,  
 k'u, yo'(1)  
 cuándo?; bak'in, bak'ni, k'u  
 cuánto?; k'u  
 cuanto antes; naka  
 cuantos; jay(5)  
 cuántos; jay(5)  
 cuántos?; jay(5), k'u  
 cuantos sean; jay(5)  
 cuarenta; cha'(1), kwarcha,  
**kwarenta**  
 cuarentano; chenek', tz'ol(1)  
 Cuaresma; korixma, kux(2)  
 Cuarta; kwarcha  
 cuartel; kwartel  
 cuarto; kwarcha, k'ol(1)  
 cuarzo; bax  
 cuasia; te'(1)  
 cuatete; telex, t'er  
 cuatro; **chan(2)**, kot, tzel(5)  
 cuaulote; akit  
 cubeta; lok'(1)  
 cúbico; p'ej  
 cubierta; ba(2)  
 cubierto; balte, lam, **mak**,  
 muk(2), pim, pix,  
 som, tus  
 cubo; alku'  
 cubra; nup'  
 cubrir; ax, k'i, lam, li(2),  
**mak**, muk(2), nup',  
 pak', pix, potz, pul,  
 som  
 cucaracha; mako'  
 cuclillas; tiv, t'ok(1), xok'  
 cuco de antifaz; ora  
 cuco pico amarillo; ora  
 cucuyo; kukay  
 cuchara; jotz', jub(3), kay,  
**lech(2)**, mas(2),  
 p'uy, tas(1)  
 cucharada; lech(2)  
 cucharear; lech(2), let, nik,  
**tas(1)**  
 cucharón; jotz'  
 cuche; kuch(2)  
 cuchichear; mix(2), vix(2)

cuchillada; kech, vom  
 cuchilleando; tas(1)  
 cuchillo; boj, cho'(1), jat(1),  
 jux, **kuchilu**, k'al,  
 set, tuch', t'ej, t'ol,  
 xet', xokon, yal(2)  
 cuello; cholo, lev, **nuk'**,  
 tub(2), xot  
 cuello blanco; u(2)  
 cuenco; jop  
 cuenta; at(2), **kwenta**,  
 lo'(3), nit, pas, yech,  
 yul  
 cuento; a'i, patz', **vo'ne**  
 cuerda; **ak'(1)**, ch'uxuv,  
 jok'(2), lis(1)  
 cuerdas; kurup  
 cuerno; xul  
 cuerno, cornear con un;  
 lech(2)  
 cuerno, largo; tz'up  
 cuernos, sin; p'o', vol  
 cuero; lik(2), **nukul**, tze,  
 tz'ak  
 cuerpo; chav, ch'ut(1), lum,  
**takopal**  
 cuerporín; kurkuvich'  
 cuerudo; chikin, itaj,  
 kachucha  
 cuervo; joj(1)  
 cuesta; jav(2), paj(1)  
 uestas; vitz  
 cueva; **ch'en**, k'ul(1), na(1)  
 cueza; ko'san  
 cuiche; chintuli', vaskis  
 cuidado!; jach'ub  
 cuidador; chab(3)  
 cuidadosamente; lek, lot'  
 cuidar; **chab(3)**, ich',  
 k'el(1), k'ux(3),  
 o'on, tuk'  
 cuipú; sal(2)  
 cuixa; k'on, k'ov  
 culata; chak(2), chuk, jol(2)  
 culebra; **chon(2)**, chuk,  
 ch'u, mek'es,

mo'och(1), pech',  
t'ub  
culebra acuática; chon(2)  
culebra palustre; chon(2)  
culebrear; jis, kil, k'am,  
luk(2), tel, tutz'  
culebrina?; tzib  
culo; chak(2)  
culo, abrir; ch'oj  
culo, ancho; liv  
culo, apretar; lotz'  
culo, caerse de; chot, nak  
culo, moverse sobre;  
ch'ob(2), jetz  
culpa; ch'ay(1), kaj, lok'(1),  
**mul(1)**  
culpabilidad; mul(1), nap'  
culpable; mul(1)  
culparse; pak'  
cultivar; tz'un(1)  
cumbre; jol(2)  
cumpintzintle; itzompi  
cumplir; ak'(2), lok'(1)  
cunculín; bak  
cuña; karavato, katz',  
k'ux(1), paj(1)  
cuñada; itzni'altzil, javan,  
me'(2), mu'(1)  
cuñado; **bol(1)**, itzni'altzil  
cupapé; nankipu  
cuquelite; arsyal  
curación; pox, pus  
curado; kol(1), tz'aj  
curandero; ak'(2), at(3),  
baj(1), bankil, **il(2)**,  
k'op, lok'(1), mayol,  
mes, pok, potz, pox,  
tup', tus, va', val  
curar; ak'(2), metz', nich,  
och, **pox**, tup',  
tzaj(2), val, yal(2),  
yu'  
curarina; kururin  
curguaton; ama  
curita; sut'  
curtir; k'a'

curva; bwelta, **kurva**,  
xuk'(1)  
curvar; ke'(3), kej, kot,  
**luk(2)**, mech, ne'(1),  
val, xuk'(1)  
curvas; k'ut  
cuscus; bot'  
cúscuta; k'on  
cuveta; kuveta  
cuxcumum; k'ux(3)  
chachalaca; vokoto  
chachalaca olivacea; vokoto  
chachara; jex  
chal; chij(1), **moch(2)**, pak',  
pativil, pirik', yox(1)  
chalhuite; tz'erel  
chalum; chalon  
chamarra; chamaro  
chamarro; k'u', pas, **xakita**  
Chamula; **chamu'**, chix  
chamula; ik'(2), **ulo'**  
chamuscado; k'ak'  
chanacol de muerto%; mail  
chancladas; pak'  
chance; ch'uch'(1)  
chante; mil(2)  
chapa; k'oj(1)  
chapalear; k'ub(2), lak,  
max(3), puk'  
chapaiteo; puk'  
chapapul; xaxib  
chaparro; **kom(2)**, k'ox(1),  
**pek'**, t'en  
chaperla; tzo'  
chapotear; chuk, t'ib, t'ub,  
tz'an(2), yuk'  
chapecear; chopol, ixtol,  
pas  
chapulín; pavav  
chaquetón; chak(3), pix  
chaquiste; chak(2), ch'ikil  
charco; let, ok'(2), tz'an(2),  
yuk'  
charlar; i', **vov**, vul  
chasá; ch'it(3)  
chasquear; chak', kotz',  
lek'(2), pitz'(2), p'ot,

trim(2), voch',  
xerem  
chasquido; ch'ej, ch'it(1),  
kotz', k'av, k'o'(1),  
k'och(1), lek'(2),  
pum, voch'  
chata; ka'(2), xem, xep'  
chattilla; ch'ituri'  
chato; xam(1)  
chaya; chaya  
chaya cimarrón; la(2)  
chayote; ch'um  
chayote blanco; ch'um  
chayote desnudo; ch'um  
chayote peludo; ch'um  
chayote verde; ch'um  
chayotillo; xe  
cheje; baj(1), tunsarek  
Chenalhó; ch'en  
Chepa; chepa  
Chepe; chep(2)  
Chiapa de Corzo; soktom  
chiapaneco; k'on, **soktom**  
chicle; chikle  
chico; **bik'it**, chuj(3),  
k'ox(1), tzay(2),  
tzitz(2), tz'uk(1),  
ul(3), unen  
chicoria; chikaryo  
chicotazo; latz  
chicote; **arsyal**, chikote,  
tapajo  
chicotear; bal(1), ich', jis,  
k'am, lek'(2), tim(1),  
tz'it(2)  
chicotochico; chinkataranka  
chicozapote; mut'  
chicha; poj(1), toy, **yak(1)**  
chicharra; kochi', tulix,  
**xikitin**  
chicharrón; chicharon  
chichicaste; la(2)  
chichihua; chu'(1)  
chichimeca; xot  
chichiquelite morado; sat,  
tu(1)  
chichón; t'ok(1)

chilacayota; mail  
 chilca; chilkat  
 chilca; chilkat  
 chilchote; ich  
 chile; chiliancho, **ich**, kot  
 chile de de Simojovel; ich  
 chile de relleno; chiliancho  
 chile de siete caldos; ich  
 chile gordo; ich  
 chile jalapeño; ich  
 chile miraparriba; ich  
 chile parado; ich  
 chile verde; ich  
 chile-seco; at(1)  
 chilillo; pich'(3)  
 chilimté; ch'il(2)  
 chillar; **av(3)**, ay(2), ep',  
     nek', tz'itz', tz'u'(1),  
     vik  
 chillido; tz'u', verék, vik  
 chillona; soj(1)  
 chincuya; k'evex  
 chinche; tu(1)  
 chinchemalinche; nich  
 chinchibul modestus; k'ak'  
 chinga; il(3), kob  
 chinga!; kob  
 chingado; chinga  
 chingar; il(3), **kob**  
 chinguiña; tzo'  
 chinin; chin(1)  
 chinita; chinchon  
 chinto; jasinto  
 chioe; ich  
 chipe; tzib  
 chipichipeando; tan(1)  
 chipilín; ch'aben  
 chiquero; chikero  
 chiquinín; chikin  
 chirca; chilkat  
 chirimoya; k'evex  
 chirriar; ap'(1), chil(4), chir,  
     ch'ej, jitz', kitz',  
     kotz', p'u', tz'i,  
     tz'o'(1), yuk(1)  
 chirrido; tz'ir, tz'o'

chisme; ak'(2), al(1),  
     ch'am(1), maxil  
 chismear; i', lev, **lo'(3)**,  
     maxil, puk, tuk(2)  
 chismoso; ch'am(1), ep,  
     lo'(3), puk  
 chispa; nich  
 chispado; sam(1)  
 chispear; ch'it(1)  
 chisporroteando; p'ot  
 chiste; lo'(3)  
 chituri colinegro; poj(1)  
 chituri tropical; ch'ituri'  
 chivo; chivo  
 Chix Te'; chix  
 chocando; joch'(2), poj(4),  
     putz, t'in(2)  
 chocolate; **chukul'at**,  
     pom(2)  
 chochob; tz'otz'op  
 chófer; chofer  
 chofer; jub(1), ojev  
 chompa; chompa  
 chongo; tz'ot, vutz  
 choque; t'in(2), t'otz(2)  
 chorchá; tuch'ich'  
 chorrear; **bich**, bik, chip,  
     choj(1), chop(2),  
     chor, ch'it(1), **ch'ol**,  
     ch'or, jis, kop,  
     pich(1), pitz'(1), pol,  
     pom(3), pul, tek',  
     tok', tom, t'oj  
 chorrilleando; bik  
 chorritear; ch'or  
 chote; chachi'  
 choza; lech(2), na(1)  
 cht; pich(2)  
 chucamay; ja'as, tzitz(2)  
 chucumeca; xot  
 chujquen; nok'ol  
 chulo; lek, unen  
 chullo?; yuy  
 chumba chumba; tzij(2)  
 chumi; ch'it(3)  
 chuntata; tzij(2)  
 chupaflor; ak'(2), **tz'un(2)**

chupamiel; tz'ub  
 chupapo; chenek'  
 chupar; butz', chu'(1), ik'(3),  
     **tz'u'(3)**, tz'ub  
 dalia; dalya  
 dalia de monte; ch'oliv  
 dama; kaxa, me'(2)  
 damiana de California; pox  
 danta; tzemen  
 danza; ak'ot  
 danzante; ak'(2), **ak'ot**,  
     al(1), ich', kom(1),  
     och, ol(3)  
 dañar; k'ux(3), laj(1), pas,  
     **ti'(1)**, ut(1), ve'(2)  
 dar a; kol(1)  
 dar a luz; chun, kol(1),  
     oy(1), tam  
 dar a luz; oy(1)  
 dar parte; k'an(1)  
 dardeando; jis  
 darse cuenta; ich', na'  
 darse cuenta de; tuk'  
 de; ta(1)  
 de acuerdo; te  
 de nada; mu(2)  
 de nuevo; noxtok  
 de qué sirve?; il(2)  
 de todo corazón; ut(1)  
 de veras!; mel  
 de vez en cuando; bat  
 deambular; paxy  
 deber(1); ch'ay(1), tu(3),  
     tun  
 deber(2); mi, yech, yu'  
 débil; **k'un**, lok'(1), plojo,  
     sik, tij, unen, yoch,  
     yoyov  
 debilitamiento; yam  
 debilitar; chop(4), k'un,  
     metz', pich'(1),  
     plojo, vel(1), vuk',  
     **yam, yoch**  
 débilmente; joch, k'un,  
     moch(2), say, vatz,  
     vel(1), vuk', vuy  
 decapitar; **k'ok**, mok(2)

decenso; yal(2)  
 decidido; ich'  
 decidir; al(1), komon,  
     lik(1), **nop(1)**, tzob  
 décimooctavo; och  
 decir; **al(1)**, chap(1), chi(2),  
     chich(1), ich', jam,  
     **ut**(, yech  
 declaración; **akta**, al(1),  
     k'op, mel  
 declarar; al(1), jam  
 declive; la'(2)  
 decoración; tz'ak  
 decorativo; nich  
 decretar; lok'(1)  
 dedicar; ak'(2), och  
 dedo; bik'it, k'ob, me'(2),  
     **ni'(2)**  
 dedo, clavar; tz'ap  
 dedos, asperjar con; vit'  
 dedos, esponjar con; si  
 dedos, extender; ch'iv(1)  
 dedos, herirse; es(2)  
 dedos, levantar con; le'(1)  
 dedos, limpiar con; tz'it(1)  
 dedos, medir con; ch'utub  
 dedos, meter; ch'op  
 dedos, palmeados; lot  
 dedos, pellizcar con; latz',  
     xut'  
 dedos, pender; maj(2)  
 dedos, sacudir con; t'il  
 dedos, señalando con;  
     ak'(2)  
 dedos, tomar entre; xek  
 dedos, torcer con; pich'(1)  
 dedos, tronar; k'av, t'ir  
 dedos, tullirse; xet(1)  
 dedos del pie, abrir; lam  
 dedos del pie, encharcar;  
     tz'un(1)  
 dedos tener colgado en; vit  
 defecación; ch'ay(1)  
 defectuosa; kok(2)  
 defender; **poj(3)**, va', xik'(2)  
 deformado; kej, xev  
 degajando; sil(1)

degustar; lek'(1)  
 déjalo!; tuk'  
 déjame!; tuk'  
 dejar; ak'(2), chop(4), ch'ab,  
     ch'an, ch'ay(1),  
     ech'(1), ik, jel, jelav,  
     **kech**, ket(2),  
     ketz(1), kil, **kom(1)**,  
     k'el(1), k'ep(1),  
     k'ex(1), les, nop(2),  
     paj(2), pum, sol,  
     t'en, tzal(2), tzik'  
 delantal; mak  
 delante; ichon  
 delantera; ichon  
 delgadez; jich'(1)  
 delgado; **bak**, bitz, jay(3),  
     jich'(1), jojoch',  
     pach, sap', vatz',  
     yam, yo(2)  
 delicado; ib(2)  
 delito; pus  
 demandante; k'an(1)  
 demasiado; toj(1)  
 démelo!; is(2)  
 demonio; pukuj  
 demorar; jal(1), mak, **paj(2)**  
 demostrar; ak'(2)  
 denso; **juj**, muk'(1), **pim**,  
     ten, tij, tus, tzon  
 dentado; chiv  
 dentro; vuch, vuk(1)  
 denunciar; tik', xuj  
 Departamento de Asuntos  
     Indígenas;  
     partamento  
 depende; repente  
 depositar; ak'(2), **kom(1)**,  
     k'otz(1), k'o'(3), sim,  
     tzo', xach'  
 depósito; ak'(2)  
 depresión; lech(2), lom(1),  
     pach, potz'  
 deprimirse; chib, sok(1),  
     ti'(1), vub  
 derecho; tuk'

derramar; **bus**, k'eb, let',  
     **mal(1)**, nul, pol,  
     puk, tan(1)  
 derribar; jach'(1), jav(2),  
     jin, **lev**, **lom(1)**, nuj,  
     pak', pat, pit(1),  
     puch', xov, xoy  
 derrumbar; jem, **le'(1)**, lev,  
     poj(4), tix, tuk(2),  
     vech, vetz', yi'  
 derrumbarse; lich, pat,  
     poj(4), puch', puj(2),  
     **sok(1)**, sol, tix, vuk',  
     xuv, yem, **yi'**  
 desahogar; lok'(1)  
 desalentarse; ti'(1)  
 desaliento; ti'(1)  
 desalojar; nak, **nutz**, pej(2),  
     pitz, **poj(2)**  
 desamarrar; jit, ti(1)  
 desanimarse; ch'ay(1), ch'et,  
     **ti'(1)**, tzop(2), tz'ij  
 desánimo; ti'(1)  
 desaparecer; **ch'ay(1)**,  
     pay(2), sak  
 desaprobar; a'i, ma  
 desarraigar; **bul(1)**, pitz,  
     vuk'  
 desarreglar; ve'(2)  
 desarrollar; toy, tutz  
 desatar; jit, jitz, ti(1), **tin(1)**,  
     xan(2)  
 desatento; ch'ay(1)  
 desbaratar; chopol, li(2)  
 desbarrancándose; yuk'  
 desbarrar; bos(1)  
 desbastar; nul, tzal(2)  
 desbordarse; **mal(1)**, tan(1),  
     yuk'  
 desbrozar; ba(2), p'ot  
 descabezar; mok(2)  
 descalzo; chiv, chun,  
     mol(2), vax(1)  
 descamar; poch  
 descamisado; t'an, t'ax  
 descampar; jam, jux

descansar; ich', kot, **kux(2)**,  
tutz', va'  
descanso; ich', **kux(2)**  
descarapelar; ti'(1)  
descargar; chep(1), jelav,  
k'ech, **t'om(2)**,  
**yal(2)**  
descascar; **cho'(1)**,  
koch(1), k'al, poch,  
t'ol, xet'  
descender; pek', **yal(2)**  
descolgar; yal(2)  
descolorido; sak  
descomponerse; **sok(1)**,  
tok', yan  
desconcierto; k'ex(2)  
desconocido; a'i, mu(2), na'  
desconsolarse; chib, sok(1),  
**ti'(1)**  
descorazonado; tom, ton(1)  
descortezarse; koch(1)  
descubrir; ak'(2), bot',  
cha'(1), **jol(1)**, jut',  
katz', pit(1), ta(2),  
tum(1), t'aj, t'as,  
t'ax, **vin**, yal(2)  
descuidado; lech(2), vatz  
desde; ta(1)  
desde luego!; a'a, bi(3)  
desdecirse; bik'it  
desdentado; mux, pik'(1),  
puk', t'ax  
desear; al(1), chak(1), il(2),  
**k'an(1)**, **k'up**, mak,  
matz'(2), nop(1),  
p'aj(2)  
desechar; ves  
desempleado; xok(1)  
desempolvar; vuch  
desenchufar; botz'  
desenfrenado; jam, kech,  
kuy(1)  
desenhierbando; jos(1)  
desenmarañar; til(2)  
desenmascarar; vin  
desenredar; k'ut, til(2)  
desenrollar; jil, til(2)

desequilibrado; xov  
desescamar; p'al  
desesperar; ch'ay(1)  
desfallecer; nik, taj(2)  
desfilar; pas  
desflorar; **jat(1)**, tuch',  
t'om(2)  
desgajar; sil(1)  
desgarrar; jam, jat(1),  
jup'(1), kup, **le'(1)**,  
lev  
desgastarse; jux, li'(2), **t'il**,  
xirkataj  
desgaste; xel  
desgracia; palta  
desgranar; cham, **cho'(1)**,  
ch'ot, ix, k'ut,  
maj(1), t'ech  
deshabitado; ch'ij(2)  
deshacer; bo, ch'ay(1),  
**sok(1)**, tuk(2), xuv  
deshidratado; tak(2)  
deshilarse; k'ut, si  
deshojar; chaj, vich(2), xul  
deshonrar; ak'(2)  
desigual; **jel**, pay(2), **se'**,  
tz'al, xul  
desinfectante; pasaro  
deslavarse; bos(1), es(2),  
**ex**, tuch', tutz'  
deslizar; ch'ul, jax, **jem**,  
ji'(2), jin, jip, jux,  
lik(1), lo'(1), los(1),  
nak, nul, pit(1), puk,  
sok(1), ta'(1), tuch',  
tutz', tzul, uy(2)  
desmadejándose; maj(2)  
desmandarse; bal(1), bat  
desmantelamiento; tuk(2)  
desmantelar; pitz, tuk(2)  
desmayarse; cham,  
ch'ay(1), jil  
desmenuzar; ch'uch'ul, ex,  
maj(1), p'up', sep',  
ses, t'ol  
desmoronarse; li(2), lin(1),  
xet'

desnatar; tz'ab, ves  
desnudarse; chiv, cho'(1),  
**t'an**, t'ax  
desobedecer; ban, ch'aj(1),  
pim, p'aj(2), **toy**  
desollar; cho'(1)  
desordenar; cha'(2), ch'et,  
jin, lich', sok(1),  
tzun(2), **vatz**, **ve'(2)**,  
**xik(2)**  
desorientar; sok(1)  
despabilar; lotz'  
despachar; lok'(1), tak(1)  
desparramándose; lam  
despedir; bat, tuch'  
despeinar; ch'e'(2), tzap,  
vatz, ve'(2), xik(2)  
despejado; jam  
desperdiciar; ch'ay(1), ixtol  
despertar; a'i, ba(2), jul(3),  
sak, tal, **tij**, vik', **yul**  
despiojar; tzak, ves  
despistado; joch, k'am, va',  
vel(1)  
desplegar; jil, val  
desplomar; **lus(2)**, maj(2),  
**ni'(1)**, puch', tz'ij,  
xov  
desplumar; **bul(1)**, t'arax,  
t'ax;  
despojar; jis, tze(2), ves,  
vux  
déspota; pas  
despreciar; il(3), ja(3), val  
desproporcionado; ban  
después; tij, tz'e'  
despuntar; t'ej, xup'  
despunte; val  
destacado; tim(1)  
destacar; jelav  
destapar; jam, tas(1)  
destasar; mel  
destellar; k'ak', lap', leb,  
lep', luk(2), nop',  
p'il(2), sak, tzan(1),  
tz'ay  
desterronar; tuk(2), yi'

destetarse; tuch'  
 destilar; lok'(1)  
 destrenzar; kun, lin(1)  
 destripado; t'om(2)  
 destrozar; chij(4), ch'ak(3),  
     ch'uch'ul, ixtol,  
     joch'(2), k'av, li(2),  
     lis(1), tuch', t'us,  
     voch'  
 destructivo; sa'  
 desván; kaj  
 desvelar; mach(1), matz,  
     nak'  
 desvestir; los(1), t'an, t'ax  
 desviar; elav, k'ej, mak,  
     sok(1), til(2), tz'e',  
     vetz'  
 desvío; joy(1)  
 detener; **paj(2)**, tin(1), **t'ix**  
 deteriorarse; sok(1)  
 deterioro; cham  
 determinar; nop(1)  
 detrás; lam, **pat**, tuch, tz'ak,  
     val, vel(1), vutz  
 deuda; bek'et, chon(1), **il(1)**  
 devanador; pis  
 devolver; sut, val  
 devoto; nup, pas, resal  
 Día; ba(2)  
 día; ba(2), jap, k'ak', mal(1),  
     osil, yo'(1)  
 Día de la Independencia;  
     k'in, lisises  
 diablito; katal, tzoj(1)  
 diablo; cha'(1), **pukuj**  
 Diablo; nat  
 diablo!; diáblo  
 diabluras; pukuj  
 diabólico; pukuj  
 diagnosticar; a'i  
 dianche!; yánche  
 diapasón; nuk'  
 diario; jil, ok'ob, **sil(1)**  
 diarrea; bik, ch'ut(1), jil,  
     pitz'(1), pol, t'om(2),  
     **tzo'**, vo'(1), xe  
 dibujar; ak'(2)

diciembre; disyempre  
 dictamo real; pox  
 diecinueve; balun  
 dieciocho; vaxak  
 dieciseis; k'in, **vak(1)**  
 diecisiete; vuk(2)  
 Diego; yek  
 Diente; **e(2)**, p'ej, **ton(1)**  
 diente, arrebatando; katz'  
 diente, brotar; nach'  
 diente, caerse; kok(1),  
     kol(1)  
 diente, del rastrillo; jet  
 diente, doliendo; tok', tz'ob  
 diente, flojo; vech, vuy,  
     yoch  
 diente, menear; koch(1)  
 diente, pedazo de; jep  
 diente, picado; k'ux(3)  
 diente, romper; kol(1)  
 diente, saliendo; kuch(1)  
 diente, sobresaliente;  
     cha'(1)  
 diente, tambalearse; yoch;  
 diente de león; putz  
 dientes; ba(2), chon(4),  
     k'ux(2)  
 dientes, blancos; sak  
 dientes, castañeteandos;  
     jech', p'av  
 dientes, espaciados; kay,  
     loj(1)  
 dientes, llevar en; katz'  
 dientes, mostrar; ch'iv(1)  
 dientes, pelar; chiv  
 dientes, perder; puk'  
 dientes, pocos; vit  
 dientes, rechinando; jech',  
     jep'(2), k'av  
 dientes, separados; tam  
 dientes, silbar por; is(1),  
     sisib  
 dientes, sin; t'ax  
 diez; lajun  
 diferente; **jel**, k'ej, o(1),  
     parte, **tos**  
 difícil; tzotz(2), vok(1)

digerir; juch'(1)  
 dilatador; k'ux(3)  
 diligencia; baxbol  
 diligente; baxbol, o'on  
 diluvio; noj  
 dinamita; **benamíta**,  
     vok'(1)  
 dinero; batz'i, ch'i,  
     ch'uch'ul, kasto,  
     krus, mak, man(2),  
     muk(2), nup, pas,  
     pik, sentavo, **tak'in**,  
     tek', toj(3), toy  
 dintel; kaj  
 Dionisio; nixyo  
 dios; chichiva, ojev, tot(2)  
 Dios; vaxak  
 Dios!; riox  
 Dios Creador; pas  
 Dios Espíritu Santo; riox  
 Dios Hijo; riox  
 Dios Padre; riox  
 dirección; ich', jot, tuk',  
     xi(1)  
 directamente; kaj  
 disciplinario; tzitz(1)  
 disciplinar; tzitz(1)  
 disciplinaria; tzitz(1)  
 disco; sep  
 discordia; pas  
 disculpar; laj(1)  
 discurrir; lo'(3)  
 discurso; al(1), e(2), **lo'(3)**,  
     mel  
 discutir; tzan(1), tzotz(2)  
 disentería; sim  
 disfrazarse; pas  
 disfrutar; kevu, k'up, lek  
 disgregación; lam  
 disgustar; a'i, chib, **chopol**,  
     elan, ko'ol, sok(1),  
     yan  
 disipación; répo  
 disipar; tz'ub  
 disminuir; bik'it, utz'utz',  
     yam, yoch



disminuir; chop(4), ch'ab,  
     ch'ay(1), ech'(1), jut  
 disminuirse; jut  
 disolución; répo  
 disolver; ok'(2), unen  
 disparar; ak'(2), lok'(1), nit,  
     pum, p'ot, tik',  
     tim(1), **tuk'**, vil,  
     vom  
 disparatar; lich', pas  
 disparejo; pay(2), tz'al, tz'ar  
 dispersar; bek'(2), puk  
 disponible; lok'(1), xok(1)  
 disputar; sa', sok(1), **ut(1)**  
 distancia; lik(1), nom  
 distante; le'(2), noch', **nom**  
 distender; k'i, sit', t'as,  
     t'in(1), vus  
 distinguido; vin  
 distinto; chop(1), jel, parte  
 distraer; ch'ay(1), k'op  
 distribución; kompiral, puk  
 diversión; ch'ip, elav, tz'e'  
 divertir; ak'(2), bat, ch'ip,  
     **elav**, kux(2), k'el(1),  
     **paxy**, tze'  
 dividir; **ch'ak(2)**, jav(1),  
     k'al, tuch', xet'  
 divino; ch'u  
 divisar; ich'  
 divorciar; **ch'ak(2)**,  
     kom(1), lekoj, sut  
 divorcio; ch'ak(2), ik, sut  
 doblador; jojoch', soy  
 doblar; but, cha'(1),  
     chan(2), chap(1),  
     jav(2), ka'(2), ka'(2),  
     kej, kot, kuj, k'at(1),  
     k'uj, k'un, k'ut,  
     la'(2), lech(2), lis(1),  
     lu', luk(2), lus(2),  
     lut', mech, mek(2),  
     moch(2), moch',  
     much', net, ni'(1),  
     nij, nuj, nup',  
     oblarse, ox(1), pak,  
     pat, potz, puch', pux,

tob(2), tzub(2), tz'ij,  
     uñeca, val, vel(1),  
     vuj, vutz', xok', xot,  
     xot', xup', xuv  
 doblegarse; kep, la'(2)  
 doblez; la'(2), pak, pux  
 doce; lajun  
 docena; losena  
 dócil; manxo  
 doctor; **lóktor**, pox  
 documento; lukumento, vun  
 doliendo; k'as, ok'(2), pitz,  
     tok', tuch', tzel(4),  
     tz'ob, tz'ok  
 dolor; av(3), chuk, jav(1),  
     jup, k'ut, **k'ux(3)**,  
     la(3), laj(1), lam,  
     li(2), lik(1), lup(2),  
     me'(2), moch',  
     nelub, sij(2), sit',  
     ti'(1), tok', tuch',  
     t'om(1), t'us, tzik',  
     voch', vok'(1), xet'  
 dolorido; botz'  
 doloroso; jup, **k'ux(3)**, tzik',  
     xik'(2)  
 domar; tzaj(2)  
 dominado; alkaveta  
 dominar; chan(1)  
 Domingo; romin  
 domingo; rominko  
 Domingo de Carnaval;  
     rominko  
 Domingo de Pentecostés;  
     yal(2)  
 Domingo de Ramos; ramox,  
     rominko  
 dominio; vax(1)  
 Don Juan; ch'inin, pas  
 donando; p'ej  
 donde; **bu**, jot  
 donde?; bu  
 dónde?; bu, jot  
 dondequiera; bu  
 doquiera; bu  
 dorado; oro  
 dormilona; chon(2)

dormir; bat, chi'(4), mutz',  
     och, puch', ta(2),  
     ta'(1), tij, tz'e', **vay**  
 dormitorio; luk(2)  
 dos; **cha'(1)**, **chib**, chikin  
 dragoncito verde; ch'ix  
 droga; bol(2)  
 duende; tuento  
 dueño; animal, ojev  
 dulce(1); chi'(1)  
 dulce(2); **lurse**, tukum  
 duración; jal(1)  
 durango; turasnu  
 durante; yokel  
 durar; bat, nit  
 duraznillo; balon, ch'il(2),  
     mana  
 durazno; turasnu  
 durmiente; nak, ten  
 duro; batz'i, ech'(1), ich',  
     ip(2), kik(2), lich',  
     sot', te'(2), tech',  
     ton(1), tzin,  
     **tzotz(2)**, tzuk,  
     vok(1)  
 ebanista; an(3)  
 ebullición; bul(3), pan(2)  
 eclipse; ik'(2)  
 eclosionar; vok'(1)  
 eco; etz'  
 echadero; tzo'op  
 echar; ban, ch'ay(1),  
     ech'(1), jip, metz,  
     metz', moch', much',  
     p'aj(1), tutz', t'ax,  
     vub  
 echar a perder; ch'ay(1),  
     tz'i'(2)  
 echar un; ak'(2)  
 echarse a perder; tz'i'(2)  
 edad; ch'i  
 edificio; na(1)  
 Eduardo; lukarto  
 educación; lukasyon  
 eeh...; ju(3)  
 efectivo; bal(3)  
 efervescente; vos(2), votz

ejemplo; k'el(1), nit  
 ejercer; xan(2)  
 ejidatario; poj(2)  
 ejido; moton, poj(2)  
 ejote; chenek'  
 el; li(1), ti(2)  
 elástico; putz, putz'(1), som,  
     t'il, t'ir  
 elección; eleksyon  
 electricidad; lus(1)  
 eléctrico; me'(2)  
 elegir; ich', nop(1), t'uj  
 elevación; t'in(1)  
 elevar; buk, lep, toy  
 eliminar; jam  
 elote; **ajan**, cho'(2), ch'ix,  
     ch'o, joj(1), juch'(1),  
     poj(1), tot(2),  
     tuxum, t'en, t'uch(1),  
     yi  
 embadurnar; pak'  
 embarazada; lik(1)  
 embaucar; lo'(3)  
 embestir; ak'ot  
 emblanquearse; sak  
 embolio; vo'(2), vu'(1)  
 emborracharse; pas, **yak(1)**  
 emboscado; nak'  
 embriaguez; yak(1)  
 embrión; yol  
 embrujar; **lab**, pukuj, tz'i'(2)  
 embudo; burne  
 emerger; vuk(1)  
 emigrarse; nom  
 emisión; lok'(1)  
 emitir; lok'(1)  
 Emma; manu'(2)  
 emocionarse; mu(1)  
 empacho; empach  
 empalarse; xoj  
 empapar; at(3), k'on, los(3),  
     pitz'(1), sik, tul(1),  
     t'ay, t'ub, vos(1)  
 emparejados; nup  
 empastados; potz'  
 empellar; vat  
 empeorar; batz'i, sok(1)

empezar; **lik(1)**, lok'(1),  
     **tam**, tzak  
 empinado; paj(1), va'  
 emplastarse; t'ax  
 emplazador; ik'(3)  
 empleado; abt  
 empobrecer; cho'(1),  
     **me'on**, sal(1), t'an,  
     tzak, tzal(2)  
 empollar; ju'(1), lub(2), nik,  
     **pat**, vok'(1)  
 emprestar; ak'(2), **ch'om**,  
     lok'(1), och, pak',  
     tam, xoj  
 empujar; chot, jem, jin, jux,  
     kak, kej, kuch(1),  
     len, lich, nak, **net'**,  
     nij, nul, pat, pitz'(1),  
     puj(2), tik', tix, toy,  
     val, vat, ves, vetz',  
     vub, vutz', vuy, xuj,  
     yak'  
 empujón; pitz'(1), tij, xuj  
 en; k'al, **ta(1)**  
 en alguna parte; bu  
 en cuanto a; u'un  
 en el nombre; nombre  
 en frente; elav  
 en o por otra parte; yan  
 en sí mismo; ba(3)  
 enagua; justan, klovo, k'ok,  
     pak, pay(2), t'aj,  
     **tzek(2)**, vara  
 enamorarse; vov  
 enano; chuj(3), **konchave**,  
     k'ox(1), pitz, ten,  
     t'en, t'uch(1), votz,  
     xup  
 encabezar; ba(2)  
 encabritarse; va'  
 encabronar; kap(1), tzan(1)  
 encaje; enkaje  
 encalar; maj(1)  
 encamar; vub  
 encaminar; be  
 encantado; mu(1)  
 encapotado; mak

encaramado; loch'  
 encarando; elav  
 encarcelamiento; chuk,  
     matz'(1), tzak  
 encarcelar; baj(1), **chuk**,  
     encargado; bankil,  
     matz'(1), nach', net',  
     och, suk(1), tzin, xij,  
     xuj  
 encargar; al(1), k'ub(1)  
 encegarse; mak  
 enceguese; bul(2), mak  
 encender; ch'i', ch'ij(1),  
     kux(2), lok(1),  
     sok(1), tup', **tzan(1)**,  
     tzoy(1), xuch'  
 encenizar; tan(1)  
 encerrar; **baj(1)**, but',  
     k'ol(2), **mak**  
 encima; **ba(2)**, kaj, kuch(1),  
     luch(1), noch  
 encino; tulan  
 enclenque; tak(2)  
 encoger; jup, kutz', lut',  
     mach'op, maj(1),  
     mil(3), moch(2),  
     moch', much, much',  
     **mutz**, pok'(1), sap',  
     set', sot', tzapo,  
     tzap', tzot', tzuk,  
     votz, xot'  
 encojar; pej(1)  
 encolerizándose; kap(1)  
 encomendar; **k'ub(1)**,  
     tzoy(2)  
 encontrar; nup, ta(2)  
 encorvarse; p'us, t'in(1), vuj  
 encostrarse; pich'(1)  
 encrespado; muruch'  
 encrestado; tok(1), totz(1)  
 encrucijado; krus, nup  
 encucillarse; t'ok(1)  
 encharcar; tz'un(1)  
 enchuecarse; xot  
 endeble; vuy  
 enderecer; pol, tuk'  
 enderezar; pol, ta'(1)

endeudar; bal(2), chon(1),  
 ch'om, **il(1)**, och,  
 pas, sa', tim(1)  
 endulzar; chi'(1)  
 endurecerse; es(2), pak',  
 te'(2), ton(1),  
**tzotz(2)**, vol  
 eneldo; kulantu  
 enemi; go; kronta  
 enero; enero  
 enfadarse; kap(1)  
 enfermar; ak'(2), apon,  
**cham**, ch'il(1), ich',  
 il(2), **ip(1)**, jak'(1),  
 juch'(2), kav,  
 kuy(1), k'a', k'ach,  
 k'ux(2), maj(1),  
 pay(1), poslom,  
 sal(1), sik, tzal(2),  
 tzo', tz'i'(2), tz'ij, xe  
 enfermera; pox  
 enfermo; **cham**, ip(1), vatz,  
 yan  
 enflaquecerse; **bak**,  
 chap(2), luk(2),  
 mil(3), moch(2),  
 tak(2)  
 enfrente de; ichon  
 enfriamiento; sik  
 enfriar; **sik**, vuch  
 enfrontar; ta(2)  
 enfurecer; **kap(1)**, k'ak',  
 ti'(1)  
 enfurtidor; mutz  
 enfurtir; mutz  
 engañar; bul(1), **cho'(1)**,  
 ch'ay(1), il(3), ixtol,  
 k'al, **lo'(3)**, lok'(1),  
 nap', tzal(2), ves  
 engaño; **cho'(1)**, pat, ves  
 engañoso; cho'(1)  
 engatusar; ixtol  
 engordar; **jup'(2)**, kutz',  
 puk'  
 engrandecer; ep

engullir; k'ot, **k'ub(2)**,  
 lom(1), tox, vinik,  
 xij, xokon  
 enhebrar; xoj  
 enjaezar; chap(1)  
 enjambrar; lo'(2), ve'(2),  
 vol, votz  
 enjuagar; jom(4), k'i,  
**sap(1)**, suk'  
 enjuague; sap, suk'  
 enjugar; tzo'  
 enlace; k'am  
 enlazar; k'am, lotz'  
 enlodar; tot(1)  
 enloquecerse; chuvaj, vov  
 enmarañarse; pech', tech',  
 ten  
 enmascarar; mak, taj(2)  
 enmohecer; kux(1), yox(1)  
 enmudecerse; mak, tz'ij  
 enojarse; a'i, **kap(1)**, k'ak',  
 max(4), tij, tzoj(1)  
 enojo; kap(1)  
 enorme; vat, vus  
 enormidad; van(1), vat  
 enredadera; ak'(1), nit, petz,  
 tzu  
 enredar; chuk, ch'et, jal(2),  
 k'am, moch(2), pas,  
**patz**, pech', sep',  
 sok(1), tech', tim(1),  
 tz'ot, xik(2), **yak(1)**  
 enrejado; tz'ar  
 enriquecerse; k'ul(1)  
 enrojecer; tzoj(1)  
 enrollar; bal(1), cha'(1),  
 chap(1), k'am,  
 lak'(2), latz, lotz,  
 luk(2), moch(2),  
 moch', much, much',  
**pis**, tz'ot, val, vol,  
 xot, xot'  
 enroscar; bal(1), k'am,  
 moch(2), mutz, tz'ot  
 ensamblar; nup'  
 ensamble; kach, tzak  
 ensanchar; lich'

enseñar; **chan(1)**, ch'al(2),  
 p'ij  
 ensillar; avarto  
 ensordecer; kok(2), mak  
 ensuavecerse; k'un  
 ensuciado;  
 ensuciar; at(3), **bal(2)**, bon,  
 k'o'(3)  
 entender; a'i  
 entero; chep(1), **entero**  
 enterrador; kumum  
 enterramierda; kumum  
 enterrar; but', **muk(2)**,  
 paj(1), ten  
 entierro; muk(2)  
 entonces; **che'e**, ja'(2),  
 laj(1), te, to(2), **un**  
 entonces!; ikta  
 entramado; bak  
 entrar; bat, be, ich', man(2),  
**och**, pitz'(1), tek',  
 ti'(2), vok'(1)  
 entre; entre, ta(1)  
 entreabierto; p'ev  
 entreabrir; ap'(2), nup', p'ev  
 entrecejo, fruncir; kotz  
 entregar; ak'(2), bech,  
 entrok'al  
 entrelazar; latz'  
 entremeter; ch'ik(1), latz'  
 entretenido; k'el(1)  
 entretenimiento; tze'  
 entreverar; kaj  
 entristecerse; sok(1)  
 entrometerse; tuch'  
 entumecer; ol(1), sik  
 envaselina; t'ab(1)  
 envaselinar; t'ab(1)  
 envejecer; **mol(1)**, poko',  
**yij**  
 envía; mantal  
 enviar; **tak(1)**, vay  
 envidia; ak'(2), k'ak'  
 envidioso; balamil, it'ix,  
 kronta, k'ak', tzoj(1),  
 uch'(2)

envoltura; ni(2), pix,  
 tze(2), vol  
 envolver; but', ch'al(1), k'al,  
 k'am, k'un, k'u', mit',  
**ni(2)**, **pix**, potz,  
 som, sut', t'is,  
 tze(2), tz'ot, **vol**,  
 votz, yak(1)  
 enyesar; nib(1)  
 enyugar; choj(1), loj(1)  
 epalda, doblar; kot, lu', vuj  
 epazote; koko'on  
 epazote bronco; alavena  
 epazotillo; alavena  
 epidemia; mantal  
 epilepsia; tup'  
 equilibrar; pas  
 equilibrio; tz'ot  
 equivococar; ma, pas  
 era(1); era  
 era(2); to(2)  
 eran; to(2)  
 erigir; lik(1), te'(2), **va'**,  
 vax(1), vech, xik'(2)  
 erizar; ch'it(2), ch'ix, laj(2),  
 mech, tozt(1), tzav,  
 va', vach', vatz, vot,  
 xik(2), xik'(2), xul  
 erizo; sat  
 Ermita; **arvensa**, tzob  
 erosionado; t'aj  
 eructar; ke'(1), **keb**  
 erupción; lam, lax(1), vaj(4)  
 erupcionarse; lax(1)  
 es inútil!; mu(2)  
 esbelto; jay(3)  
 escaldar; tul(1)  
 escalera; kaj, luch(1),  
 moch(1), muy(2),  
**tek'**  
 escalofrío; kuy(1), k'un,  
 potz, sik, tzav, tz'aj,  
 vatz  
 escalones; kaj  
 escama; merio, mik'(2),  
 pech

escamoso; chin(1), p'al,  
 tan(1), uxkun,  
 varkux  
 escampar; ech'(1), jam, **toy**,  
 tzan(1)  
 escanciador; ch'ol  
 escándalo; nech  
 escaño; exkanya  
 escapar; ach'(2), jat(2),  
**kol(1)**, nutz, nux  
 escarabajo; botija, ch'ul,  
 k'ach, nuj, tu(1)  
 escarabajo comestible;  
 chon(2)  
 escarabajo de cuernos  
 largos; chon(2)  
 escarabajo del frijol;  
 chon(2)  
 escarbar; **joch'(2)**, jotz',  
 tam, tuk(2)  
 escardar; joy(1)  
 escarpado; paj(1)  
 escaso; bich, jal(1), jol(3),  
**jut**, luch(1), petz,  
 sa', tam, tzop(1)  
 escoba; ba(2), **mes**  
 escobilla; sat  
 escobo; k'ox(2)  
 escociendo; an(2), bitz,  
 en(2), lem(2)  
 escoger; t'uj  
 escoltar; ak'(2), kuch(1),  
**tam**  
 esconder; chup, ch'ay(1),  
 kak, k'ex(1), lutz',  
 mak, mak'(1),  
 muk(2), **nak'**, pak',  
 som, suk(1), ten, vol  
 escondite; kuj  
 escopeta; tuk'  
 escorpión; me'(2), tub(1),  
**tzek(1)**  
 escribano; ch'ul, **ixkirvano**  
 escribir; tzak, tz'ib  
 escroto; chu'iv, nuti'  
 escroto, arrugado; tzuk  
 escroto, blanco; sak

escroto, colgado; vit  
 escroto, gris; yox(1)  
 escroto, marrón; k'on  
 escroto, negro; ik'(2)  
 escuchar; **a'i**, ak'(2), chikin,  
 lek, mel, nij, o'on,  
 rason, tz'ij  
 escudar; mak  
 escudriñar; bech, ch'ot,  
 mak'(1), **nach'**,  
 tz'il(1)  
 escuela; chan(1)  
 esculpir; lok'(1)  
 escultura; luch(2)  
 escupir; pitz'(1), putz'(2),  
 tu(2), **tub(1)**  
 escurrirse; **bal(1)**, **kak**, les,  
 mal(1), nul  
 esférico; k'ol(2), p'ej, vol  
 esforzarse; ak'(2), ich', jip,  
**jup**, laj(1), lok'(1),  
 metz, net  
 esfuerzo; ak'(2), pwersa,  
 tob(2), vok(1)  
 eso es!; ja'(2)  
 esófago; be, turum  
 espaciado; kay, pak', poj(3)  
 espacio; jap  
 espada; espara  
 espadín; kaxlan  
 espaidar; espayder  
 espalda; pat  
 espalda, aporrear en;  
 putz'(1)  
 espalda, arquear; tatz', yak'  
 espalda, dar la; joy  
 espalda, doler; tz'ok, voch'  
 espalda, encorvada; kuj  
 espalda, enderezar; ta'(1)  
 espalda, golpear en; t'an  
 espalda, hundir; la'(2)  
 espalda, llevar en; e(3),  
 kuch(1), k'at, tin(1),  
 t'in(1), t'uch  
 espalda, volver; but, t'in(1),  
 val, vub  
 espaldas, acostarse de; ech

espaldas, caerse de; lev  
 espantajo; sib, **xutax**  
 espantapájaros; sib  
 espantar; sib  
 espanto; kom(1)  
 espantoso; ak'(2), xi'  
 español; espanyol  
 Español Primero; kaxlan  
 Español Segundo; kaxlan  
 española; xinulan  
 esparcir; chev(2), jam,  
     **ji'(2)**, kay, k'i, lam,  
     li(2), pak', pech,  
     puk, **tan(1)**, tes  
 espasmos; mut', tok', xit'  
 espectador; elav, il(2),  
     k'el(1)  
 espejo; k'el(1), **nen**  
 esperar; **mala**, pas, xup'  
 esperma; chinam, **pwersa**  
 espesar; let, pim, puk',  
     tot(1), uy(2)  
 espeso; **pim**, pul, som, tzin  
 espetar; **tub(1)**, xoj  
 espiar; k'el(1), nach', pa'(1),  
     t'oj  
 espiga; tz'utuj  
 espigar; k'uxk'ul  
 espina; bak, ch'ix, p'ich, xul  
 espina de cachito; choj(2)  
 espina de cacho; choj(2)  
 espinaca; espinaka  
 espinante; paj(1), tz'ap  
 espinilla; bak  
 espinilla, patear; k'oj(1)  
 espino blanco; kevrajacha  
 espino de muerto%; k'ux(3)  
 espinoso; laj(2), tzak'(1),  
     tzav  
 espiral; sut, tze(1)  
 espíritu; me'(2)  
 espíritu; piritu  
 esponjo; sit(1)  
 esponjoso; ich', pum, **putz**,  
     putz'(1), si, t'ok(1)  
 sponsales; ixpuxal

esposa; **ajnil**, antz, jun,  
     manya(1), me'(2),  
     ojov  
 esposas; me'(2)  
 espuela; chil(4), **expulal**  
 espuela de gallo; ox(1)  
 espumar; bul(3), k'u',  
     putz'(2), vok(1),  
     vos(2)  
 espumeando; potz, votz  
 esputo; potz, vok(1)  
 esquilar; lok'(1), sal(1)  
 esquina; **chikin**, jech(1),  
     xuk'(1)  
 Esquipulas; ch'u  
 esquivar; ech'(1), mak,  
     mutz, ne'(1), net, nij,  
     tob(2), tzel(5),  
     tzub(2), tz'e', vutz'  
 esta; li(1), li'(1)  
 está bien; te  
 establo; na(1)  
 estaca; lavux  
 estación; ak'in, av(2), **ora**,  
     tyempo  
 estacionarse; ak'(2)  
 estafar; ixtol  
 estallar; botz', ch'it(1),  
     jum(1), lom(2), och,  
     puj(2), pum, putz,  
     p'ot, t'ax, t'in(2),  
     **t'om(2)**, tzin,  
     tz'it(2), von  
 estallido; p'ot, t'aj, t'an, t'otz  
 estambre; istampre  
 estampar; potz'  
 estampido; tzil  
 estancamiento; t'ix  
 estancarse; nit  
 estandarte; penton  
 estanque; nab, tz'an(2)  
 estante; kaj, nuj  
 estar; chi'(4), p'ev  
 estar para; po'ot  
 estático; kom(1)  
 este(1); éste, **li(1)**, **li'(1)**  
 este(2); ak'ol, lok'(1)

estéril; atz'am, ip(1)  
 estimar; lek  
 estípite; ok(1)  
 estirar; abol, chex, jak(1),  
     jav(2), jil, kil, le'(1),  
     li'(2), lich', lik(1),  
     liv, nit, pum, tatz',  
     **tel**, te'(2), tim(1),  
     trim(2), tus, tutz',  
     tzub(1), tzuk, vutz',  
     **xach'**  
 esto; li'(1), xi(1)  
 esto o lo otro; mi  
 estola; istola  
 estómago; av(1), **ch'ut(1)**  
 estómago, abultado; len,  
     t'is, vus  
 estómago, aporrear en;  
     puj(2)  
 estómago, con calambres;  
     k'ux(3)  
 estómago, desnudo; ban  
 estómago, distendido; sit'  
 estómago, doler; lup(2),  
     sep'  
 estómago, frío; sik  
 estómago, gorgoriteo de;  
     kul(3)  
 estómago, gruñendo; ch'o',  
     i', jub(3), k'o'(1),  
     k'ul  
 estómago, hinchado; buj,  
     puj(1), sit', t'in(1)  
 estómago, llenar; kap(2)  
 estómago, moverse en;  
     lech(2)  
 estómago, moviéndose;  
     kuch(1)  
 estómago, repleto; Jup  
 estómago, silbar; vux  
 estorbar; mak  
 estornudar; jat'is  
 estrangular; mit'  
 estrato; kaj, k'ol(1)  
 estrechar; jay(3), jop, mich',  
     tzak

estrecho; ap'(2), **chuk**,  
 ch'ob(2), jap,  
 jich'(1), jop, kil,  
 kitz, latz', lotz',  
 paj(1), yob  
 estrella; a'i, **k'on**  
 estrella fugaz; ch'ob(1),  
 mankornal, me'(2),  
**poslom**  
 estrellar; lin(2), poj(4),  
 puj(2), tom, totz(2),  
 t'us, **voch'**  
 estremerciendo; an(2)  
 estremercimiento; chikil  
 estrenar; lok'(1), tzaj(2),  
 tz'ak  
 estreñimiento; mak, vuk(1)  
 estreñir; mak, te'(2)  
 estrepitando; k'av  
 estrépito; nech, nik  
 estriado; tz'ar  
 estribo; simyento  
 estrofa; kaj  
 estropajo; jux  
 estruendo; k'oj(1)  
 estudiante; chan(1)  
 estúpidamente; chun, p'o',  
 t'om(1)  
 estupidez; **bol(2)**, lech(2),  
 lej, púta, poch,  
 tz'i'(1), vel(1)  
 estúpido; **bol(2)**, buro,  
 choris, chuman,  
 chun, poch, ti'(2),  
 tom, t'om(1), um(1),  
 vat, vel(1), vo'(2),  
 votz, xon(1)  
 estupor; maj(2)  
 etsómago, pandear; vuk(1)  
 evadirse; ch'ay(1))  
 evaporar; li(2), tzoj(2),  
 ul(2)  
 evidencia; pus  
 evidentemente; áse  
 evitar; ch'ay(1), ech'(1),  
 mak  
 exactamente; entero

exacto; lek  
 exagerar; ech'(1), **jelav**,  
 jol(2)  
 examen; il(2)  
 examinando; ch'ot  
 exasperado; ta'(3)  
 excavado; ch'en  
 excavador; pol  
 excavadora; pala  
 excavar; ch'en, ch'oj,  
**jok'(1)**, jotz', pitz,  
 vom  
 exceder; bat, jamparo,  
**jelav**, pas  
 excesivo; ech'(1)  
 excitarse; mu(1)  
 exclamación; taves  
 exclamando; e'  
 excluír; mak  
 excoriar; lut'  
 excretar; tzo'  
 excursión; yal(2)  
 excusado; ch'ay(1), tzo'  
 exigir; il(3), net'  
 éxito; toj(4), yu'  
 exonerar; mak, muk(2),  
 patz'  
 expectorar; ob(2)  
 expediente; pak  
 expeler; mes  
 expiación; laj(1)  
 explicar; chap(1)  
 exponer; chap(1), jam  
 expresivo; al(1)  
 exprimir; mich', pitz'(1)  
 expuesto; bik'it, t'aj, vin  
 expulsar; nutz  
 extender; ch'am(1), k'i,  
 lich', net', poch, **pol**,  
 puk, putz'(1),  
 tz'uj(3), xek, ye'(1)  
 exterior; ba(2)  
 extinguirse; yam  
 extraer; lok'(1), petz  
 extranjero; kaxlan, nom,  
 porixtéro, tanjero,  
**tranjero**

extrañar; na', yul  
 extremidad; mok(2)  
 extremidades, doler; tok',  
 tzel(4)  
 exudar; lax(1), xuch'  
 eyacular; jelav  
 Fabián; papyan  
 fábrica; pat  
 fabricación; lok'(1)  
 faccioso; toy  
 fácil; lek  
 faenero; faynero  
 faja; **chuk**, ch'u  
 falange; akan  
 falda; k'ok, mok(2), mot',  
 no(2), **tzek(2)**  
 faldilla; tze(2)  
 falsa nauyaca; chon(2)  
 falta; **palta**, yoch  
 faltar; **chon(4)**, kay, sut  
 fallar; chopol, ch'it(1),  
**sok(1)**, tz'i'(2)  
 familia; chop(1)  
 fanega; janika  
 fanfarronear; bik', pas  
 fangoso; chak(3)  
 fantasma; **anima**, ch'u,  
 laj(1)  
 farfullándose; mix(2)  
 farmacia; botika  
 faros; k'ak'  
 farsante; tzal(2)  
 fastidiar; ixtol, t'ok(2)  
 fatal; bat  
 fatiga; lub(1)  
 fatigosamente; lotz'  
 favor; **abol**, al(1), ch'u,  
 jaral, kaj, k'ux(3),  
 moton, pas, tij  
 febrero; pevrero  
 Felipa; pil(1)  
 Felipe; pil(2)  
 feliz; a'i, al(1), **jun**,  
 kontento, kux(2),  
 k'ak', lek, **o'on**, pat,  
 tze', tzotz(2), ux(2)  
 feo; chopol, yan

fermentador; me'(2)  
 fermentar; pas, **poj(1)**,  
     tzoj(2), yoch  
 fértil; k'a', nich'on  
 fertilizar; k'a'  
 feto; vol  
 fiado; pial  
 fiador; piarol  
 fibra; at(1), **chi(1)**  
 fibrosidad; chi(1)  
 fiebre; apon, **k'ak'**  
 fiel; tek'  
 fierro; ixlavon  
 Fiesta; ba(2)  
 fiesta; k'in, yu'  
 Fiesta de Santa Rosa;  
     mil(2)  
 Figura; jitz', val, yal(2)  
 fijar; mak, **paj(1)**, tim(1),  
     tzoj(2)  
 fila; **chol**, jilo, jit', kech,  
     k'al, latz, muy(2),  
     tus  
 filo; ak'(2), **e(2)**, vux  
 filtrar; ach'(2), uch'(2)  
 fin; ch'ab, ik, **laj(1)**, paj(2),  
     tzutz  
 finado; anima  
 final; chak(2), laj(1), nel(1),  
     pat  
 finalmente; laj(1)  
 financia; pas, pix  
 financiar; nup, pik  
 finca; pinka  
 fingir; bik'it, **cha'(3)**,  
     mol(1), nop(1), pak',  
     pas, p'is, torial, unen  
 fino; **lek**, **nin**, **pino**, tz'ab  
 fintar; vel(1)  
 firmar; ak'(2)  
 firme; pak', pis, tek', va'  
 flaco; arsyal, **bak**, mil(3),  
     tak(2), tul(1), yam  
 flacucho; p'ok  
 flagelarse; maj(1)  
 flamboyán; machita  
 flauta; ama

flautista; ama, ok'(2)  
 fleco; ne  
 flecha; p'il(1)  
 flemático; al(1)  
 flequillo; kech, kep, mok(2)  
 flexible; la'(2), lak, los(1),  
     **lus(2)**, nuj, sot',  
     vel(1)  
 floja; les, puj(1), puk', sol,  
     tol(1)  
 flojamente; chaj, chuy  
 flojeando; ch'aj(1), poch  
 flojera; ch'aj(1), kob  
 flojo(1); **ch'aj(1)**, plojo,  
     poch  
 flojo(2); chej, chop(2),  
     chup, kach, pok'(1),  
     puj(1), vech, voch,  
     vuy, **yoch**  
 flor; ba(2), bal(1), chak(3),  
     lak, **nich**, pan, pas,  
     p'ej  
 flor, de calabaza; su  
 flor, de geranio; p'aj(1)  
 flor, de jícara; su  
 flor a las seis; oresyon  
 flor amarilla; k'on  
 flor de arroz; k'os(2)  
 flor de chinche; kon  
 flor de difunto; potz, **vo'tus**  
 flor de guacamaya; nich  
 flor de maíz; k'on  
 flor de mayo; patax  
 flor de mayo; putz  
 flor de muerto; natz'  
 flor de niño; ch'ix  
 flor de niño; mukumu  
 flor de pulga; pox  
 flor de sangre; ch'ich'  
 flor de sapo; pox  
 flor de sope; konkon  
 flor de tigre; jol(2)  
 florear; bal(1), tz'utuj  
 florecer; jap, nich, totz(1)  
 floreos; jap  
 florero; xalu  
 florido; nich

floripondio; kampana  
 flotar; **kaj**, k'ech, **mas(2)**,  
     **max(3)**, **nux**, pak',  
     tzop(1), tz'aj, vit  
 fluir; tus, t'oj, yuk'  
 foco; **joko**, k'ak'  
 fofo; uy(2)  
 fondo; at(1), **chak(2)**,  
     lok'(1), ok(1), pat,  
     puy, tub(2), xot  
 fontanela; av(1)  
 forastero; nom, **porixtéro**  
 forcejeando; kak, lich',  
     tim(1)  
 forestal; k'el(1)  
 forjado; ten  
 forma; tasalul  
 formar; lok'(1), pat, tok(1),  
     vax(1)  
 formular; tzan(1)  
 fornicar; maj(1), puk', tzak  
 fornido; van(1), vat  
 forro; poro  
 fortaleza; ak'(2), tzotz(2)  
 fortín; portin  
 fortuna; portuna  
 forzar; jup, pik, p'ev,  
     vok'(1)  
 fósforo; posporo  
 foto; lok'(1)  
 fotografiar; lok'(1)  
 fracasar; be, ch'ay(1),  
     **sok(1)**  
 fracturar; t'om(2), vok'(1)  
 fragante; mu(1)  
 fraila; kere(1), yox(1)  
 Francisco; palas  
 fraude; ves  
 frecuentemente; nom, toy  
 fregando; chuk'  
 freír; ch'il(1)  
 frente; ti'(2)  
 frente, amarrar; mit'  
 frente, en; tuk'  
 frente, sudosa; xuch'  
 fresa; makom  
 fresa de monte; makom

fresa silvestre; makom  
fresco; k'un, **sik**, yox(1)  
fresno; ojev  
fresno; presa  
frijol; **chenek'**, chimpo,  
kajve, nit, puk, sat,  
tan(1)  
frijol arroz; chenek'  
frijol candela; chenek'  
frijol cuarentano; chenek'  
frijol de pascua; chenek'  
frijol de suelo; chenek'  
frijol de vara; chenek'  
frijol guia; chenek'  
frijol tierno; chenek'  
frijol vega; chenek'  
frijol veracruzano; chenek'  
frijolillo; chenek'  
frijolillo; ukun  
frijolillo sonador%; ch'aben  
frío; ch'iv(1), lo'(1), potz,  
**sik**  
fronda; **anal**, chev(2), chex,  
pan, vaj(1)  
frontera; raya  
frotar; jax, **jux**, **kus(1)**, val,  
xok'  
fruncir; buch(2), ch'ob(2),  
kotz, luj, lut', mut',  
tob(2), tzuk, tz'al,  
tz'ot  
fruta; chij(2), **lo'(1)**, p'ej,  
sat, sep, vach, vit,  
voj(1), yal(2)  
fruto; tuch  
fucsina; kuchin  
fuego; chik'(1), chup, **k'ak'**,  
k'at(2), lak, nop',  
pan(2), p'ot, p'ox,  
tok(1), yox(1)  
fuego de San Telmo;  
ch'ob(1), xoj  
fuelle; jub(1)  
fuera; ech'(1), **pana**, tas(1)  
fuerte; ich', k'ixin, nom,  
tek', tzin, **tzotz(2)**,  
yol

fuertemente; xik'(2)  
fuerza; **ip(2)**, nich, **pwersa**,  
tok', yam  
fugar; jat(2)  
fugitivo; nutz, tok(1)  
fulana; a'i  
fulano; a'i  
fulminante; **fulminánte**,  
tuvo  
fumar; butz', sik'ol  
funcionario; ak'(2), chot,  
ch'am(1), jam, jop,  
k'el(1), mes, pach,  
pan(2), pas, pat,  
pech, pintol, poy(2),  
sa', tij, vok'(1)  
funda; na(1)  
fundillo; **chak(2)**, lotz',  
tz'uk(1)  
fundir; ul(2), unen  
fúnebre; tutz'  
funeral; muk(2), yu'  
funerarios; tutz'  
furioso; sok(1), ti'(1)  
furtivamente; k'el(1), tzav  
gacho; nij  
gachupín; at(1)  
gajo; anal, chiv, sil(1)  
galería; kavilto  
galón; kalon  
galopando; jum(1), k'oj(1),  
k'ol(2), lin(2), p'at,  
vil  
gallareta; tzak  
galleta; kayeta  
gallina; **me'(2)**, nul, pat,  
tik(2), tzeb(1)  
gallina ciega(1); k'on  
gallina ciega(2); alavena,  
pem(2)  
gallo; **kelem(1)**, tz'itz'  
gallojoyo; pek'  
gamusa; su  
gamuza; kamosa, su  
ganado; kanáro  
ganancia; **kanal**, man(2),  
tak'in

ganar; ech'(1), ich', kaj,  
kanal, kuch(1), **pas**,  
yu'  
ganas; chak(1), k'an(1)  
gancho; botz', jip, jok'(2),  
luk(2), vit  
gangrena; mos, sep'  
gañir; av(3), k'ek'  
garabato; karavato  
garañón; karanyon  
garbanzo; chenek'  
garbanzo; chenek'  
garganta; turum;  
garganta, atorado en;  
kuch(1), k'at(1)  
garganta, cerrar; chuk  
garganta, cosquilleando;  
jotz'  
garganta, dolor; tok', t'us  
garganta, inflar; vuk(1)  
garganta, moverse; vuch'  
garganta, trabar en; kak  
garganta, un nudo en;  
ton(1)  
garlopa; ch'ul  
garra; **ich'ak**, lotz', texerex  
garra, larga; tzup  
garrafón; karapon, k'ox(1),  
**limeton**, lok'(1)  
garrapata; sip(1)  
garrapatero; bak  
garraspeando; jak(2)  
garraspera; ch'erem, jak(2)  
garza; karsa, tzak  
garza rizada; tzak  
gas; pum  
gaseosa; krasiosa  
gasolina; kasolina  
gasolinera; kasolina, **na(1)**  
gastar; bek'(2), ch'ay(1),  
jav(2), jay(3), kech,  
may(1), **pik**, tak(2),  
tam, t'an, t'ax, xel  
gasto; kasto  
gatear; **chav**, kot, moch',  
pas, tzub(2)  
gatera; luk(2)



gatillo; at(1)  
 gato; chon(2), **katu'**,  
     manu'(1), mau',  
     maxu', moxít, vet,  
     xalu'  
 gavilán; xik(1)  
 gavilán barrado; xik(1)  
 gavilán nevado; xik(1)  
 gavilán pajarero; xik(1)  
 gavilán pollero; xik(1)  
 gemelo; vach  
 gemido; jo'(2)  
 gemir; aj(2), ak(2), am(1),  
     i', mek', ne'(2)  
 generación; k'ol(1)  
 generador; p'ol  
 general; jeneral  
 generoso; na'  
 gente; **krixchano**, xoj  
 gentío; tus, yuk'  
 genuflexión; kej  
 geranio; potz, **tzoj(1)**, vij,  
     vitz'  
 gesticular; **bech**, k'ach,  
     vuk(1)  
 giboso; pach  
 gimoteando; ij  
 girar; ak'ot, jim, **joy(1)**,  
     k'at(1), k'ut, set, sut,  
     tzoj(2), vir, yob  
 gitano; unkaró  
 gladiola; radiola  
 glande; jol(2), pix  
 glándula; nuk'  
 globo; bek'(1), **klovo**, vuch  
 glogloteando; kol(3)  
 gloria; loria  
 glorificación; muk'(1)  
 glotón; pul  
 gobernador; kobernarol,  
     **kovyerno**  
 gobierno; justisya,  
     kovyerno  
 godorniz; chintuli', ub,  
     vaskis  
 golondrina; k'as, mukumu,  
     pojov

golondrina(1); jav(2), jep  
 golondrina(2); nex(2)  
 golondrina alirrasposa;  
     jav(2)  
 golondrina cabecinegra;  
     jav(2)  
 golondrina pueblera; jav(2)  
 golpe; chuk', kil, laj(2),  
     li(2), lok(3), maj(1),  
     mak, potz', tek'(1),  
     tij, t'en  
 golpear; ak'(2), baj(1),  
     chep(3), chop(3),  
     chuk', ch'ij(1), jech',  
     joch, kan(1), kik(2),  
     kil, k'am, k'av,  
     k'oj(1), laj(2), lep',  
     li(2), lich, lok(3),  
     lom(1), **maj(1)**,  
     mak, pok'(1), potz',  
     pum, putz'(1), p'at,  
     sar, sol, sot', suk(1),  
     ten, tij, tim(1),  
     totz(2), t'an, t'ech,  
     t'ej, t'ek(1), t'en,  
     t'ij(1), t'in(2),  
     t'uch(1), t'uch(2),  
     t'us, tzin, vatz,  
     vej(1), vel(1), vit,  
     votz, vuj  
 golpeteando; jich'(2), joch,  
     k'oj(1), k'or(1),  
     poch, puj(2),  
     putz'(1)  
 goma; nap'  
 gordo; chuy, em, **jup'(2)**,  
     kem, leb, puk', pum,  
     tz'ab, ux(2), vub,  
     vuch, vuk(1)  
 gordolobo; mumun  
 gorgojo; chon(2), tutz'  
 gorgoriteo; kul(4)  
 gorgorito; vek(1)  
 gorgotear; bur, vek(1)  
 gorjeando; ch'ik(2),  
     ch'iv(2), pitz'(2),  
     ver, vir

gorra; na(1)  
 gorreón; al(1), k'ochol,  
     mayol, tz'un(2)  
 gotear; ach'(2), bik, chip,  
     choj(1), chop(2),  
     chor, ch'am(1),  
     ech'(1), kop, nit, nul,  
     ok'(2), pul, **p'aj(1)**,  
     tom, t'oj, tz'an(2),  
     tz'uj(2), vij  
 goteo; likok, p'aj(1)  
 gotera; yal(2)  
 gozar; kevu  
 grabar; kitz  
 gracia; krasia, ovlikasyon  
 gracias; tak', utz  
 grada; kaj  
 grado; kaj  
 gradualmente; k'un  
 gran duque; ichin  
 granadilla; kranata  
 grande; jech(1), leb, lich',  
     mol(1), **muk'(1)**,  
     pej(2), pis, poch,  
     putz, tatz', t'ij(2),  
     van(1), vax(1), yij  
 grandeza; t'ij(2), utz  
 grandiosamente; muk'(1)  
 granizo; bot(1)  
 grano; sat  
 granos; chin(1), ch'uch'ul,  
     jay(3)  
 grasa; jup'(2), k'al, **xevu**  
 grasoso; el, let  
 gratificar; pat  
 grava; voch', **yi'**  
 grave; bat, **tzotz(2)**  
 graznando; ch'e'(1), ek, jex,  
     joj(1), vek(1)  
 grieta; jap, k'al, nup', sil(1),  
     tz'ak  
 grillo; **chil(1)**, p'il(1),  
     p'ilix(1), p'onko'  
 gringo; brinko  
 gris; ik'(2), sak, tan(1),  
     uch(4), vayu, **yox(1)**  
 grisáceo; yox(1)

grisilla; tz'in(1)  
 gritador; av(3)  
 gritar; **av(3)**, ay(2),  
 chop(5), ch'av, jur,  
 kam(2), k'e', k'ek',  
 nech, **ok'(2)**, tz'itz',  
 tz'utz'up, vik, vob,  
 xek  
 gritería; av(3)  
 grito; ju(1), jur, k'ek', k'e',  
 ok'(2), p'el, vex(2),  
 vik  
 grosero; bat  
 gruesa; grwesa  
 grueso; chij(2), ja'(3), **pim**,  
 pum, p'as, **tot(1)**, **yij**  
 grumoso; pit(1)  
 gruñir; ch'o', e', i', ji(2),  
 jub(3), k'o'(1),  
 k'ul(3), mek', ok(4),  
 tuk(2), uk(1), votz  
 grupa; but, **kurup**, tzak  
 grupo; bus, grupo, kay,  
 kuch(1), k'otz(1),  
 k'ul(2), k'uy, mak,  
 na(1), pich'(1),  
 pot(1), resal, tos,  
 tus, **tzob**, tzop(1),  
 vok'(2), votz  
 guacal; kolol  
 guacamayo rojo; mo'och(2)  
 guaco; vak(2)  
 guaco; vako  
 guachipilín; k'on  
 Guadalupe; lupa  
 guaguenico; tzitz(2)  
 guaje; **olnob**, paka'  
 guaje colorado; olnob  
 guaje de zope; katu'  
 guajilote; chachi'  
 guajolote; tuluk'  
 guamol; puyu'  
 guamuchil; vamuch  
 guante; na(1)  
 guapinol; ch'il(2)  
 guapo; lek  
 guaqueando; vek(1)

guardar; cha'(1), k'ej, **nak'**,  
 vay, vetz'  
 guardario; ik'(2)  
 guardarropa; nak'  
 guardia; chab(3), **varcha**  
 guardián; k'el(1)  
 guarida; ch'en  
 guarumbo; k'orok'  
 guasa; ixtol, lo'(3), tze'  
 guasanillo; pech'  
 Guatemala; vatimala  
 guax blanco; olnob  
 guax colorado; olnob  
 guax chico; olnob  
 guax de castilla; olnob  
 guax de monte; olnob  
 guayaba; potov  
 guayaba silvestre; potov  
 guazima; akit  
 guedeja; pich'(1)  
 güero; meko  
 guero; sak  
 guerra; ak'(2), k'op, pletu,  
 yu'  
 guerrero; ak'(2)  
 guía; be, mak  
 guiar; be  
 guijarro; jux, vol, xixib  
 guijarroso; ch'il(2)  
 Guillermo; yermo  
 guineo; **kinya**, **lo'(1)**, voj(1)  
 guiñar; tz'o'(2), tz'u'(2)  
 guitarra; kitara  
 guitarrón; kitaron  
 gusano(1); k'unuk', **xuit**  
 gusano(2); kajve  
 gusano comestible; k'a'  
 gusano del olote; chon(2)  
 gusano del repollo; chon(2)  
 gustar; pas  
 ha sido; to(2)  
 haba; chenek', chin(1)  
 haberse; laj(1)  
 habitación; k'ol(1)  
 habitante; ojev, parajel,  
 te'(1)  
 habitual; me'(2)

hablar; antivo, bik', chib,  
 chok'an, ch'u,  
 jach'(2), jam,  
 kam(2), kap(1),  
 kas(1), k'ak', k'ay,  
 k'o'(1), **k'op**, nech,  
 ta(2), ti'(2), totz(2),  
 toy, t'al, tzuk, tzur,  
 tz'u'(1), tz'up, val,  
 vix(2), voch(2),  
 votz, vul  
 hace cuenta; áse  
 hace mucho; vo'ne  
 hace poco; naka  
 hace poquito; nax  
 hacedor; an(3), lok'(1), pat  
 hacendado; asentero  
 hacer; abol, ak'(2), av(1),  
 bal(1), ech'(1),  
 es(1), jip, k'an(1),  
 k'at(1), limuxna,  
 lok'(1), **mel**, o'on,  
 ok(3), **pas**, **pat**  
 hacer caso; a'i, ich', tzak  
 hacer caso de; o'on  
 hacer como; a'i  
 hacer gala de; pas  
 hacienda; asyento  
 hacha; an(3), boj, ch'ul,  
**ek'el**, jav(1), kech,  
 lok(3), lom(1), pej,  
 poch, p'as, sep', set,  
 tuch', t'ox, tzal(2),  
 tz'et(1)  
 hachazo; mil(3)  
 hachear; k'oj(1), t'ol  
 hachuela; ek'el  
 hallar; nop(1)  
 hamaca; jamaka  
 hambre; bi(2), mich', **vi'n**  
 hambriento; matz'(3), mich',  
 ve'(1), vi'n  
 hambruna; vi'n  
 han sido; to(2)  
 haragán; ch'aj(1), em,  
**jaragan**, k'a', xevu  
 haraganeando; ch'aj(1)

haraganería; ch'aj(1)  
 haraganía; jaragan  
 harina; **jarina**, tzaj(2)  
 harmónica; musika  
 harnero; arnero  
 hartar; ech'(1), ta'(3)  
 hasta; asta, ja'(2), to(2),  
 yo'(1)  
 hasta que; asta  
 hasta que no; ja'(2)  
 hay; oy(1), te  
 hebiondillo; chenek'  
 heces; tzo', tz'u'(3)  
 hechizar; pay(1)  
 hecho; k'a', maltisyon, tos  
 hecho de que; ti(2)  
 hediondia; olnob  
 hediondo; xin  
 hedor; tu(1)  
 helada; taiv  
 helado; sik  
 helecho; tzib  
 helecho de bejuco; tzuk  
 hembra; me'(2), tzeb(1)  
 hendir; es(2), li'(2), tum(1)  
 heno; tzon  
 heredar; rextuméntu  
 herencia; na'  
 herida; ch'oj, lastima, t'ox,  
 tzep, **yay(1)**  
 herir; chopol, kitz, k'ux(3),  
 yan, **yay(1)**  
 hermafrodita; cha'(1),  
 tziklan  
 hermana; chi'(4), **ixlel**,  
 me'(2), **muk(1)**,  
 utz'(1), **vix(1)**  
 hermanastro; cha'(1)  
 hermano; **bankil**, chi'(4),  
 chi'(4), **itz'in**,  
**muk(1)**, utz'(1),  
 xibnel  
 hermoso; ch'ul, lek, matz,  
 nich, utz, yal(2)  
 hernia; kaj, vej(1)  
 herradura; xan(2)  
 herramienta; **abt**, an(3), boj

herrero; ten  
 hervir; bal(1), bul(3),  
 ech'(1), **lak**, pan(2),  
 tuk(2), vok(1), xev,  
 yal(2)  
 hervor; bul(3)  
 híbrido; ivriro  
 hiedra; ak'(1)  
 hiedra; nok'ol  
 hielo; bot(1), **taiv**  
 hierba(1); al(1), **yerva**  
 hierba(2); tun, tup'  
 hierba amarga; kulantu  
 hierba burro; kulantu  
 hierba de baño; pitz'otz'  
 hierba de borrego; tzuk  
 hierba de botón; markarita,  
 nich  
 hierba de cargapalito; pox  
 hierba de la araña; pojov  
 hierba de la cucaracha; pox  
 hierba de muerto; pich'(3)  
 hierba de San Juan del  
 monte; tzun(2)  
 hierba de venado; pox  
 hierba del baño; pitz'otz'  
 hierba del chivo; tentzun  
 hierba del negro; alavena  
 hierba del perro; chichikuy,  
 ch'a(1)  
 hierba del pollo; tz'emeni'  
 hierba del puerco; pak'  
 hierba del venado; pox  
 hierba del zorro; soro  
 hierba dulce grande; sak  
 hierba guajuquilla; tzuk  
 hierba lengua de toro;  
 alavena, nap'  
 hierba martina; alavena  
 hierba rasposa; xtalaj  
 hierba santa; mumun  
 hierba santilla; mumun  
 hierbabuena; alavena  
 hierbamora; unen  
 hierro; ek'el  
 hígado; sekub  
 higo; ik'ux, mutut

higuera; ch'upak'  
 hija; ch'am(1), nul, ol(2),  
**tzeb(1)**  
 hijo; abol, ba(2), ch'am(1),  
**kerem**, nak',  
 nich'on, ol(2), tzuk'  
 hijo!; jijo, kerem  
 hójole!; jijo  
 hijos, sin; moch(2), moch'  
 hilado; ilera  
 hilar; ch'ojon, no(2)  
 hilaza; ilas  
 hilera; choj(1)  
 hilo; ba(2), ch'u, jal(2),  
 lok'(2), **no(2)**, ol(4),  
 tz'ak, tz'is, verte  
 hilvanar; lut', tz'uk(2)  
 himno; kaxlan  
 hincarse; vutz'  
 hinchar; ban, chuy, jup'(2),  
 kev(2), pet(2),  
 puj(1), puk', putz,  
 sik, **sit(1)**, sit', t'el,  
 t'in(1), t'ok(1), t'uy,  
 tzop(1), van(1),  
 vatz, vok(1), votz,  
 vuch, vuk(1), xach',  
 xit'  
 hinojo; inojo  
 hipar; xuk'(2)  
 hirsuto; tzav  
 hisopo; ak'(2)  
 historia; al(1), **vo'ne**  
 hizote; kaxlan  
 hocicar; jok'(1), pitz, tuk(2)  
 hocico; ni'(2)  
 hogar; ch'u, **na(1)**, ti'(2),  
 uch'(2), ve'(1)  
 hogareño; chot, kuj  
 hoja(1); k'ol(1), lik(2)  
 hoja(2); xilete  
 hoja(3); **anal**, chex, lech(2),  
 lin(1), lo'(1), pak',  
 pich'(1), poch, potz,  
 p'ej, som, sut', vol,  
 votz  
 hoja amarga; ch'a(1)

hoja ceniza; tan(1)  
 hoja de cabezona; alavena  
 hoja de coyolillo; ich'ak  
 hoja de macho; potz  
 hoja de parra; tz'usub  
 hoja santa; mumun  
 hojas, echar; je'(2)  
 hojas, sin; chiv  
 holgazanear; k'al, k'el(1)  
 hollejo; sol  
 hollín; obak, sibak, xuch'  
 hollinoso; xuch'  
 hombre; k'op, mol(1), tulan,  
 tzis, **vinik**  
 hombre!; ompre  
 hombre grande; te'(1)  
 hombría; vinik  
 hombro; k'ob, **nekeb**  
 hombro, colgar del; jel  
 hombro, empujar sobre;  
 vutz'  
 hombros, llevar en; lep,  
 poy, t'in(1)  
 homosexual; cha'(1), tutz  
 hondo; ch'en, jay(3), jim  
 hongo; at(1), bil, chechev,  
 chikin, chol,  
**chon(2)**, kachucha,  
 kusum, k'abix,  
 mana, o'on, pila,  
 pix, p'ok, sat, ten,  
 vin, xul, yuy  
 hongo comestible; balon,  
 chikin, isim,  
 tajchuch, t'ot',  
 tzoj(1), vin  
 hongo de jobo; kusum  
 hongo de moscas; yuy  
 hongo de palo; itaj, pox  
 hongo de palo mulato;  
 kusum  
 hongo peligroso; yuy  
 honrado; tuk'  
 honrar; p'is  
 hora; muk'(1), **ora**, tij,  
 ve'(1), yo'(1)  
 horadado; jomoch'

horadar; vom  
 hormiga; bak, chak(3),  
 toroch, **xinich**  
 hormiga arriera; k'is, me'(2)  
 hormiga carpintera; k'or(2))  
 hormiga de la espina de  
 cacho; chon(2)  
 hormiga león; talaj  
 hormiguar; ch'a(3),  
 tzop(1), vutz  
 hormiguero; na(1)  
 hormiguillo; be, lumpisera  
 hornear; mel  
 horno; chik'(1), jorno  
 horqueta; jet, jorkata, kak,  
 la'(2)  
 horrible; elan, yan  
 horrorizado; chopol, ib(2)  
 horroroso; sij(3)  
 hortiga%; la(2)  
 hospital; respital  
 hostia; ich'  
 hoy; tana  
 hoyo; ak'(2), **ch'en**, ch'oj,  
 lev, lom(1), luch(2),  
 sat, tz'ap, vom  
 hoz; jos(3)  
 hozando; xem  
 huacal; **boch**, pul  
 huapalillo; balon, bil,  
 chechev  
 huarache(1); jav(2), pas,  
**varach, xan(2)**  
 huarache(2); varach  
 huasache; xaxib  
 hueco; ka'(2), kuj, **puj(1)**,  
 putz  
 huella; ak'(2), **av(1)**, chul,  
 max(4), me'(2)  
 huérfano; **me'on**, tan(1),  
 t'an  
 huerta; tz'un(1)  
 huesero; tz'ak  
 huesito; bak  
 hueso(1); voy(1)  
 hueso(2); **bak**, te'(1),  
 ton(1), yox(1)

hueso, amarillo; k'on  
 hueso, arreglar; pich'(1)  
 hueso, astillarse; up'(2)  
 hueso, dolor; tzik'  
 hueso, infectarse; tek(2)  
 hueso, moreno; k'on  
 hueso, negro; ik'(2)  
 hueso, quebrarse; tok', tom,  
 voch'  
 hueso, rechinar; k'och(1)  
 hueso, roer; k'ux  
 hueso, romper; k'as  
 hueso, soldar; nap'  
 huesos; chak(3), sak  
 huesos, cascabelear; jitz'  
 huesos, crujir; ap'(1)  
 huesped; ulo'  
 huesudo; **bak**, mil(3),  
 satz'(2), tak(2), xot'  
 huevo; natz', p'uy, **ton(1)**,  
 tzeb(1)  
 huevoneando; tzitz(2)  
 huipil; **chil(2)**, k'u', k'uk',  
 nup, xela  
 huír; **jat(2)**, lich, nutz,  
 sal(1), say  
 huitlacoche; chu'(1)  
 huitumbillo; ch'it(3)  
 Huixtán; vistan  
 huixteco; vistan  
 huizache; ch'ix  
 huizote; tz'aja'  
 hule; te'(1), uli'  
 humano; **krixchano**,  
 k'ux(2)  
 humedecer; **t'ux**, vo'(1),  
 vos(1), yal(2),  
 yox(1)  
 húmedo; ach'(2), chek',  
 pan(2), t'ux, vos(1),  
 yox(1)  
 humilde; noch, yo(1)  
 humillar; ak'(2)  
 humo; ch'a(1)  
 humorado; lo'(3)  
 hundir; **jem**, la'(2), **lak**,  
 lik(1), lom(1),

lop(1), lub(2),  
 lus(2), matz'(1),  
 muk(2), mul(2),  
 nak, net', pat, petz',  
 potz', puk', putz'(1),  
 tatz', t'ub, tz'aj, vetz',  
 vuk', vutz, vutz',  
 xam(1), xen(1), xot,  
 xov, xoy  
 huracán; ik'(1)  
 hurcón; lap(1)  
 hurgar; tij, xen(1), xuj  
 husmeando; suk(1), tzul  
 huso; **petet**, t'is  
 huyéndose; k'al  
 Hyades; xan(2)  
 ibes; chenek'  
 icoj; sak  
 idéntico; chi'(4), ko'ol  
 identidad; p'ej  
 identificar; p'ej  
 idioma; batz'i, k'op  
 iglesia; **eklixya**, p'ej  
 ignorar; ch'ay(1), xev  
 igual; ja'(2), **ko'ol**  
 iguana; inatab  
 iguana de ribera; inatab  
 iguana rayada; inatab  
 ilegítimo; abol, ak'(2), nak',  
 tab(2), tzob  
 íleon; poj(5)  
 imagen; chex, lok'(1)  
 imágen; riox  
 imaginar; tzuk, yul  
 imbécil; chuj(3)  
 imberbe; sak  
 imitar; **chan(1)**, muj, tak'  
 impasable; pim  
 impedir; metz', paj(2), t'ix  
 impeler; jub(3), tij  
 impermeable; ax, kapa  
 implicar; tik', til(1)  
 implume; t'ax  
 importado; **kaxlan**, tanjero,  
**tranjero**  
 importante; lek, tun

importar; kuy(1)  
 importunado; set'  
 imposible; a'i, al(1), chopol,  
 il(2), ojtik  
 impostor; taj(2)  
 impotente; pej(1), sik  
 impregnar; ak'(2)  
 improductivo; ch'aj(1)  
 imprudentemente; xilim  
 impuber; t'arax  
 impuesto; pat, toj(3)  
 impulsarse; motz'  
 inacabado; kech, kom(1),  
 xot  
 inadecuadamente; kil  
 inalcanzable; ta(2)  
 incapacitado; kom(1),  
 pej(1)  
 incapaz; cham, jay(5),  
**pej(1)**, plojo, te'(2),  
 t'ix, tzal(2), yu'  
 incensador; lik(1)  
 incensario; ak'al, **av(1)**, pat  
 incienso; bek'et, chik'(1),  
 ch'a(1), **pom(2)**,  
 te'(1), xuch'  
 incierto; chib  
 inclinar; chim, ja'(3), je'(2),  
 joy(1), ka'(2), ke'(3),  
 la'(2), lip', ne'(1),  
 nech, net, **nij**, nup,  
 pat, ta'(1), tz'e',  
 tz'uy, va', vuch,  
 vutz', yak(1), ye'(1),  
 yoch  
 incluyendo; chi'(4)  
 incoherentemente; yan  
 incomedible; tze  
 incómodo; yan  
 inconsciente; ch'ay(1),  
 ma'(1)  
 incorrectamente; al(1)  
 incriminar; bal(2), bon,  
 chuch(2), chuk, kaj,  
 k'at(1), xuj  
 inculgado; kuch(1)  
 indecible; a'i

indeciso; ch'ay(1), mach(1)  
 indefenso; ban  
 indicar; vel(1)  
 indigente; t'an  
 índigo; ch'aben  
 indio; **intio**, kaxlan  
 indiscutible; al(1)  
 indispuerto; t'o', yan  
 indistinguiblemente; sak  
 indistinto; tzav  
 indudablemente!; mel  
 ineficaz; choris  
 inerte; lus(2), lut', maj(2)  
 infantil; kerem  
 infección; es(2)  
 infectar; **tek(2)**, tzak, tzob  
 infelicidad; ti'(1)  
 infeliz; yo(1)  
 infierno; impyerno, k'ak',  
**k'at(2)**  
 inflamación; e(2)  
 inflar; ben(1), lik(1),  
 max(3), **puj(1)**,  
 pum, putz, sit(1),  
 t'in(1), t'is, t'och(1),  
 ven, voch(1), vuch,  
**vuk(1)**  
 inflorescencia; chi(1)  
 influir; tik'  
 influyente; tam  
 información; al(1), p'ej  
 informante; al(1)  
 informar; sut, xuj  
 informe; mel  
 infrecuente; jol(3), nat  
 ingeniero; **ijinyero**, k'el(1)  
 inglé; k'al, lev  
 ingrediente; kap(2)  
 inhabilitar; metz', yal(2)  
 inhalar; jik'(1)  
 iniciar; lik(1)  
 inicio; uch(2)  
 injertar; tz'ak  
 injerto; nok'ol  
 inmadurez; tze  
 inmaduro; tutz, tze, unen  
 inmediatamente; kaj

inmersión; muk(2), mul(2)  
 inmoralidad; mul(1)  
 inmóvil; pum, **ta'(1)**, te'(1),  
 te'(2)  
 innecesariamente; mu(2)  
 inquietarse; al(1), at(2)  
 inquieto; kil  
 inquietud; k'op  
 inquieto; lok'(1)  
 insaciable; k'an(1)  
 insatisfecho; mu(2), ta'(3)  
 inscribirse; mak  
 insecto; **chon(2)**, jay(3),  
 pipi'  
 inseguramente; vech  
 insertar; xoj  
 insípido; ix, sik  
 insólito; a'i  
 insoluto; kech  
 inspección; il(2), k'el(1)  
 instalación; va'  
 instalar; chot, nak, va'  
 instigar; p'it  
 instrucciones; al(1)  
 instruir; tal  
 instrumento; ak'in, ech'(1),  
 kot, **vob**  
 insulta; tam  
 inteligencia; p'ij  
 inteligente; p'ij, yul  
 intencionalmente; il(2),  
**yal(1)**  
 intensificar; muk'(1)  
 intento; preva  
 intercambiar; jel, kaj  
 intercambio; kaj  
 interés; jol(2)  
 interior; tzoj(1), **ut(2)**  
 intermediario; ekel  
 internódulo; akan  
 interpretar; ech'(1), jel  
 interrogador; ich'  
 interrogar; xik'(2)  
 interrogatorio; jotz'  
 interrumpir; be, ch'ay(1),  
 tuch'  
 intestino; bikil

intranquilo; xi'  
 introducido; **kaxlan**,  
 tanjero, **tranjero**  
 inundar; kech, **noj**  
 inútil; chopol, poch, sovra,  
 vel(1)  
 inutilidad; chopol, ch'aj(1)  
 inútilmente; mu(2)  
 inválido; laj(1)  
 invasor; mak  
 inventar; nop(1)  
 invertir; sut  
 investigar; batz'i, lik(1),  
 tzan(1), **tzotz(2)**,  
**vin**  
 inveterado; k'ex(1)  
 invitar; och  
 inyección; akuxa,  
 inteksyon, jul(1)  
 inyectar; akuxa, ak'(2), ich',  
**jul(1)**  
 ir; ay(1), ba(2), **bat**, chi'(4),  
 ech'(1), il(2), mak,  
 nap', pana  
 irguiendo; lik(1), tum(1)  
 iririy; ir  
 irregular; tz'al, xel  
 irresponsable; chopol  
 irritable; **kap(1)**, sok(1)  
 irritado; kap(1)  
 irrumpiendo; chij(2)  
 isbón; isbon  
 ishcotoro; bak  
 itamorreal; k'on  
 Ixtapa; nibak  
 ixtapaneco; nibak  
 já; aj(2), k'aj(2)  
 ja!; j'  
 jabalí; **chitom**, juy  
 jabilla; chin(1)  
 jabnal; jabnal  
 jabón; mutz, **xavon**  
 jaboncillo; xavon  
 jabonoso; vok(1)  
 jacal; kuch(1)  
 jacinto; ba(2), jasinto

jactarse; bik', bul(1),  
 cha'(3), **kuy(1)**, p'is  
 jadar; jar, jor, jos(2),  
 jotz(2), kas(1), lej,  
 tas(1), tz'ik(2),  
 vos(2)  
 jaguar; **bolom**, muk'(1)  
 jalado; jok'(2)  
 jalalalay; jalalalalay  
 jalando; kil, nit, tok', totz(1)  
 jalapeño; ich  
 jalar; botz', chech, jav(2),  
 jip, jotz', **kil**, k'ej,  
 ni'(1), nij, **nit**,  
 tim(1), tok', totz(1),  
 xach'  
 jalavre; jalavre  
 jalma; xalma  
 jamás; bu, mu(2)  
 jamás visto; a'i  
 japachobo; tzuk  
 jáquima; xakima  
 jarilla; bak  
 jarritas aretillas; primon  
 jarro; av(1), **xalu**  
 jaula; kakax(1), na(1)  
 jazmín de palo; ik'(2)  
 jazmín del Istmo; ik'(2)  
 je; e(1)  
 jefe; jefe  
 jengibre; xenxerva  
 jerga; jerka, **xakita**  
 jeringa; jerinka  
 Jesucristo; jesu-krísto  
 Jesús Regidor; ch'u  
 jex; jex  
 ji'; i'  
 jicalpeste; pech  
 jícama; jikamo  
 jícara; at(3), ba(2), **boch**,  
 ch'ol, let, mel,  
 mix(1), pach, pas,  
 pech, pis, pul, su,  
 suk', tzima', tzob,  
 tz'ab, uch'(2), vuch  
 jicarada; lech(2)  
 jícara; boch

jilguero; oresyon, tak'in  
 jimbador; lik(3), ti'(1)  
 jinete; anil  
 jiquelite; ch'aben  
 jitomate; chichol  
 jobo; jovos(1)  
 jocote; po'on  
 jocote silvestre; jovos(1)  
 jojoch; jojoch'  
 jolotita; k'ak'  
 jornal; toj(3)  
 joroba; vuj  
 jorobado; kot, kuj, p'us  
 José; chep(2)  
 Josefina; chepa  
 joto; mampo  
 joven; ch'i, jay(3), k'ox(1),  
 ol(2), tz'ak  
 Juan; xun  
 Juana; xunka'  
 juanita; k'ak'  
 Judas; xutax  
 judío; jurio  
 juego; pak, **taj(2)**  
 Jueves; jweves  
 jueves; jweves  
 juez; **jve'es**, jwes  
 jugador; taj(2)  
 jugar; lup(1), nutz, pas,  
**taj(2)**, tij, t'ub  
 jugo; **kalto**, poj(1), **vo'(1)**  
 juguete; ch'ip, **ixtol**  
 juguetejar; bitz, p'it, taj(2)  
 juicio; k'ot, **raon**, tzan(1),  
 tzotz(2)  
 juicioso; yul  
 juj; juj  
 jul; xul  
 julio; julyo  
 jumete; ama, piyon  
 juncia; sat, som, **xak(1)**  
 junio; junyo  
 junta; **júnta**, mankornal,  
 nop(2), nup, vol  
 juntar; chab(3), ko'ol, lam,  
 lok'(1), lot, lotz',  
 mak, nap', nik, nup,

nup', pay(1), pot(1),  
 suk(1), **tzob**, tz'ak,  
 vak'(1), vol, xon(1),  
 yub  
 junto; lot, nup', p'ox, suk(1),  
 tzob, uch'(2), vak'(1)  
 juntura; tzak  
 juquipoté; pom(2)  
 jurar; p'is  
 justamente; no(1)  
 justo; chan(1), tuk'  
 Juvencio; uvenso  
 juventud; bik'it, unen  
 juzgado; kavitlo  
 juzgar; nop(1), p'is  
 kerosene; kas(2)  
 kildío; me'(2)  
 kilo; kilo  
 la; li(1), ti(2)  
 labihendido; xel, xet'  
 labio; **anal**, pak'  
 labio, inferior  
 sobresaliendo;  
 lech(2)  
 labio, leporino; xel  
 labio, morderse; matz'(2)  
 labio, superior vuelto por  
 arriba; vel(1)  
 labioroto; xel, xet'  
 labios, fruncidos; buch(2),  
 ch'ob(2), tob(2)  
 labios, hundidos; mux  
 labios, inflados; t'och(1)  
 labios, llevar a; nup  
 labios, morados; yox(1)  
 labios, moviendo; jach'(2),  
 nup'  
 labios, negros; ik'(2)  
 labios, pararse; t'och(1)  
 labios, pintar; bon  
 labrar; an(3)  
 Lacandón; ka'(2)  
 lacandón; nat  
 ladear; k'un, nak, nij, pech,  
 tz'e', vuy  
 ladera; ibel  
 ladina; tu(1), **xinulan**

ladino; **kaxlan**, larino, ron  
 lado; bankil, chak(2), ch'i',  
 jav(1), jech(1),  
 jom(1), jot, lo,  
 loj(1), lot, tob(2),  
 tus, tz'e', **xokon**  
 ladrar; ch'a(4), ch'ev,  
 kam(2), me'on,  
**ti'(1)**, tzoy(2),  
 tz'u'(1), vaj(2),  
 vej(2), voj(2),  
 vom(2)  
 ladrillo; lagrio  
 ladrón; ba(2), **elek'**, palta  
 lagartija; okotz  
 lagartija pinta; pat  
 lagarto; lagarto  
 lago; av(1), **nab**  
 lágrimas; kal, kan(3), tzo'  
 lagrimeando; ach'(2)  
 laguna; yuk'  
 lámbe-ojo; lo'(2)  
 lambida; lek'(1)  
 lamedura; lek'(1)  
 lamentar; av(3), k'ek',  
 k'ux(3), **ok'(2)**  
 lamer; k'eb, **lek'(1)**  
 lámina; lamina  
 lámpara; av(1), joko, kantil,  
 k'ak'  
 lamparita; tz'oban  
 lana; ch'ix, jax, tin(1),  
**tzotz(1)**  
 lanceteando; k'am, lek'(1)  
 langosta; k'ulub  
 lanté; ok'(1)  
 lanudo; tuxnuk', **tzon**  
 lanza; lansa  
 lanzadera; ch'al(1)  
 lanzar; bat, **jim**, **jip**,  
 lech(2), lik(1), nux,  
 pis, p'ich, sal(1),  
 vol, xoj  
 lápiz; lápis  
 largo(1); ba(2)  
 largo(2); bitz, joch, ketz(2),  
 kitz, k'at(1), mok(2),

**nat**, paj(1), pal,  
 pok'(1), ta'(1), tel,  
 tim(1), tin(1), tol(1),  
 tum(1), tzun(2),  
 tz'ap, va', xach'  
 laringe; be  
 larva; mum, pak'  
 larvas; k'uy  
 las; li(1), ti(2)  
 lascivo; pas  
 lástima; k'ux(3)  
 lástima!; lastima  
 lata(1); lata  
 lata(2); il(3)  
 latiendo; bich, tus, t'ix, t'us  
 látigo; arsyal  
 latín; latin  
 laurel; tzis  
 lavabo; tzeb(2)  
 lavanda; yox(1)  
 lavandera; chuk'  
 lavar; at(3), chuk', jax, pok,  
     sap(1), tzeb(2),  
     uk'um  
 lazar; k'am, luk(2), xoj,  
     xok(3)  
 lazo; ak'(1), choj(1),  
     **ch'ojon**, jok'(2), kil,  
     kuch(1), laso, lik(1),  
     loj(1), lok'(2),  
     los(1), luk(2), mit',  
     nit, pech', p'ej, p'is,  
     tim(1), tzin, tz'ak,  
     tz'al, tz'uy, vub,  
     vutz', xok(3), yom  
 lectura; k'el(1)  
 leche; **lech(1)**, tal  
 lechuga; lechuka  
 lechuguilla; chikaryo  
 lechuza; mut  
 lechuza mono; xoch'  
 leer; av(3), ch'ay(1), **k'el(1)**  
 legua; reva  
 lejos; k'al, nat, **nom**  
 lengua; ok'(1)  
 lengua, colgar; bet', lej,  
     tas(1)

lengua, cuchillar; tas(1)  
 lengua, lancetear; lek'(1)  
 lengua, sacar; bet'  
 lengua de vaca; nom  
 lengüeteando; bet'  
 lentamente; **k'un**, tus,  
     t'ab(1), tzav  
 lentos; nen  
 lento; k'un  
 leña; chik'(1), jep, kuch(1),  
     k'at(2), pas, p'ox, **si'**,  
     ta'(2), til(1), toy  
 leñador; kuch(1), si'  
 leñita; nop'  
 león; leon  
 leoncillo; bolom  
 Letanía; letanya  
 letrina; k'ab(1)  
 levación; t'in(1)  
 levadura; k'ux(2)  
 levantar; bech, bich,  
     cha'(1), chot, ch'ip,  
     kach, k'un, latz',  
     le'(1), lik(1), lip',  
     lotz', mut', **muy(2)**,  
     tam, totz(1), **toy**,  
     val, vub, xek, yak'  
 ley; orten  
 leyenda; antivo, vo'ne  
 libélula; tulix  
 libertinaje; loko  
 libertino; lo'(1), loko  
 libra; ko'ol  
 librar; ak'(2), jam, jit,  
     **kol(1)**, pit(1), ti(1)  
 libre; xok(1)  
 libro; livro, vun  
 libula; me'(2), tz'un(1)  
 licenciado; lesinsaro  
 licenciado; ch'inin,  
     karanyon  
 lic-lic; lik(3)  
 licopodio; xan(2)  
 licor; k'el(1), toy, tz'ak  
 liendre; ton(1)  
 ligero; sip(2)  
 lima(1); lima(1)

lima(2); jux, **lima(2)**, vux  
 limitándose; matz'(2)  
 limón; elamonix, limon  
 limoncillo; turasnu  
 limosna; limuxna  
 limosnero; k'an(1), limuxna  
 limpia; jos(1), lom  
 limpiabotas; bon  
 limpiar; ak'in, jos(1), jotz',  
     ju'(1), jux, **kus(1)**,  
     k'al, lam, nit, pol,  
     **sak**, tz'it(1), vel(1),  
     vos(1), vuk', yuk'  
 limpio; chuk', sak  
 linaza; tzitz(2)  
 lindero; tz'ak  
 línea; chij(2), nich, **pol**  
 lino; tzitz(2)  
 linterna; k'ak', lik(1)  
 liquen; tzon  
 líquido; pem(1), t'ib, **vo'(1)**  
 lirio acuático; ba(2)  
 lirio amarillo; asasena  
 liso; **ch'ul**, lich', t'ab(1), t'aj,  
     tz'ab  
 listo(1); **chap(1)**, listo, va'  
 listo(2); vivo  
 listón; kapitan, k'am, panyo,  
     p'ej, sat, **xela**  
 litigante; mel  
 litro; litro  
 lóbulo; k'un  
 loca; ch'inin, palta, yan  
 loco; chopol, **chuvaj**, **vov**,  
     vul  
 locuaz; chich(1), chok'an,  
     pik'(1), t'al  
 locura; chuvaj, vov  
 lodazal; ach'(2), lo'(1)  
 lodo; **ach'(2)**, pak', tot(1)  
 lodoso; chak(3), ik'(2), k'on,  
     puk', tot(1)  
 loma; kech, **tsel(5)**, xuk'(1)  
 lombriz; lukum  
 lomillo; lomio  
 lomo, hundirse; tatz'  
 lona; **lona**, yom



longaniza; lonkanisyo  
 longevo; nat  
 longitud; kil, **nat**, ok(1),  
 p'as, sep'  
 lontanza; noch', nom  
 Lorenza; lolen  
 Lorenzo; lol  
 lorito; chon(2)  
 loro; loro  
 los; li(1), ti(2)  
 lote; av(1), ch'ak(2), jam,  
 kil, kitz, lam, set  
 loza; lum, pat, rosa  
 Lucas; lukax  
 lucero; batzal  
 luco; boj, lok'(1), **luk(1)**,  
 p'as, set, tuch', t'ox,  
 tz'et(1)  
 lucrativo; lok'(1)  
 luchar; ak'(2), jim, jip,  
**maj(1)**, mey, pak,  
 pas, sot(2), taj(2)  
 luego; ch'a(2), kaj, **ora**, tal,  
 taval  
 lugar; **av(1)**, balamil, lugar,  
 tzob, yo'(1)  
 luir; jus(2)  
 luis; ch'ituri'  
 lujurioso; jamparo, pas  
 luna; ch'u, luna, nach', **u(1)**  
 lunar; t'ut'(2), ve'(1)  
 lunes; lunex  
 Lunes de Carnaval; lunex  
 Lunes Santo; lunex  
 lustroso; t'ab(1), tzak'(2)  
 luz; k'ak', lus(1), osil, sat  
 Luz; lus(3)  
 llaga; ti'(1)  
 llamada; chop(5), koch(3),  
 pi(1), pich(2), p'el,  
 vix(2)  
 llamar; at(1), av(3), ba',  
 bach(1), chik,  
 chop(5), chuj(2),  
**ik'(3)**, koch(3),  
 kuch(2), mi', pi(1),  
 pich(2), sok(1),

tik(2), tul(2), t'ek(2),  
 t'ik, t'ok(2), vix(2),  
 yan  
 llanta; yánta  
 llantén; ok'(1)  
 llanura; pach'(1)  
 llave; jam, kol(1), **yave**  
 llegada; tal, yul  
 llegar; ko'ol, **k'ot**, man(2),  
 noch', **tal**, **yul**  
 llena; p'ej, set, ta(2), yij  
 llenar; but', jas, jem, kal,  
 lin(1), lom(1),  
 mal(1), **noj**, p'ej,  
 suk(1), tz'an(2), yij  
 lleno; jax, kal, k'uy, **noj**,  
 p'ej, set, suk(1),  
 ta(2), ta'(3)  
 llevar; ak'(2), ak'al, bek'(2),  
 cha'(1), chech, chex,  
 chox, **chup**, ch'et,  
 ch'ip, e(3), ich',  
 ikatz, ik'(3), jam,  
 jav(2), **jop**, katz',  
 komon, **kuch(1)**,  
 kup, k'at(1), k'ech,  
 k'ep(2), lap(1), latz',  
 lep, lev, **lik(1)**,  
 loj(1), mak, nel(1),  
 nit, nup, pach, pech,  
 pet(1), poy(2), tam,  
 tel, tik', tin(1), tom,  
 t'in(1), t'uch(1),  
 u(2), val, vatz, ves,  
 vil, vol, vu'(1),  
 xach', yom, yuk'  
 llera sangre; ama, kamusa  
 llorar; k'ek', liv, mek',  
**ok'(2)**, tzur, uy(1),  
 xek  
 lloriquear; ach'(2), mus(1),  
 pem(1), sim, tz'up  
 lloroso; kan(3), pem(1)  
 llover; **ak'(2)**, choj(1), kop,  
 k'ep(1), p'aj(1), t'oj

lloviznar; jis, k'in, k'un,  
 uch(3), vaj(1), vij,  
 vitz'  
 lluvia; at(3), li(2), noj,  
 tzoj(2), **vo'(1)**  
 lluvioso; pul  
 macana; tz'al, tz'ar  
 maceta; petz  
 machacar; p'uy, t'us  
 machete; boj, cho'(1),  
 jakapúlga, jal(2),  
 jep, kaláncha,  
 koch(1), lok'(1),  
**machita**, p'as, sep',  
 set, sil(1), tuch',  
 tuk(2), t'ej, t'ox,  
 tzutz, vok'(1)  
 machete auxiliar del telar;  
 lok'(1), tzutz, yolob  
 macho; tot(2)  
 machorra; machura  
 madeja; bitz, choj(1), tom  
 madera; tak(2), **te'(1)**,  
 tok(1), uxub  
 madrastra; **cha'(1)**, me'(2)  
 madre; magre, **me'(2)**,  
 oy(1), vok'(1)  
 madre del maíz; ne  
 madriguera; ch'en, k'uy,  
**na(1)**  
 madrina; **ch'u**, me'(2), nup,  
 pet(1)  
 madrón; on  
 madrugar; sak  
 madura; ech'(1), puk', xit'  
 madurando; puk'  
 madurar; k'on, lin(1), pas,  
 pus, ta'(2), tok'on,  
**yij**  
 madurarse; lin(1), pan(2),  
 yij  
 madurez; lo'(1), tok'on,  
 t'ij(2)  
 maduro; ch'ix, jay(3), k'on,  
 lo'(1), nik, puk',  
 ta'(2), **tok'on**, tus,  
 uy(2), **yij**

maestro; mayxtro  
 mafafa; pok'ok'  
 Magdalena; matal  
 maguey; **met**, set  
 maguey de iste; chi(1)  
 maitines; maytin  
 maíz; altal, av(2), chimpó,  
     **ix**, jux, li(2), lok'(1),  
     me'(2), muk, pach,  
     paj(2), pas, soy,  
     ti(1), ul(1), xoj, yi  
 majagua; bot(2)  
 majagua colorada; vax(2)  
 majando; chuk'  
 majar; chuk', ju'(1)  
 mal; bik'it, **chopol**, joch,  
     k'ach, k'ak', k'el(1),  
     k'ixin, k'ox(1),  
     k'ux(3), pas, **pukuj**,  
     **sok(1)**, tzij(1), tz'ij,  
     ul(3), **yan**  
 mala; chopol, pas  
 mala mujer; la(2)  
 mala mujer; matal  
 malacate; tze(2)  
 malacate colorado; top'ol  
 malaria; k'ak', me'(2),  
     **pasmo**  
 maláyo!; maláyo  
 malcriada; manya(2)  
 malcriado; manya(2)  
 maldad; **kolo'**, pukuj  
 maldecir; ak'(2)  
 maldispuesto; juch'(2),  
     plojo  
 maleta; malate  
 maleza; k'as, tz'i'(2), vach'  
 malgastado; bus  
 malhechor; sa'  
 malhumorada; simaron  
 malhumoradamente; sok(1)  
 malhumorado; il(3), jax,  
     **kap(1)**, sok(1), ti'(1)  
 malo; **chopol**, ik'(2), k'ak',  
     pas, **pukuj**, til(2),  
     yan  
 malo!; répo

maloliente; tzij(1)  
 malparto; bat, yal(2)  
 maluco; maluk  
 malva; malva, pak'  
 malva de cochino; sat  
 malva llorona; sat  
 malvado; manya(2), pukuj  
 malvavisco; sat  
 malla; sat  
 mallugando; pik  
 mamacita; mamasíta  
 mamar; butz', **chu'(1)**,  
     ma'(4), t'ob, tz'ub  
 mamey; ja'as  
 mamón; chu'(1)  
 mampo; **tutz**, tziklan  
 manada; partil, vok'(2)  
 manantial; ni'(2), sat, vo'(1)  
 mancha; ch'u, lep', li(2),  
     nib(1), pinto, p'in,  
     sal(2), sep, set,  
     tok'on, tukum  
 manchar; **bal(2)**, barsin,  
     **bon**, lep', nib(1),  
     pik'(1), tz'ib, vaj(4),  
     xam(1), **yox(1)**  
 mandadero; mantal  
 mandado; pas  
 mandar; al(1), p'ich, **tak(1)**  
 mandarina; mantarina  
 mandíbulas; lotz'  
 mandíbulas, revolver; sem  
 mandilón; alkaveta  
 manejar; tz'ot  
 manera; es(1), toj(4), **xi(1)**,  
     **yech**  
 manfloro; mampo  
 manga; k'ob  
 mango(1); manko  
 mango(2); ok(1)  
 mango de coch; manko  
 mango de Santa Rosa;  
     manko  
 manguero; ch'ix  
 manguito; sik'ol  
 maniquí; lok'(1)

mano; batz'i, kev(1), **k'ob**,  
     pik, tz'et(2)  
 mano, acalambada; moch',  
     xop'  
 mano, alisar con; bek'(2)  
 mano, aplastar; sep'  
 mano, apretar; latz'  
 mano, apuntando con; bech  
 mano, dispersando con;  
     bek'  
 mano, estrecharse; tzak  
 mano, herirse; es(2)  
 mano, indicar con; vel(1)  
 mano, medir con; ch'ix  
 mano, picando; much'  
 mano, quitar de; kil  
 mano, sacar con; k'et  
 mano, tener en; k'et  
 mano, torcer; mech  
 mano, torcida; tz'ot  
 mano de danta; jabnal  
 mano de dragón; k'am  
 mano de león; ama, jabnal  
 mano de león; at(1),  
     kamusa  
 manojo; chuk, mich',  
     mok(2), tom, yom  
 manos, apoyar con; ik  
 manos, empujar con; vutz'  
 manos, exprimir con; mich'  
 manos, humedecer; apob  
 manos, metiendo; ch'op  
 manos, palmotear; t'ax  
 manos, picando; lem(2)  
 manos, poner sobre; ka'(2)  
 manos, sopesar con; a'i  
 manos, sosteniendo en; yom  
 manos, tomando en; jop  
 manos, vacias; jil  
 manosear; vej(1)  
 manso; k'un, lam, manxo,  
     **vax(1), yam**  
 manta; manta, sak  
 manteca; jup'(2), **mantikat**  
 mantel; at(2), **mantrex**  
 mantener; **jap**, nak, net',  
     p'ich, te'(2), vetz'

mantilla; pak'  
 mantis religiosa; lub(2),  
 nup'  
 Manuel; manvel  
 manzana; kaxlan,  
     **mantzana**  
 manzana de burro; k'ol(2)  
 manzana de danta; k'ol(2)  
 manzanilla; jaral, **k'at'ix**,  
     mantzanilya  
 maña; manya(1)  
 mañana; ok'ob  
 mañoso; manyoso  
 mapache; **me'(2)**, napach  
 máquina; kot, **k'ak'**,  
     k'ux(2), **makina**,  
     tz'is  
 maquinar; nop(1)  
 mar; mar  
 maracas; chil(4)  
 maravilla; k'as, malva  
 marca; ek'el, **etel(2)**, senya,  
     set  
 marcador; senya  
 marcar; ak'(2), ch'ul, kitz,  
     vaj(4)  
 marco; kwagro, malku'  
 Marcos; markux  
 marchante; marchante  
 marchitar; ak'(2), lus(2),  
     moch', tím(1), tup',  
     **uch(5)**, yom  
 marchito; lus(2), nup',  
     uch(5)  
 marear; jim, vov  
 margarita; markarita  
 margarita amarilla de  
     campo; sakramentu  
 margarita de Comitán;  
     krisantema  
 María; maruch  
 Mariano; maryan  
 marica; mampo  
 maricón; tutz  
 marido; jun, **malal**, mol(1),  
     muk'(1), vinik  
 mariguana; marivana

marimba; **marimpa**,  
     musika  
 mariposa; ak'(2), nich,  
     **pepen**, **supul**, vil  
 marro; an(3), **maro**  
 marrón; k'on  
 martes; martex  
 Martes de Carnaval; martex  
 Martes Santo; martex  
 martilleo; baj(1)  
 martillo; an(3), baj(1),  
     **martio**, pux  
 Martín; maltil  
 martín pescador; ti'(1), tzak  
 marzo; marso(2)  
 más; mas(1), yan  
 masa; jup'(2), pich'(1), puk',  
     p'ej  
 matasar; mil(2)  
 masaje; net', nit, tus  
 masajear; **net'**, pich'(1), tus  
 masajista; pich'(1)  
 mascaduras; matz'(2)  
 mascar; jom(2), **k'ux(2)**,  
     **matz'(2)**, t'um  
 mascullándose; mix(2)  
 masticar; **katz'**, mux, ses,  
     t'us, xax  
 masturbar; cho'(1), ves  
 mata; lo'(1)  
 matabuey; tzo'  
 matahierba; likido  
 matanza; mil(2)  
 matapalo; nok'ol  
 matapulga; pox  
 matar; ak'(2), cham,  
     ch'ay(1), ko'ol,  
     komon, **mil(2)**,  
     nel(1), suk(1)  
 mataratón; mil(2)  
 matas; matas  
 matasangre; kamusa  
 matasano; ojev  
 Mateo; matyo  
 matiliguat; ojev  
 matorral; chav

matraca; chij(4), jim,  
     k'och(1), **sot(1)**  
 matracando; k'ol(2)  
 matzú; nankipu  
 maullando; k'ar, ma'(3),  
     mau, me'(1), mi',  
     miu'  
 maullido; k'ar, k'ek'  
 mayal; maj(1)  
 mayo; mayo  
 mayor; **bankil**, mol(1),  
     utz'(1)  
 mayordomo; **martomo**,  
     san(2), santa, santo,  
     valalupa, xan(3)  
 mazacuata; bolera  
 mazayel; sekub, yuy  
 mazo; **marso(1)**, ten,  
     vok'(1)  
 mazorca; cham, ch'ix,  
     ech'(2), lis(1),  
     mayol, **vojton**  
 mazorca de culebra; ajan  
 mear; k'ab(1)  
 mecapan; lik(2), **pek'**, tab(2)  
 mecate; tuxnuk'  
 mecate(1); tab(2), yob  
 mecate(2); pik'ok', puyu'  
 mecer; bitz, **ja'(3)**, **lech(2)**,  
     luch(1), motz',  
     ni'(1), nux, tub(2),  
     tz'e', xik(2), yak'  
 mecha; mecha  
 mechón; tzuk'  
 medalla; karina, melaria  
 media(1); meria  
 media(2); meriax, na(1)  
 mediano; o'lol  
 medianoche; o'lol  
 medias; o'lol  
 medicina; jab(2), kaj, oy(1),  
     paj(2), **pox**, p'aj(1),  
     p'al, tzotz(2), yam,  
     yox(1)  
 medida; almul, bote,  
     chon(1), ch'utub,

karka, kej, metro,  
 p'is, te'(1), vara  
 medidas; tzan(1), tzotz(2)  
 medidor; ch'utub  
 medio; kech, **o'lol**, yolel  
 mediodía; o'lol  
 medir; ch'ix, ch'utub, jav(2),  
**p'is**, tuk(3)  
 meditar; k'op, mel  
 médula; chinam  
 mejilla; xokon  
 mejillas, amarillas; k'on  
 mejillas, coloradas; t'ob  
 mejillas, gris; yox  
 mejillas, hundirse; potz',  
 puk'  
 mejillas, protuberantes;  
 p'uk(1)  
 mejor; la(3), laj(1), mejor  
 mejorar; kol(1), lek,  
 muk'(1)  
 melindrosa; ib(2)  
 melocotón; turasnu  
 melón; kranata, **melon**  
 melón de uñita; melon  
 meloncillo; lo'(1)  
 mella; mil(3)  
 mellar; ja'(3), potz', **val**,  
 vel(1), xel, xup', xuv  
 membrana; k'al  
 membrillito; mantzana  
 membrillo; nimpronix  
 memela; memela  
 memelita; memela, pim  
 memorizar; chan(1)  
 mencionar; tij  
 menear; bi(2), **bik**, **bitz**,  
 but, chiv, ch'inin,  
 jim, jot', koch(1),  
 k'am, k'uch, k'ut,  
 latz', lev, lotz',  
 luk(2), mak'(1),  
 metz, ne'(1), net,  
 ni'(1), ta'(1), tuch,  
 tz'e', tz'ot, vech,  
 vuy, xot, xul, yoch

menguar; chop(4), sut,  
 unen, yam  
 menospreciar; ja'(3)  
 mensaje; al(1)  
 mensajero; al(1), mantal  
 menstruación; cham, il(2)  
 mensual; jil  
 mentar; bi(1)  
 mentir; **nop(1)**, tzuk  
 mentira; cho'(1), jop,  
**nop(1)**  
 mentirar; yech  
 mentiroso; ep, **nop(1)**,  
 pik'(1)  
 menudencias; tzoj(1)  
 meñique; xut(1)  
 mercadería; ekel  
 mercado; ch'ivit  
 mercancía; p'ol, t'uj  
 mercancías; ekel  
 Mercedes; mersel  
 mes; p'ej, **u(1)**  
 mesa; at(2), lech(2), **mexa**,  
 puch', sovrero  
 mesonero; mexon  
 mesté; mes  
 metal; alux, joch'(2), **tak'in**  
 metate; **cho'(2)**, noy, p'at,  
 voch'  
 meter; bech, cha'(1), chaj,  
 chiv, cholo,  
 chuch(2), ch'am(1),  
 ch'op, kak, k'ux(1),  
 liv, lom(1), muk(2),  
**mul(2)**, net', pach,  
**paj(1)**, pech, sa',  
 set', suk(1), sut',  
 ta(2), tij, **tik'**, tz'ap,  
 va', xam(1), xij, xoj,  
 xot', yal(2)  
 metiche; ch'am(1), xoj  
 metro; metro  
 México; mejiko  
 mezcla; **kap(2)**, meskla  
 mezclar; jub(3), **kap(2)**,  
 mix(1), puk'  
 miau; mau, me'(1)

miau!; miu'  
 Micaela; mikul(1)  
 mico; uy(1)  
 miedo; xi'  
 miel; ojev  
 miembro; baltio, k'el(1)  
 mientras; k'al, t'ab(2), yolel  
 miércoles; melkulex  
 Miércoles Santo; melkulex  
 mierda; batz'i, kam(1), k'as,  
 myerta, **tzo'**  
 mierda del niño; no'chi'  
 migajas; tuk(2)  
 migajoso; puk  
 migraña; xet'  
 Miguel; mikel  
 mijo; meno  
 mil; mil(1)  
 milpa; av(1), cham, chavit,  
**chob**, set, tz'utuj,  
 vo'(1)  
 Milpería; chob  
 milpero; chob  
 mimbres; at(1)  
 mina; minax  
 ministerio; ministerio  
 mío; u'un  
 mira; punto  
 mira!; k'el(1), xi(1)  
 mirada; k'ak', k'el(1), **lab**,  
 maj(1), ton(1)  
 mirar; bot', bul(2), chab(3),  
 chij(2), elav, elom,  
 il(2), ja'(3), jav(2),  
 kev(2), **kol(2)**,  
 kul(3), k'ak', k'at(1),  
**k'el(1)**, **lab**, laj(1),  
 le'(1), lev, **max(4)**,  
 nach', nak, nel(2),  
 nom, paj(1), pil(3),  
 p'al, p'il(2), sa',  
**ton(1)**, toy, t'oj,  
 tz'il(1), **xij**  
 mirasol; ka'(1), sun  
 miriápodo; ep  
 mirlillo; ch'ix  
 mirlo; meu'

mirlo collarejo; ch'ix(2)  
 mirlo huertero; ch'ix(2)  
 mirlo negro; ch'ix(2)  
 mirto; mixto, pom(2)  
 misa; a'i, **mixa**  
 miserable; povre, yo(1)  
 miseria; me'on, utz'utz'  
 misma manera; ja'(2)  
 mismo; ba(3), **ko'ol**, mismo  
 mismo modo; ja'(2)  
 mistela; bino  
 mitad; jav(1), jot, **o'lol**, xet',  
 xut(1)  
 mitigación; lan(1)  
 mitigar; yoch  
 mito; antivo, vo'ne  
 mixto; mixto  
 moco; **sim**, tzo'  
 Moctezuma; sak  
 mocho; mok(2)  
 mochuela rayada; mut  
 mofar; ixtol  
 moho; **kux(1)**, yox(1)  
 mohoso; jom(3)  
 mojar; ok'(2), pitz'(1),  
 pok'(1), t'ab(1), **t'ux**,  
 tz'uj(2), vo'  
 mojón; mojon, senya, **tz'ak**  
 molar; **cho'(2)**, matz'(2),  
 xax  
 molde; molte, **pat**  
 moldear; **pat**, tzub(1),  
 tzun(1)  
 moler; cham, chev(1),  
 jich'(2), jin, juch'(1),  
 ket(2), ketz(1),  
 kev(1), latz, **noy**,  
 pitz'(1), p'at, tz'ot,  
 ves, voch'  
 molestar; il(3), sa'  
 molestar; a'i, il(3), **kap(1)**,  
 k'ux(2), sa', **ti'(1)**  
 molestia; ak'(2), il(3)  
 molesto; sa'  
 molinero; mulinero  
 molino; juch'(1), **mulino**  
 molleja; buch(1), cho'(2)

momento; ja'(2), lavi,  
**lik(1)**, t'ab(1)  
 monacillo; tz'oban  
 mondar; t'ol  
 moneda; antivo, tak'in  
 monería; max(2)  
 moní; moni'  
 monja; magre  
 Mono; max(1)  
 Mono; tan(1)  
 mono(1); max(1)  
 mono(2); unen  
 mono araña; max(1)  
 mono zaraguato; batz',  
 max(1)  
 montaña; p'ej, **vitz**  
 montañoso; buj  
 montar; chot, **kaj**, kot, lep,  
 t'och(1)  
 montículo; bus, lem(1), les,  
 t'in, t'ok  
 montón; bek'(2), bos(1),  
 bus, chav, ch'et,  
 kun, k'ech, k'et, latz,  
 lotz, minax, monton,  
 otz, pak, pot(1),  
 tem(2), tok(1), tus,  
 tzav, tzel(1),  
 tzop(1), vatz, vol,  
 votz, vutz, xam(1),  
 xem, yem, yom  
 montoncito; mich', tzop(1)  
 moño; butz, mak  
 moqueando; bur, sim  
 moquillo; ajo'  
 mora; **makom**, mora  
 morado; chak(3), ik'(2),  
**moraro**, yox(1)  
 morando; nak  
 mordaz; jik'(1)  
 mordedura; av(1)  
 morder; jech', katz', laj(1),  
 lo'(1), matz'(2), nit,  
**ti'(1)**, t'um, tzak,  
 xax  
 mordiéndose; labal,  
 matz'(2)

mordisco; matz'(2)  
 mordisquear; katz',  
 matz'(2), mux, t'um,  
 ve'(1), xax  
 moreno; chak(3), **tzoj(1)**  
 morera; saya  
 morfo; pepen  
 moribundo; tatz'  
 morillo; morio, sak  
 morir; bal(1), bat, **cham**, jil,  
 laj, lok'(1), nel(1),  
 ok(1), tel, tup', tus,  
 t'ab(1), vil  
 moriseco; matas  
 moronas; li(2)  
 morral; av(1), av(2),  
 mach(1), **moral**  
 morro; boch  
 morro; tzima'  
 mortaja; e(2), pix  
 mosaico; luch(2)  
 mosca; us, **vo(2)**, vukulu'  
 mosote; mosote  
 mosquero picón; ch'ituri'  
 mosquito; bel(1), pul, **us**,  
 val  
 mostacilla; sip(1)  
 mostaza; mustisya, napux  
 mostrar; ak'(2), chiv,  
 ch'il(2), ch'iv(1),  
 manya(2), **ye'(1)**,  
 yul  
 moteado; overo, p'utum,  
 sararin, xok(2)  
 mover; bak', char, el, jel,  
 ju'(1), kuch(1),  
 k'ach, lam, lech(2),  
 let, los(1), luk(2),  
 mak, mas(2), mel,  
 nak, **nik**, tik', tin(1),  
 vax(1), vol, vuch  
 moyote; von  
 mozo; ikatz, **moso**, sa'  
 mozote; uch'(1)  
 muchacha; k'up, **tzeb(1)**  
 muchachita; chin(2)  
 muchachitos; ch'uch'ul

muchacho; **kerem**, k'el(1),  
 muchacho  
 muchedumbre; tzin  
 mucho; **animal**, **ep**, kech,  
 suj, toy  
 mudanza; ch'ub  
 mudar; **k'ex(1)**, nom  
 mudo; ol(1), um(1)  
 mueble; kot  
 mueca; li'(2), puv, xev, xuv  
 muela; k'ux(3)  
 muela, dolor de; k'ux(3)  
 muérdago; nok'ol  
 muerte; **cham**, k'ak', laj(1),  
 nel(1), tup'  
 muerto; anima, cham, jil  
 muesca; e(2)  
 muestra; pas  
 mugido; muj  
 mugir; am(1), muj  
 mugroso; chab(1), ik'(2)  
 mujer; **antz**, bik'it,  
 chichiva, kech, lam,  
 me'(2), pak', tu(1),  
 tzeb(1)  
 Mujer; me'chun  
 mujeriego; loko  
 mula; **ka'(1)**, ti'(1), toj(3)  
 mulato; sal(2)  
 mulita?; at(1)  
 mulo; machu  
 multa; multa  
 multiplicar; p'ol  
 multitudinario; kap(2)  
 mumu; mumun  
 mundo; **balamil**, pech  
 munición; munisyon  
 muñeca(1); munyeka  
 muñeca(2); bak, nuk', sat  
 muñeca, vendar; mit'  
 murciélago; sotz'  
 murciélago vampiro; ch'o,  
 pepen  
 murmurar; **mix(2)**, nup',  
 vix(2), vul  
 muro; ibel, pak'  
 murux; itaj

musaraña; ch'o  
 músculo; ch'uxuv, tzo'  
 músculos; t'ul  
 músculos, blancos; sak  
 músculos, destacados; tim  
 músculos, sobresaliendo;  
 tum(1)  
 musgo; tzon  
 música; musika  
 músico; **mayxtro**,  
 musikero, ok'(2),  
 vob  
 muslo; muk'(1), o'(1)  
 muslos, blancos; sak  
 muslos, brillando; sak  
 muslos, enseñando; ch'al(2)  
 muslos, frotándose; kus(1)  
 muslos, negros; ik'(2)  
 muslos, rojos; chak(3)  
 muslos marrones; k'on  
 mutilado; mok(2)  
 mutusay; noch'  
 mutut; mutut  
 muu!; muj  
 muy; **animal**, **batz'i**,  
 ben(2), entero,  
 sij(3), **toj(1)**, toy,  
 tzotz(2), vitz  
 nabo de castilla; napux  
 nacer; **oy(1)**, vinik, vok'(1),  
 yij  
 nacido; chak(3), vo'(2), vot,  
 vu'(1), vuk(1)  
 nacimiento; lech(2), ol(2),  
 oy(1)  
 nació; p'uk(2)  
 nada; ch'ab, labal, **mu(2)**,  
 yech  
 nada más que; naka  
 nadar; mas(2), max(3), **nux**,  
 tutz'  
 nagual; **chon(2)**, **vay**, yam  
 náilon; ax, **naylo**  
 nalga, levantar; k'un  
 nalgada; ban, t'ax  
 nalgas; **chak(2)**, lik(1)  
 nalgas, abultadas; vub

nalgas, blancas; sak  
 nalgas, chicas; tz'uk(1)  
 nalgas, descubrir; bot',  
 pit(1), t'ax  
 nalgas, encogidas; sot', tzuk  
 nalgas, flacas; pal  
 nalgas, grandes; chun, chuy  
 nalgas, mecer; motz', yak'  
 nalgas, menear; but, katz'  
 nalgas, mostrar; kav  
 nalgas, sobresaliendo; kav  
 nalgas, zangoloteando;  
 kuy(2)  
 nalgona; chuy  
 nambimbo; nampívo  
 nanacate; bil, chechev,  
 kusum, k'abix  
 nancerol; paxamum  
 nanche; nantzi'  
 nanchibejuco; ch'ix  
 nanchicacao; po'on  
 nangaño; pomos  
 nanguipo; nankipu  
 naranja; chak(3), k'on,  
**naranja**, tzoj(1)  
 naranjillo; alaxax, k'os(2),  
 k'ox(2), tilil  
 narcotizar; bol(2)  
 nariz; ni'(2)  
 nariz, achatada; val  
 nariz, alzada; bach(2),  
 ja'(3), tuch, vel(1)  
 nariz, amputada; mok(2)  
 nariz, aplastada; xem  
 nariz, arrugar; chiv,  
 ch'iv(1), mux  
 nariz, bien proporcionada;  
 tuch  
 nariz, bulbosa; p'o', t'om(1)  
 nariz, corta; tuch  
 nariz, corva; kot  
 nariz, chata; ka'(2), mok(2),  
 mux, xep'  
 nariz, delgada; patz'  
 nariz, fruncida; tzuk  
 nariz, goteando; pul  
 nariz, inclinar; ja'(3)

nariz, larga; paj(1), tz'up  
 nariz, levantar; bich  
 nariz, limpiar; kus(1)  
 nariz, meter; xam(1), xem  
 nariz, mirar sobre; max(4)  
 nariz, morada; yox(1)  
 nariz, moteada; xok(2)  
 nariz, mugrosa; chab(1)  
 nariz, negra; ik'(2)  
 nariz, plana; xem  
 nariz, puntiaguda; tz'ap  
 nariz, respirando por;  
     jus(1), mus(1),  
     suk(1)  
 nariz, roja; chak(3)  
 nariz, torcida; kurva, tz'ot,  
     xup'  
 narración; al(1)  
 nata; puyu'  
 natación; nux  
 Natividad; virat  
 naturalmente; vutz  
 náusea; chi'(4)  
 nauseado; chib, sut, yan  
 nauyaca de frío; pech'  
 nauyaca real; navuyaka  
 navaja; navaxax  
 nave; poko'  
 Navidad; ba(2), **paskwa**  
 Nazareno; ch'u  
 neblina; lum, uch(3)  
 neblinando; vitz'  
 nebuloso; pul, vayu  
 necesidad; bol(2)  
 necesidad; pwersa, tun  
 necesitar; tun  
 necio; **bol(2)**, chuj(3), tok',  
     tz'il(2)  
 negar; jol(3), patz'  
 negativo; t'ix  
 negligente; vov  
 negligentemente; kil  
 Negro; ik'(2)  
 Negro; sayton, sij(3), yan  
 negros, picando; lem(2),  
     tz'uj(2)  
 nejo; bil, chechev, k'abix

nerviosamente; ju'(1)  
 nescafé; kajve  
 ni; mi, mu(2), nimpronix  
 ni modos; altik, il(2), k'al  
 ni modos!; pasensya  
 ni siquiera; mi, mu(2)  
 Nicolás; mikulax  
 Nicolasa; mikul(2)  
 nidada; ji'(2), poj(3), pot(1),  
     **tek(1)**, tes, vok'(2)  
 nidal; il(2)  
 nido; akov, na(1), pat,  
     **tzo'op**  
 nido de pájaro; ten  
 nido de papán; tzib  
 niebla; lum  
 nieta; mom  
 nieto; mom  
 nigua; ch'ak(1)  
 ninfomaniaca; ch'inin, sa'  
 ningún; mu(2)  
 niña; tzeb(1)  
 niñera; kuch(1)  
 niñez; ch'i, kerem, tzeb(1)  
 Niño; ninyo  
 niño(1); ch'am(1), ch'un,  
     kom(1), k'ox(1),  
     k'uxk'ul, p'ej, taj(2),  
     tam, tzo', xup  
 niño(2); ninyo  
 Niño Jesús; ch'u  
 nivel; nivel  
 nivelación; tzal(2)  
 nivelar; jax, kech, leb,  
     may(1), pach'(1),  
     pas, pol, tuch', t'ab,  
     **tzal(2)**  
 nixtamal; pan(2)  
 no; ch'ab, i'i, mo'oj, mu(2)  
 no!; a'(1)  
 no conocido; na'  
 no conocido; ojtik  
 no dicho; al(1)  
 no es; ma  
 no es nada; mu(2)  
 no es que; yan  
 no es seguro; mu(2)

no exactamente; mo'oj  
 no hace nada; mu(2)  
 no haciendo nada; tzitz(2)  
 no hay; ch'ab  
 no hay de qué; mu(2)  
 no hombre!; nombre  
 no importa; k'al, k'u, mu(2)  
 no le haga caso; mu(2)  
 no le importa; mu(2)  
 no mucho; mu(2)  
 no muy frecuentemente;  
     mu(2)  
 no notar; ch'ay(1)  
 no pagar; ch'ay(1)  
 no permitir; ch'ay(1)  
 no poder escoger; ch'ay(1)  
 no por mucho tiempo;  
     bak'in  
 no quejumbroso; tzotz(2)  
 no reconociendo; ch'ay(1)  
 no recordar; ch'ay(1)  
 no se sabe; mu(2)  
 no sirve!; mu(2)  
 no soltando; jok'(2), tzak  
 no son; ma  
 no verdaderamente; mo'oj  
 no visto; il(2), k'el(1)  
 nocturno; jil  
 noche; **ak'ubal**, ik'(2),  
     jat(1), nax, osil,  
     sil(1), vay  
 Nochebuena; oy(1)  
 nodo; tz'ak  
 nodriza; chu'(1)  
 nogal; bek'(1)  
 nombramiento; al(1),  
     nop(1)  
 nombrar; **bi(1)**, va'  
 nombre; batz'i, **bi(1)**,  
     nombre  
 nopal; petok  
 norte(1); xokon;  
 norte(2); k'in, tz'uj(2)  
 nosotros; va'  
 notar; elom, tuk', yul  
 noticias; k'op, lo'(3)  
 notificar; al(1)

novato; chan(1)  
 noventa; lajun, **noventa**  
 novia; ixlel, **lekomp**, nup  
 noviembre; nodyembre  
 novillero; mak  
 novio; ajnil, **lekomp**, nup  
 nube(1); anil, bus, kech,  
     **tok(1)**, tzop(1), vol,  
     vo'(1)  
 nube(2); nube  
 nublado; latz, **mak**  
 nublarse; mak  
 nuca; pat  
 nucché; nuk'  
 nuculpat; nukul  
 nudo; chin(1), jitz, mit',  
     **moch(2)**, p'ok,  
     ton(1), tz'ak, tz'ok,  
     uxub  
 nudoso; p'ok, p'o'  
 nuera; alib  
 Nuestro Señor; pas  
 nuevamente; noxtok  
 nueve; balun  
 nuevo; ach'(1), unen  
 nuez(1); bek'(1)  
 nuez(2); mantzana  
 número; lumero  
 nunca; bu, mu(2)  
 nunca conocido; na'  
 nunca dicho; al(1)  
 nunca visto; il(2)  
 nutrido; pim  
 o...o; mi  
 obedecer; **ch'un**, nij  
 obediente; chim, k'un, nij,  
     vax(1)  
 obispo; ovixpo(2)  
 objetos; al(1), tz'ak  
 obligación; ovlikasyon  
 obligar; ak'(2), joch  
 obrero; **abt**, kanal, toj(3)  
 observar; il(2)  
 obsidiano; tzo'  
 obstinarse; toy  
 obstruir; t'ix  
 océano; mar, nab

ociosamente; kil, te'(2),  
     tom, vel(1)  
 ocioso; ket(2), ketz(1),  
     kev(1), poch  
 ocote; toj(2)  
 Ocozocoautla; koyta  
 octubre; oktuvre  
 ocultamiento; suk(1)  
 ocultar; mak, muk(2), **nak'**,  
     patz'  
 oculto; muk(2)  
 ocupado; nit, tzak, xok(1)  
 ocurrírsele; lik(1), yul  
 ochenta; chan(2), **ochenta**  
 ocho; vaxak  
 odiar; k'ak'  
 odio; ak'(2), **k'ak'**  
 oeste; **mal(1)**, olon  
 ofenderse; ak'(2), o'on,  
     ton(1)  
 ofendido; chopol, k'ot,  
     k'ux(3), yan  
 ofensor; ak'(2)  
 oferta; utz'utz'  
 oficial; abt, lok'(1), och,  
     ojov, pas, tzob, **yu'**,  
     yul  
 oficina; na(1)  
 ofrecer; ch'oj, k'el(2), pak',  
     ye'(1)  
 ofrenda; mak, pak, tam  
 oftalmía; sat  
 oh; an(1), e(1), e', i(2)  
 oh!; i(2), ij, ji(1)  
 oído; chikin  
 oídos, aguzar; lach  
 oídos, inclinados; tz'e'  
 oír; **a'i**, ak'(2), vin  
 ojalillo; sat  
 ojilumbre chiapaneco;  
     tzitzil, yuk(1)  
 ojo; sat  
 ojo, ardiendo; kak  
 ojo, bizco; tz'o'(2)  
 ojo, cerrar; mutz'  
 ojo, de agua; ni'(2)  
 ojo, escociendo; an(2)

ojo, guiñar; tz'o', tz'u'(2)  
 ojo, hundirse; lom(1),  
     lop(1), potz'  
 ojo, lagrimando; ach'(2), kal  
 ojo, ponerle morado; ta'(2)  
 ojo, rojo; chak(3)  
 ojo de zanate; chenek'  
 ojos, abiertos; bul(2), lev,  
     pil(3), p'i', t'oj, vik',  
     vi'  
 ojos, amarillos; k'on  
 ojos, azulados; chen  
 ojos, azules; yox(1)  
 ojos, blanco de; sak  
 ojos, cerrar; **mak**, mak'(1),  
     nup', tz'is, tz'u'(1)  
 ojos, con agüita; tzo'  
 ojos, destellar; p'il(2)  
 ojos, enceguecer; bul(2)  
 ojos, entrecerrados; mik'(1)  
 ojos, hinchados; sik  
 ojos, lagrimando; be  
 ojos, llorando; ok'(2)  
 ojos, lloriquear; ach'(2);  
 ojos, meneando los blancos;  
     mak'(1)  
 ojos, mirando; p'il(1), xij  
 ojos, mirando fijamente;  
     bot', nel(2), pit(1),  
     p'al, xij  
 ojos, mostrando lo blanco  
     de; let, le'(1)  
 ojos, negros; ik'(2)  
 ojos, rasgados; vi'  
 ojos, redondos; sep, set  
 ojos, relumbrando; tz'il(1)  
 ojoyó; chi(1)  
 olear; bon  
 oler; a'i  
 olfatear; a'i, mus(1), suk(1),  
     tas(1), **utz'(2)**, vus  
 olor; ik'(1), tzis  
 oloroso; mu(1)  
 olote; bak  
 olvidadizo; ch'ay(1)  
 olvídalol!; altik, il(2), mu(2)



olvidar; a'i, **ch'ay(1)**, jip,  
 tuch'  
 olvido; ch'ay(1)  
 olla; bul(1), chikin, kok(3),  
 k'ixin, lak, lo'(1),  
 pan(2), pat, puk',  
**p'in**, rosa, tak'in,  
 til(2), tu'(1), tuk(2),  
 t'ax, t'ul, tz'aj,  
 tz'an(2), tz'uj(2),  
 vaj(1), vok(1), vuch  
 ombligo; mixik'  
 once; buluch  
 oncenar; buluch  
 ondear; bich, luk(2), metz  
 onduladas; xel  
 ondular; k'i, lich, ta(2), tok',  
 tom, val, vil, xot,  
 yo(2), yub  
 operar; jav(1)  
 opinión; va'  
 oprimirse; net'  
 opuesto a; elav  
 oración; oresyon  
 orden; **mantal**, orten,  
 tak(1), tuk'  
 órden; al(1), tzitz(1), xik'(2)  
 ordenar; mel  
 ordeñar; pitz'(1)  
 orégano; oregano  
 oreja; **chikin**, puch'  
 oreja, aguzar; tz'et(3)  
 oreja, arder; k'ak  
 oreja, cortar; xek'  
 oreja, doblada; puch'  
 oreja, doler; tz'ob  
 oreja, escocer; an(2)  
 oreja, jalar; nit, tok'  
 oreja, jalar por; xach'  
 oreja, una; jun  
 oreja blanca; itaj  
 oreja de judas; chikin  
 oreja de macho; pom(2)  
 oreja de mico; papaya  
 oreja de ratón; chikin  
 orejas, aleteando; lam  
 orejas, colgar; lam, nuj

orejas, echar para atrás;  
 moch', much'  
 orejas, ladeadas; pech  
 orejas, levantar; lach  
 orejas, negras; ik'(2)  
 orejas, parar juntas; yub  
 orejas, retener por; tzak  
 orejas, rojas; chak(3)  
 orejas, sacudir; much',  
 poch, pok'(1)  
 orejas, sonar; tz'in(1)  
 orejas, zumbiar; tzin  
 orejita; itaj, mana  
 oriente; ak'ol, lok'(1)  
 originarse; oy(1)  
 orilla; pux, **ti'(2)**, xel,  
**xokon**  
 orina; k'ab(1)  
 orinación; k'ux(3)  
 orinal; av(1), ch'am(1)  
 orinar; **k'ab(1)**, pich(1)  
 orla; ich'ak  
 ornamento; ornamentu  
 oro; oro  
 orquídea; uch'(2)  
 oruga; ch'ix, k'ak', me'(2),  
 pojol, satz'(1), tutz,  
 tutz', tze(2), **tzuk**,  
 tz'i'(1)  
 oruga comestible; chon(2),  
 choris  
 oscilar; chech, jap, je'(2),  
 jip, kik(2), la'(2),  
 lech(2), nup', petz,  
 tz'uy  
 oscurecerse; cham, och  
 oscuridad; ak'ubal, ik'(2)  
 oscuro; ik'(2)  
 oscuro; ik'(2), tup'  
 oso; **osov**, tz'ub  
 ostentarse; muk'(1)  
 otra vez; noxtok  
 otro; o(1), otro, **yan**  
 oveja; chab(3)  
 ovillo; pis  
 oxidar; kux(1)  
 pa itaj; pa'(2)

pabilo; jol(2), **mecha**  
 Pablo; pavlu  
 paciencia; kap(1), **pasensya**  
 paciente; **cham**, pana,  
 vax(1), yam  
 padecer; bik, lik(1), nit  
 padastro; **cha'(1)**, val,  
 vel(1)  
 padre(1); jaral, pale  
 padre(2); tot(2)  
 padres; ni'(3)  
 padres, sin; pot(1)  
 padrino; **ch'u**, pet(1)  
 paf; t'us  
 paga; man(2), muk, **toj(3)**  
 pagar; ch'ay(1), ji'(2),  
 kuch(1), man(2),  
**toj(3)**  
 página; k'ol(1)  
 pago; jatz  
 paja; ana(2), ch'it(2), **jobel**  
 pajarito; be  
 Pájaro; k'uk'  
 pájaro; mut  
 pájaro bobo; sak  
 pájaro haragán; k'a', k'ux(3)  
 pájaro loro; loro  
 pala; but', jok'(1), kap(2),  
 lech(2), **pala**, yem  
 palabra; joy(1), p'ej, p'el  
 palabrería; vul  
 palada; lech(2)  
 palanca; ch'oj, jin, palánka,  
 pitz, tzul, xuj  
 palangana; pok  
 palenque; nich  
 paleta; bot(1)  
 paliacate; panyo  
 pálido; sak, tan(1)  
 palillo; te'(1), **tij**, tul(1),  
 t'en, vach'  
 paliza; ti'(1)  
 palma(1); kakaxon, palma,  
 te'(1), **xan(1)**  
 palma(2); ak'(2), pach, ut(2)  
 palma, señalar con; ak'(2)

palma del palmito; xan(1)  
 palma real; ch'ib  
 palma real; xan(1)  
 palma tendida; xan(1)  
 palmada; ch'ix, puk  
 palmear; pak', t'ax  
 palmípedo; lot  
 palmita; ch'ib  
 palmotear; chek', pak', t'ax,  
 t'ek(1), t'och(2), ven  
 palmoteo; t'och(2)  
 palo; bek'(2), chi(3), jav(2),  
 jim, jit', katz',  
 kux(2), k'am, k'ok,  
 k'ux(1), li(2), ni(2),  
 ni'(1), ok(1), p'ich,  
**te'(1)**, ten, totz(1),  
 tul(1), tut, u(2),  
 vara, xen(1), xij,  
 xot, xul  
 palo amarillo; k'on  
 palo blanco; chikin  
 palo de agua; tempix  
 palo de camarrón; kamaron  
 palo de cohete; pilix  
 palo de guasimo; akit  
 palo de marimba; lumpisera  
 palo de pinol; ch'il(2)  
 palo de pólvora; lin(1)  
 palo mulato; sal(2)  
 palo negro; ik'(2)  
 palo salado; atz'am  
 paloma alas blancas;  
 kulajte'  
 paloma caminera; k'ux(3)  
 paloma doméstica; paloma  
 paloma ocoatera; ch'achak,  
 paloma  
 paloma rastrojera; kulajte',  
 tzuin  
 paloma torcaza; ch'achak  
 palomitas; tukum  
 palpitar; p'it  
 pámpano; ich'ak  
 pan; **kaxlan**, mut, **pan(1)**,  
 riox, ve'(1)  
 panadero; mel

panal; muk'(1), pech  
 pancita; ch'ut(1)  
 pancita, abultada; vek(2),  
 ven  
 pancita, inflar; ben(1), ven  
 pancita, palmotear; t'ek, ven  
 pancita, protuberante; p'en  
 pancita, rechoncha; p'ej(1),  
 vuk(1)  
 pancita, sobresalir; ben(1),  
 pum, vus  
 Pancho; palas  
 pandear; vub, vuj, vuk(1)  
 panela; **asuka**, tel  
 pantalones; kitz, klovo,  
 kup, k'ok, lok'(1),  
 mat', mok(2), mot',  
**nat**, nukul, okotz,  
 púro(2), pal, panyo,  
 pok'(1), **vex(3)**,  
 voch(1)  
 pantano; ach'(2), xa'ab  
 panteón; muk  
 panza; ch'ut(1)  
 panza, abultada; t'as, t'ek  
 panza, distender; t'as  
 panza, negra; ik'(2)  
 panza, sobresalir; bin, pum  
 panzota; bin  
 panzudo; ban, pansuro  
 pañal; tas(2)  
 paño; k'ob, **panyo**, pech',  
 sut', tas(2), tzek(2),  
 vol  
 pañuelo; mil(3), pak',  
 tum(1), u(2)  
 papa; isak'  
 papada; kutz', lokom  
 papausa; k'evex  
 papaya; papaya  
 papel; lik(2), pas, **vun**  
 papera; vevech  
 paperas; nuk'  
 papi; tot(2)  
 par; chop(1), lot, nup,  
 voj(1)  
 para que; yo'(1)

para qué?; cha'(3)  
 para siempre; bat, o(1)  
 paraguatas; balon, bil,  
 chechev  
 paraíso; paraíso  
 paraje; parajel  
 parar(1); **paj(2)**, yoch  
 parar(2); chav, e'(2), jet,  
 kot, k'ej, lam,  
 lech(2), lich, lik(1),  
 lit', noch, nul, nux,  
 patz', petz, p'ej, tek',  
 tiv, tub(2), t'en,  
 t'och(1), tzav,  
 tz'uk(1), **va'**, vach,  
 vat, vax(1), vech,  
 vel(1), xev, xik(2),  
 xik'(2), xov, yub  
 parcela; lep'  
 parchar; pak', t'otz(1)  
 parche; noch, pak', **parche**,  
 t'otz(1)  
 pardo; barsin, chak(3),  
 roxio  
 parecer; a'(2), a'i, chev(2),  
**elan**, il(2), poko'  
 parecido; it'ix, **parejo**  
 pareja; **chop(1)**, loj(1), lot,  
 nup  
 parejo; **ko'ol**, parejo, ve'(2)  
 pariente; chi'(4)  
 parir; kol(1), ol(2), vinik  
 parke(2); parke  
 parlachín; ech'(1)  
 parloteando; ch'a', i'  
 parlotero; yarux  
 parpadear; kul(3), mutz',  
 vik'  
 parpadeo; mutz'  
 párpado; xik'(1)  
 párpado, bajar; nij  
 párpado, cerrarse; ma'(1)  
 párpado, levantar; le'(1)  
 párpados; nij, tz'is  
 párpados, cerrarse; ma'(1)  
 párpados, pegarse; tz'is

párpados, pesados; luj,  
 may(1), mik'(1)  
 parque(1); bek'(1)  
 parte; mil(2), ok(1)  
 partera; k'el(1), **tam**  
 participante; itz'in  
 partícula; la(1)  
 partícula interrogativa; mi  
 partir; es(2), ex, **jav(1)**, jep,  
 kav, li'(2), liv, pol,  
 p'at, sil(1), tim(1),  
 t'aj, t'il, t'ox, tzik',  
 xet', xev  
 pasadizo; be  
 pasajero; ech'(1)  
 pasar; ak'(2), bat, bech,  
 cha'(1), chik'(2),  
**ech'(1)**, jax, **jel**,  
 kus(1), kux(2), k'al,  
 lik(1), lut', p'il(1),  
 p'it, val, vay, xek  
 pasarse; p'is  
 Pascua; paskwa, paxku',  
 rominko  
 pasear; bat, ch'ip, nap',  
**paxy**  
 pashte; tzon  
 pasillo; korirol  
 pasionero; jurio, mayol,  
**paxyon**  
 paso; jap, tek'  
 pastar; jech', jotz(1), jux  
 pastizal; kol(1)  
 pastle; tzon  
 pastor; k'el(1), **paxtol**  
 pastora; k'el(1)  
 Pat; te'(1)  
 pata; akan, k'ob, simaron  
 pata de gallo; xul  
 pata de vaca; voy(1)  
 patada; patara  
 patán; ch'it(3)  
 patas, amarrar; mey  
 patas, largas; bix, chan(5),  
 chav, chex  
 patas, negras; ik'(2)  
 patas, parase con; va'

pataxete(1); chenek'  
 pataxete(2); patax  
 patear; chit', k'oj(1), k'uj,  
**lik(1)**, luk(2), pak',  
 puj(2), putz'(1), p'it,  
 tek', vuk'  
 patiabierito; jet, xev, xot  
 patillas; isim  
 patillas, rubias; k'on  
 patio; chak(2), ut(2)  
 patitieso; te'(2)  
 pato; **pech'**, xok'  
 patrón; **ojov**, patron  
 patrona; patróna  
 patudo; chav  
 pausa; ich'  
 pauta; ; ak'(2)  
 pava; ik'(2)  
 pavid; ojob  
 pavimentar; bon  
 pavita; k'ak', tzurukuk  
 pavito ocotero; tzoj(1)  
 pavito selvático; katal,  
 tzoj(1)  
 pavo; pav  
 pavón; tab(1)  
 pavonear; tek'  
 paxamum; paxamum  
 payasear; ak'(2)  
 pea; ik'(2)  
 pecado; mul(1)  
 pecador; mul(1)  
 pecaminoso; mul(1)  
 pecar; **mul(1)**, yan  
 pechito; chu'(1)  
 pecho; **chu'(1)**, ch'ut(1),  
 moch(1), ti'(2)  
 pecho, amarillo; k'on  
 pecho, doler; k'ux(3), p'it,  
 ti'(1), xik'(2)  
 pecho, levantarse; yak'  
 pecho, pegar al; t'ok(1)  
 pecho, plano; jax  
 pecho, sobar; tus  
 pecho-blanco; k'ub(2),  
 lo'(1), sak  
 pechos, abultados; t'ek(1)

pechos, colgar; vej(1)  
 pechos, como pera; tub(2)  
 pechos, firmes y redondos;  
 pis  
 pechos, protuberar; t'uk  
 pechos, rebotar; loj  
 pechos, sobresalir; t'ok  
 pechuga; balon  
 pechuguita; pix  
 pedacería; k'as  
 pedacito; **ch'uch'ul**, k'as,  
 tz'uj(1)  
 pedazo; **ch'uch'ul**, jech',  
 jep, k'as, lok(3),  
 mok(2), p'as, sep',  
 tuch', t'ab(1),  
 vok'(1), xach', xek,  
 xet', xut(1)  
 pedernal; su  
 pedida; jak'(1), k'an(1)  
 pedidor; ak'(2), ik, jak'(1),  
 k'el(1), lok'(1), och,  
**pach**, sut  
 pedir; al(1), ch'om, ch'u,  
 ich', jak'(1), jel,  
**k'an(1)**, laj(1), och,  
 tit(1), tuch', vul  
 pedo; bul(1), jan, jax, **tzis**,  
 vus, vux  
 pedorreando; ap'(1), i', jat',  
 jus(1), jux, kus(3),  
 k'o'(1), pitz'(2),  
 putz, p'i'  
 pedregal; ton(1)  
 Pedro; petul  
 peer; tzis  
 pega ropa; nap'  
 pegajoso; chab(1), kitz,  
**nap'**, tzak  
 pegamento; nap'  
 pegapega; k'on  
 pegar(1); jotz(1), kitz, lis,  
**nap'**, nit, noch, nul,  
 tuch, t'ol, tzak, vul  
 pegar(2); chek', ch'ej,  
 k'oj(1), **maj(1)**, t'an,

t'ex, t'ij(1), t'ok(1),  
t'otz(2), vel(1), vuj  
pegarropa; nap'  
peinar; tin(1), **tus**  
peine; **jach'ub**, jot', tus,  
t'ab(1)  
pelaje; tzotz(1)  
pelar; bi(2), chin(1), chiv,  
**cho'(1)**, ch'ot, jux,  
kan(2), k'al, poj(2),  
p'ot, rin(1), totz(1),  
t'aj, t'an, t'ax, t'ol  
pelear; boj, chan(1),  
**maj(1)**, pas, taj(2),  
tzak, ut(1), voch',  
yu'  
pelechar; tul(1)  
peleonero; sok(1)  
película; ak'(2), **sin**  
peligroso; jam, kux(2),  
**pukuj**  
pelmazo; sa'  
pelo; bonok', **jol(2)**, p'ej,  
**tzis**, tzon, **tzotz(1)**  
pelo, agrio; k'oj(2)  
pelo, aliño del; tz'ab  
pelo, alisar; bek'(1)  
pelo, aplanar; bek'(2),  
lek'(2)  
pelo, arrancar; bul(1)  
pelo, blanco; sak  
pelo, brotar; jum(2)  
pelo, caerse; bek'(2), bo,  
lin(1), tul(1)  
pelo, coger por; jotz(1)  
pelo, con flequillos; kech,  
kep  
pelo, con punta; xul  
pelo, cortar; lik'(1)  
pelo, corto; kom(2), k'uch,  
tul(1)  
pelo, crecer; ch'i  
pelo, crespo; muruch'  
pelo, desatar; tin(1)  
pelo, desordenado; ch'et,  
tzun(2), vatz', ve'(2),  
votz, xik(2)

pelo, despeinado; ch'e'(2),  
tzap, vatz, ve'(2),  
votz, xik(2)  
pelo, destrenzar; kun  
pelo, disparejo; tz'al, tz'ar  
pelo, enmarañado; tech'  
pelo, enredarse; ch'et, patz  
pelo, enrollar; k'am  
pelo, envaselinar; t'ab  
pelo, erizarse; ch'ix(2),  
tzav, vach', va',  
xik'(2)  
pelo, escaso; tam  
pelo, esparcir; k'i  
pelo, espeso; tzon  
pelo, grasoso; el  
pelo, jalar; nit, tok'  
pelo, lanudo; tzop(1)  
pelo, largo; nat  
pelo, lavar; liso, t'ab,  
tzeb(2)  
pelo, llegar al hombro;  
kech, kep, ketz(2),  
mok(2)  
pelo, mojar; t'ab  
pelo, moreno; chak(3)  
pelo, peinar; tus, t'ab  
pelo, relucir; leb  
pelo, renovar; t'ub  
pelo, rizarse; moro  
pelo, rociar; ach'(2)  
pelo, rubio; k'on  
pelo, sisear; tzok'  
pelo, soltarse; tin(1)  
pelo, tirar por; ich', nit  
pelo, tosco; tzep  
pelo, trenzar; pech'  
pelón; baj(2), boch, cho'(1),  
**kan(2)**, lek'(2), pis,  
t'arax, t'ax  
pelona; kan(2), tzima'  
pelota; pelota  
pelotón; votz  
peltre; **peltre**, yox(1)  
pelucilla; ch'ik(2)  
peludilla; pox  
peludo; tzon

peluquería; lok'(1)  
peluquero; lok'(1)  
pelusa; tzotz(1), votz  
pellizcar; latz', lotz', sep',  
**set', xut'**  
pellizco; set', xut'  
penachudo; ch'ix  
pendejo; **pendéjo**, xon(1)  
pender; lik(1), loj(1),  
maj(2), vit  
péndulo; at(1)  
péndulo cabeza naranja;  
kul(2), ru, tum(2)  
péndulo de corona; kul(2),  
ru, tum(2)  
pene; **at(1)**, jam, k'u, mut,  
p'ok, tz'ar, uxub  
pene, abultado; ves  
pene, apuntar; bech, bich  
pene, colgar; vej(1), vit  
pene, cónico; t'om  
pene, corto; tutz  
pene, crecer; ch'i  
pene, encogerse; mutz  
pene, endurecer; te'(1)  
pene, manosear; vej(1)  
pene, negro; ik'(2)  
pene, pararse; te'(2), va'  
pene, pender; maj(2)  
pene, poseer; ich'  
pene, protuberar; um(2)  
pene, rígido; te'(2)  
pene, sacar; botz', tas(1)  
pene, sobresalir; bich  
pene, taladrar; tz'ap  
pene, visible; ves  
penetrante; tz'ap  
penetrar; lap(1)(2), **paj(1)**,  
tz'el(4), tz'ap,  
tz'uj(3), xij  
pensamientos; t'oj  
pensar; a'i, chopol, lek, ma,  
na', **nop(1)**, ta(3),  
u'un, vix(2)  
pensativamente; tz'ij  
pensativo; le'(1)  
Pentecostés; yal(2)

peña; **ch'en**, k'ul(1)  
 peón; bik'it  
 pepe; kranata  
 pepinillo; ch'um  
 pepino; pepino, sal(2)  
 pepino del diablo; ch'um  
 pepita; bek'(1), tukum  
 pequeño; **bik'it**, **k'ox(1)**,  
     noch', pek', set',  
     tzay(2), tz'uj(1),  
     vutz  
 pera; **pelex**, tu'(1), tub(2)  
 percal; manta  
 percance; nup  
 perceber; ba(2)  
 perceptivo; yul  
 percusión; t'ej  
 percha; luch(1), lut', **te'(1)**  
 perder; ak'(2), balamil, bat,  
     **ch'ay(1)**, ech'(1),  
     jam, kap(1), kap(2),  
     kom(1), mal(1), pas,  
     puk', sal(1), sok(1),  
     tok(1), tul(1), vetz'  
 pérdido; kom(1), sik  
 perdiz; alak', pertis, uy(1)  
 perdón; laj(1), lesensya,  
     **pertonal**  
 perdonar; ak'(2), laj(1)  
 pereza; ch'aj(1), jaragan,  
     kob  
 perezoso; chej, **ch'aj(1)**,  
     plojo, poch  
 perfecto!; ey  
 perforación; ch'oj, tz'ap,  
     vom  
 perforar; ch'och'om, **ch'oj**,  
     p'i', **vom**  
 perico; periko  
 pericón; ch'a(5), tzitz(2)  
 perímetro; joy(1)  
 período; kom(2), k'ex(1),  
     santo, u(1)  
 perlita; pich(2)  
 permanecer; joch(2),  
     **kom(1)**, vay, vutz'  
 permiso; nak, **permiso**, tij

pero; **pero**, yan  
 perol; perol  
 perón; pelex  
 perote; mantzana  
 perpendicular; poy(2)  
 perrera; luk(2), na(1)  
 perrilla; at(1)  
 perro; bal(1), jech', kam(2),  
     kaxlan, kuch(1),  
     k'el(1), k'up, lo'(1),  
     nutz, paloma, tzak,  
     tzop(1), tzun(2),  
     **tz'i'(1)**, voch'  
 perseguido; net'  
 perseguidor; nutz, sa'  
 perseguir; il(3), **nutz**, paxy,  
     voch'  
 perseverar; ech'(1)  
 persignar; ak'(2)  
 persistencia; ik'(2), tal  
 persistir; ak'(2), tek'  
 persona; ik'(2), it'ix,  
     **krixchano**, k'ochol,  
     luch(1), puk, p'ej,  
     ti'(1), va'  
 personificar; lok'(1)  
 persuadir; tik', unen  
 pesado; ak'(2), batz'i,  
     may(1), mil(3), **ol(1)**  
 pesadumbre; me'on  
 pescado; **choy**, ti'(1)  
 pescador; tzak  
 pescador norteño; ti'(1),  
     tzak  
 pescar; tzak  
 pescuezo; nuk'  
 pescuezo, apercollar; mey  
 pescuezo, descubierto;  
     tum(1), tzay(1)  
 pescuezo, doblar; lu', net  
 pescuezo, doler; tok', tz'ob  
 pescuezo, enflaquecerse;  
     mil(3)  
 pescuezo, envolver  
     alrededor de; mit'  
 pescuezo, erguirse; tum(1)  
 pescuezo, flacucho; p'ok

pescuezo, gordo; kutz'  
 pescuezo, largo; tzay  
 pescuezo, negro; ik'(2)  
 pescuezo, pelón; t'ax  
 pescuezo, rayado; chij(2)  
 pescuezo, rígido; te'(1)  
 pescuezo, sin plumas;  
     mil(3)  
 pescuezo, torcer; k'ut, xot  
 pesebre; jom(1), lek'(1),  
     lo'(1), vinik  
 peso; kachuko, ol(1), **pexu**,  
     say, sip(2), t'om(1)  
 pestaña; xik'(1)  
 pestañas, chinas; tul  
 pestañas, rizadas; val  
 pestañas, temblar; lut  
 peste; tu(1), tzij(1), tz'ok,  
     xin  
 pétalo; pas  
 petate; ch'ay(1), jop, k'eb,  
     k'et, mak, mokan,  
     nak, pak, parto,  
     pok'(1), **pop**, tak(2),  
     tan(1), tel, tutz', vay,  
     ye'(1), yi', yom  
 petición; k'an(1)  
 petrificar; bek'et  
 Petrona; petu'  
 pez; choy  
 pez comestible; choy  
 pezón; chak(3), **jol(2)**,  
     **ni'(2)**  
 piar; ch'av, ch'iv(2), pi(1),  
     pitz'(2), vek(1),  
     vich(1)  
 picado; jul(1)  
 picadura; jup, ti'(1)  
 picamadero ocotero; baj(1),  
     reketo, tunsarek  
 picante; ch'inin, lax(2),  
     **ya(1)**  
 pica-palo lombricero;  
     tuktuk  
 picar; botz', jul(1), kob,  
     laj(2), lax(2),  
     lem(2), p'ich, **ti'(1)**,

tzak'(1), tzik',  
 tz'uj(3), vom  
 pico(1); ni'(2)  
 pico(1), curvado; kot  
 pico(2); jok'(1), petz, **piko**,  
 pol, vom, yem  
 picot; karo  
 picotear; baj(1), ch'ij(1),  
 ch'ot, poch', **ti'(1)**  
 pichiguete; ch'ix  
 pie; chak(2), chi'(3), ibel,  
**ok(1)**, xan(2)  
 pie, ancho; lom(1)  
 pie, aplastar; sep'  
 pie, apretar; latz'  
 pie, arrastrando; es(2)  
 pie, brincar; el, kox  
 pie, contrahecho; much'  
 pie, descansando sobre; jet  
 pie, doler; ij  
 pie, empalarse; xoj  
 pie, rozar; bi(2)  
 pie, torcer; tz'ot  
 pie de venado; voy(1)  
 piedra; bek'(1), chin(1),  
 ch'uch'ul, k'a', k'al,  
 mutz, ok(1), puj(2),  
 ten, **ton(1)**, van(1),  
 vat, vok'(1), vutz'  
 piedrecita; xon(1)  
 piedrón; van(1), vat  
 piel; nukul  
 piel, adherirse; nit  
 piel, ampollarse; buch, buj  
 piel, arrugarse; tzot'  
 piel, endurecerse; es(2)  
 piel, escamosa; tan(1),  
 uxkun  
 piel, hincharse; puj(1)  
 piel, mancha en; empach  
 piel, menguar; sut  
 piel, negra; ik'(2)  
 piel, pelarse; bi(2), p'ot  
 piel, protuberante; p'ol  
 piel, protuberar; p'ok  
 piel, rascar; jot'  
 piel, rasguñar; jot'

piel, raspar; jos(1)  
 piel, roja; chak(3)  
 piel, temblar; lut, nik  
 piel, verde; yox(1)  
 pierna; akan, ok(1)  
 pierna, arañar; kitz  
 pierna, coja; lik(1), pej(1)  
 pierna, doler; ij, ti'(1), tz'ok  
 pierna, estirar; jak(1), tel  
 pierna, herirse; kitz  
 pierna, hincharse; putz  
 pierna, levantar; bech  
 pierna, morada; yox(1)  
 pierna, patear; chit'  
 pierna, quebrar; til(2)  
 pierna, raspar; jos(1)  
 pierna, torcer; mech, tz'ok,  
 tz'ot, xot  
 pierna, una; jun  
 pierna, vendar; ch'al(1), mit'  
 pierna doblada; ke'(3), k'uj,  
 lu', moch'  
 piernas, abrir; jam, jek(1),  
 kav, koy(1), le'(1),  
 xek, xet(1), xev  
 piernas, agotadas; uy(1)  
 piernas, apartar; jek(1)  
 piernas, apretar; latz', yo  
 piernas, asentar bien; nak  
 piernas, atar; ch'al(1)  
 piernas, azules; yox(1)  
 piernas, bambolearse; ye'(1)  
 piernas, blancas; sak  
 piernas, brillantes; k'on  
 piernas, colgar; chex, chox  
 piernas, con espasmos;  
 xit'(1)  
 piernas, contraerse; much'  
 piernas, cruzar; jetz, je'(2),  
 mey, potz  
 piernas, doler; tz'ob  
 piernas, entrelazar; latz'  
 piernas, estiradas; chex,  
 koy(1), tus, xach'  
 piernas, extendidas; ye'(1)  
 piernas, flacas; bak, t'il, t'ir  
 piernas, frotar contra;  
 kus(1)

piernas, hincharse; ban  
 piernas, juntar; lotz', tus  
 piernas, largas; bix, chav,  
 nat  
 piernas, lavar; pok  
 piernas, levantar; toy  
 piernas, negras; ik'(2)  
 piernas, pender; maj(2)  
 piernas, rechonchas; kutz',  
 p'as  
 piernas, relucir; leb  
 piernas, replegarse; mutz  
 piernas, rígidas; te'(1)  
 piernas, rojas; chak(3)  
 piernas, rollizas; t'os  
 piernas, sobresaliendo; bich  
 piernas, tiesas; xik'(2), xoj  
 piernas, vacilantes; lub(2)  
 piernas, vendar; u(2)  
 pies, anchos; xam(1)  
 pies, aplastar; pitz', t'us  
 pies, descansar sobre; jet  
 pies, desnudos; chiv  
 pies, levantando y bajando;  
 ch'et  
 pies, palmoteando; pak', t'ax  
 pies, rajados; t'ox  
 pies, torcer; xot  
 pies, tropezar sobre; yak(1)  
 pieza; lik(2), nup, pyesa  
 pijij; me'(2)  
 pijui; ti'(1)  
 pila(1); batería, bek'(1),  
**pila**  
 pila(2); bos(1), latz  
 pilar; oy(2)  
 pilón; chi'(4)  
 pimienta; bak  
 pimienta de tabasco;  
 pimenta  
 pimienta dulce; pimenta  
 pimienta negra; pimenta  
 pinabeto; toj(2)  
 pincel; pinsel  
 pinchar; laj(2), tzav  
 pininos; en(1)  
 pinitos; jet

pino; toj(2)  
 pino(1); tek', **toj(2)**  
 pino(2); asasena  
 pinole; ch'il(1)  
 pintar; bon  
 pinto; pinto, p'utum, sal(2),  
     xok(2)  
 pintor; bon  
 pintura; **bon**, nib(1)  
 pinzas; bul(1), lok'(1)  
 piña(1); **paxak'**, set  
 piña(2); tuluk'  
 piña agria; paxak'  
 piñanona; at(1)  
 piño; sal(2)  
 piñonero; ch'ik(2), ch'iv(2)  
 piñuela; paxak'  
 piñuelo; paxak'  
 pío; vich(1)  
 pío!; pitz'(2)  
 piojo; ch'ak(1), sayton,  
     **uch'(1)**  
 piquigrueso degollado; loro  
 pisapapeles; net'  
 pisar; lom(1), noy, pak',  
     patz', pitz'(2),  
     putz'(1), **tek'**, t'us,  
     vutz', **xam(1)**, xem  
 piscoy; tz'eja'  
 piso(1); kaj  
 piso(2); lum  
 pisotear; ak'(2), lom(1),  
     som, **tek'**  
 pista; tzan(1), tzotz(2)  
 pistilo; yol  
 pistola; pistola  
 pita; chi(1)  
 pitahaya; chikin  
 pitando; ch'i', tur  
 pito; ukun  
 pito; ukun  
 pituti; chan(2), ik'(3)  
 pizcador; k'aj(1)  
 pizar; kajve, **k'aj(1)**  
 placenta; me'(2)  
 placer; k'el(1)  
 plan; k'op

planada; pach'(1)  
 planando; lich'  
 plancha; nel(1)  
 planchar; nel(1)  
 planeando; jay(3), lich', vil  
 planicie; pach'(1)  
 plano; jax, latz, pat, pech',  
     xam  
 planta(1); pach'(1), petz,  
     set, tek', **tz'i'(2)**  
 planta(2); ut(2)  
 planta de jabón; ob(1)  
 plantar; ch'ol, muk(2),  
     tak(2), **tz'un(1)**  
 plañir; vav, vu'(2)  
 plasta; k'otz(1), let', nit,  
     pich'(1), t'ax,  
     t'otz(1), xem  
 plata; mejikáno, **plata**  
 plataforma; kaj, karos,  
     tem(1)  
 platanillo; lo'(1)  
 plátano; lo'(1)  
 plástica; lo'(3), tuk', vul  
 platicar; lo'(3)  
 plato; pech, **plato**  
 plazo; plaso, tz'ak  
 plegar; cha'(1), chan(2),  
     pak, potz, **pux**,  
     **tzuk**, yob, yub  
 pleitero; sok(1)  
 pleitista; sa'  
 pleito; k'op, me'(2), pas,  
     **pletu**, sa', sok(1),  
     tzak, ut(1), yu'  
 plenilunio; yij  
 plenitud; noj  
 Pléyades; xan(2)  
 plieque; pol, pux  
 plomo; mach(1)  
 pluma; ch'ix, **k'uk'**  
 pluma, erizada; tzis  
 plumaje; olnob  
 plumas, agrias quemadas;  
     k'oj(2)  
 plumas, esponjadas; t'ok(1)  
 plumas, rizadas; moro

plumas erizadas; tok(1); ,  
     totz(1), tzav  
 pobre; ich', **me'on**, povre,  
     ul(2)  
 pobrecer; me'on  
 pobreza; me'on  
 pocilga; na(1)  
 poco; bik'it, jay(5), jun, **jut**,  
     k'un, **set'**, **tz'uj(1)**,  
     yoch  
 pochote; inop, mojan  
 podar; ch'ul, **jep**, k'ob,  
     vel(1)  
 poder(1); orten  
 poder(2); il(2), k'ixin, oy(1)  
 poderosamente; tzak'(2)  
 poderoso; toy  
 podredumbre; k'a'  
 podría ser?; olak  
 podrir; **k'a'**, k'ux(2), lo'(1),  
     puk', **sok(1)**  
 pojancopac; pojov  
 polen; tan(1)  
 polilla; supul, vach  
 polotz; chitom, polotz'  
 polvo; ik'(2), jarina, **puk**,  
     **p'up'**, tan(1), tzo',  
     vux  
 pólvora; joch'(1), pas, **sibak**  
 polvoriento; puk  
 polvorín; chalon  
 pollita de agua; ach'(2),  
     me'(2), tzak  
 pollito; tik(2), vich(1)  
 pollo; **alak'**, **kaxlan**,  
     k'ex(1), muk,  
     paloma  
 pomo; jol(2)  
 pompón; pompom  
 pómulo; ton(1)  
 poncho; chuj(1)  
 ponadero; lub(2)  
 poner; **ak'(2)**, ch'ay(1),  
     ch'et, jip, jub(3),  
     ka'(2), kaj, kot, kuj,  
     k'at(1), k'ech, lam,  
     le'(1), lep, let,

lub(2), lutz', mal(1),  
 noch, noch', och,  
 pak, pek', petz,  
 poch, pok'(1), potz,  
 puch', pum, p'ej,  
 p'en, p'ex, p'ox, sut,  
 ta'(1), tam, tik',  
 tin(1), ton(1), tus,  
 t'ub, t'uch(1), tzul,  
 vex(3), votz, xoj,  
 xok', xon(1)  
 popote; putz'(2), tz'ub  
 poquito; jut  
 por; kaj, me(1), ta(1), **u'un**  
 por allá; le'(2)  
 por causa de; u'un  
 por Dios!; il(2)  
 por dónde?; bu  
 por ello; o(1)  
 por esa razón; yech'o  
 por eso; ka, o(1), yech'o  
 por eso!; poréso  
 por favor; me(1)  
 por la gracia de Dios; utz  
 por lo tanto; yech'o  
 por ninguna razón; mu(2)  
 por otro lado; yan  
 por qué; k'u  
 por qué?; cha'(3), k'u,  
 porque, tzal(1)  
 por qué no; ya(2)  
 por qué razón?; k'u  
 por supuesto!; a'a, bi(3)  
 por tanto; ku  
 por todos lados; bu  
 por turno; kech  
 porcelana; setz'  
 porque; cha'(3), k'u, mu(2),  
 porque  
 porquería; porkiriya  
 porquería!; porkiriya  
 porra; tz'al, tz'ar  
 porrazo; poraso  
 porro; te'(1)  
 portacigarrillo; katz'  
 portador; **kuch(1)**, k'ech,  
 vo'(1)

portal; ti'(2)  
 portarse; kom(1), li'(2), liv,  
 sa', toy, yul  
 portillo; akoja, ti'(2)  
 posada; pat, posara, votz,  
 vuch  
 Posadas; mixa, paskwa  
 posar; lis(1), luch(1), noch',  
 nux, **pat**  
 posesión; ich', na'  
 poseyendo; xoj  
 posible; lek, tak', **yu'**  
 posiblemente; yik'al  
 posición; jul(3)  
 poso; tzo', tzu'(3)  
 posol; jojoch', **matz'(2)**,  
**uch'(2)**  
 posponer; nat  
 poste; chikin, chuk, ok(1),  
**oy(2)**, pech, **te'(1)**,  
 tim(1), vech  
 postrarse; juch'(2), pak', pat,  
 puch', tutz'  
 potrero; potrero  
 potro; potro  
 potroso; kuch(1)  
 pozo; ch'en, **poso**, uch'(2),  
 uk'um, ut(2), **vo'(1)**  
 pozuelo; posvelo  
 ppprrtt!; kus(3)  
 pradera; **ten**, yox(1)  
 precariamente; vuy  
 precio; toj(3)  
 precipitación; maj(1)  
 precipitadamente; jil  
 precipitarse; cho'(1), hech,  
 jay(3), jil, jom(5),  
 lin(2), mak'(1), nik,  
 pom(1), vol  
 predominar; pas  
 prefecta; tzitz(1)  
 prefecto; tzitz(1)  
 preguntar; al(1), at(2),  
**jak'(1)**, k'op  
 premasticar; xax  
 premolar; cho'(2)  
 prenda; lam, prental

prender; **chik'**, joch'(2),  
 nop', **til(1)**, tok(1),  
**tzan(1)**  
 prensar; ak'(2), mit', **net'**,  
 patz'  
 preñar; t'ok(1), t'uk  
 preñez; ch'ut(1), oy(1)  
 preocupado; chopol, ich',  
 k'op, yan  
 preocuparse; ak'(2), al(1),  
**at(2)**, k'op, o'on  
 preparación; chap(1)  
 preparado; va'  
 preparar; **chap(1)**, **mel**, pas,  
 pox  
 prepucio; nukul  
 presentación; entrok'al  
 presentar; ak'(2), entrok'al,  
 k'an(1)  
 presidente; júnta,  
**preserente**  
 Presidente; preserente  
 preso; chuk;  
 préstamo; k'ex(1)  
 prestar; a'i, ak'(2), jel,  
 kol(1), k'ex(1),  
 lok'(1)  
 presumir; a'(2), bul(1), ma,  
 nap', noch  
 pretendiente; ajnil  
 prevaleciendo; pas  
 prima; jun, me'(2), muk'(1)  
 primer; chuk  
 primera; batz'i  
 Primera Posada; ba(2)  
 primero; **ba(2)**, primero,  
 t'ab(2)  
 primo; hermano, jun,  
 muk'(1), utz'(1)  
 principal(1); krinsipal  
 principal(2); jol(2), takopal  
 principio; primero  
 prisa; te'(2)  
 prisco; prixku', turasnu  
 prisión; chuk  
 privación; vok(1)  
 probar; **pas**, pich'(1), p'is



problema; k'ak', **palta**, sa'  
 procesión; paxy, **proxixyon**  
 proceso; yak(2), yokel,  
 yolel  
 producir; ak'(2), ix, lis(1),  
**lok'(1)**, me'(2),  
 voj(1)  
 profesor; **chan(1)**,  
**mayxtro**, p'ij  
 profeta; maj(1)  
 prófugo; jat(2), kol(1), nutz  
 profundidad; nat  
 profundo; ch'en, **nat**, toy,  
 va'  
 progresar; xan(2)  
 proliferar; p'ol  
 prolífica; p'ol  
 prolongarse; ich'  
 promesa; k'op  
 prometer; ak'(2), al(1),  
 bik'it, laj(1)  
 promover; sa'  
 pronto; nop(2)  
 propasándose; p'is  
 proponerse; al(1)  
 proporcionado; tuch  
 propósito; il(2), k'op, yal(1)  
 prosperidad; k'ak'  
 próspero; k'ak'  
 prostituta; mul(1)  
 protector; ik  
 proteger; ik, lutz', metz'  
 protestar; ak'(2)  
 protuberando; bech, um(2)  
 protuberar; bech, buj,  
 luch(1), ot'(2),  
 pej(2), p'en, p'ol,  
 tub(2), t'uk, um(2),  
 vu'(1)  
 provecho; man(2)  
 proveer; bek'(1), mak'(2)  
 provocar; ich', jol(2), k'up,  
 pich'(1), **sa'**, sok(1)  
 provocativa; loko  
 provocativamente; bitz  
 provocativo; bitz  
 próximo; o(1)

próximo a; tz'el  
 prueba; k'el(1), pas, **preva**  
 prunela; arvajaka  
 psst!; cht, sit(2)  
 publicar; lok'(1), osil  
 público; vin  
 puchcui; putzkuy  
 puchero; buch(2)  
 pudrirse; **k'a'**, och  
 pueblo; jam, **tek(1)**  
 puede ser; nan, u'un, yik'al  
 puente; **ba(2)**, jamaka,  
 ka'(2), k'o, traste  
 puerco; **chitom**, kapon  
 puerco espín; uch(1)  
 puercorín; kurkuvich'  
 puerta; ch'oj, **mak, ti'(2)**,  
 tz'o'(1)  
 pues; pwes  
 pues que; yal(1)  
 puesta; ch'ay(1), k'ak'  
 puesto; av(1), chon(1),  
 pwesto  
 puesto que; ja'(2), kwenta,  
 yal(1)  
 puff!; o(3), oj(1)  
 pujando; tzil  
 pulga; **h'ak(1)**, sayton  
 pulgar; me'(2)  
 pulgar, medir; ch'utub  
 pulir; **ch'ul**, t'ab(1), tz'ab  
 pulmones; pus, **putz**, sot'  
 pulpa; bikil, matz'(2)  
 púlpito; al(1)  
 pulposedad; puk'  
 pulposo; puk'  
 pulsar; ch'ich', **pik**  
 pululando; vutz, yuk'  
 pum; baj(1)  
 pum!; pak'  
 pumpeo; tzima', tzu  
 punta; chak(2), jech(1), kaj,  
 lach, **ni'(2)**, o'lol,  
 pis, pit(1), puya',  
 p'as, t'om(1), tzutz,  
 xoj, xul  
 puntada; lut', trim(2)

puntal; va', xik'(2)  
 puntales; xik'(2)  
 puntas; lam, xul  
 puntería; k'ot  
 puntiagudo; paj(1), tz'ap  
 punto; punto  
 puntualmente; tij  
 punupunú; mukumu  
 punzadas; t'us  
 punzar; jul(1)  
 puñado; k'et, tom, vit  
 puñetazo; av(1), sol  
 puño; pak  
 puño, amenezar con; ye'(1)  
 puño, contraer; much'  
 puño, golpear con; k'av,  
 totz(2), t'an  
 pupila; nen  
 purgante; mes, xe  
 purgar; ves  
 purgatorio; porkatorio  
 puro(1); labal, púro(1)  
 puro(2); puro  
 purpúreo; moraro  
 pus; **pojov**, tok', vaj(4)  
 puta; púta  
 putal!; púta  
 puto; mampo, tziklan  
 puyui; bikil  
 que; bu, ke, ti(2)  
 qué; k'u  
 qué?; bu, cha'(3), k'u  
 qué le hacemos?; pasensya  
 qué pasa?; cha'(3)  
 qué persona?; jun  
 qué se le hace?; pasensya  
 qué tanto?; cha'(3)  
 quebracho; kevrajacha  
 quebradiza; k'ox(2)  
 quebradura; k'as, tuch',  
 xet(2)  
 quebrándose; chak', jek(1),  
 tom, t'aj, t'ij(1),  
 tz'in(1)  
 quebrantamiento; vok'(1)  
 quebrar; jav(1), jek(1), jep,  
 ka', **k'as**, le'(1),

li'(2), til(2), tok',  
 tom, t'aj, t'ij(1), t'us,  
 tzik', **vok'(1)**,  
 xuk'(1), xul  
 quedarse; ax, ch'om, jetz,  
 joch, kil, **kom(1)**,  
 lugar, lut', **nak**, nap',  
 tz'an(2)  
 quejarse; ak(2), k'an(1), pas  
 quelite; su  
 quemar; ak'(2), **chik'(1)**,  
 k'ak', k'oj(2), lep',  
 ti'(1), **til(1)**, tul(1)  
 querencia; lam  
 querer; chak(1), **k'an(1)**,  
 nop(1), tek'  
 querida; antz  
 queso; kexu  
 quetzalito; k'ak'  
 quicio; sinta  
 quicuyo; akan  
 quiebra muela; pojov  
 quiebrahacha; kevrajacha  
 quiebramuela; on  
 quien; buch'u  
 quién?; buch'u, k'u  
 quien sea; buch'u  
 quienquiera; buch'u  
 quiesque; jex  
 quieto; k'un, vax(1)  
 quijada; kovov  
 quijadas, protuberar;  
 p'uk(1)  
 quince; vo'(3)  
 quinopín; ch'ich'  
 quinqué; k'ak'  
 quintaleño; itaj  
 quiosco; kiosko  
 quiquiriqueando; tz'itz'  
 quiquiriqueo; tz'itz'  
 quitar; jol(1), k'ej, **lok'(1)**,  
 lotz', nom, **poj(2)**,  
 tij, yoch  
 quizás; kik(1), nan, van(2)  
 quizás no; mu(2)  
 quizás se puede; u'un

rabadilla; **chak(2)**, nak,  
 pech, pis, tz'ak  
 rabadilla, descubierta; ch'i'  
 rabadilla, dolor; vok'(1)  
 rabadilla, moviéndose;  
 chep(1)  
 rábano; alavanux  
 rabiar; lek'(1)  
 rabioso; vov  
 rabón; k'ok  
 racimo; choj(1), ja'(3), kep,  
 pot(1), tzuk, voj(1)  
 ración; rasyon  
 racional; yul  
 radiante; sak, tz'il(1)  
 radicar; **nak**, ol(3), tzun(1)  
 radiodifundir; puk  
 raído; chaj, le'(1), lo'(1)  
 raíz; ibel, isim, jol(2)  
 rajadura; kach, t'aj, tzik'  
 rajar; boj, **jav(1)**, **kach**,  
**sil(1)**, t'aj, t'om(2),  
 t'ox, tzik'  
 ralo; kay, tam, vich(2)  
 rama; baj(1), chev(2), chex,  
 jek(1), **k'ob**, t'us,  
 vich(2), vit, voch',  
 xul  
 ramas; bek'(2), chav,  
 chev(2), chij(2),  
 jul(2), lin(1),  
 maj(1), **mak**, pim,  
 suk(1), tup', vit, vol  
 ramillete; yom  
 ramo; yom  
 rana; **amuch**, me'(2),  
 pokok(1), rana  
 rancio; jom(3), **xin**  
 rancharo; rancharo  
 rápidamente; **anil**, mak'(1),  
 suj  
 rápido; anil, suj  
 raptor; nak'  
 raro; jut  
 rascador; jos(1)  
 rasgar; chij(4), **jot'**

rasgar; ap'(2), ch'i', jap',  
**jat(1)**, jis, k'as, lev,  
 le'(1), li'(2), rin(1),  
 tuch', vi', vom, xek,  
 xel  
 rasgón; ch'oj, jat(1), lev,  
 li'(2), nit, p'i', tuch'  
 rasguear; tzin  
 rasguñar; joch'(2), jos(1),  
 jot', **kitz**  
 rasguño; kitz  
 raso; sak, vux  
 raspa viejo; vux  
 raspadura; joch  
 raspar; bi(2), cho'(1), ep',  
 joch, joch'(2),  
**jos(1)**, jo'(2), jux,  
 kup, mek', p'al,  
 sal(1), sar, t'aj, t'ax,  
 ves, vot, yay(1)  
 rastrear; nutz  
 rastrillar; jotz', ves  
 rastrillo; jotz(1), max(4)  
 rastro; mil(2), pol, tzob  
 rastrojo; k'aj(1)  
 rasurar; jux, pis, **pit(1)**  
 rata; ch'o  
 rata carranza; ch'o  
 rata casera; ch'o  
 rata de campo; ch'o  
 ratear; kay  
 rato; jal(1)  
 ratón; ch'o, sak  
 ratonero; mil(2)  
 raya; lut, mel, pol, p'as,  
 raya, sil(1), t'aj,  
 tz'ak, tz'il(1), vok'(1)  
 rayar; chij(2), lut, poy(2),  
 sil(1), tz'ib  
 rayo; **chauk**, ch'u, xoj  
 raza; tz'un(1)  
 razón; rason  
 razonable; rason, tuk'  
 razonado; mel, p'ej  
 razonar; k'op, **nop(1)**  
 reabrir; cha'(1)  
 real; jun, merio, sat

realizar; k'ot, tzotz(2)  
 realmente; entero  
 reanimarse; lek  
 reanudar; jam  
 reaparecer; cha'(1)  
 reata; riata  
 rebajado; ch'en  
 rebajar; k'un, tzul, uch'(2),  
     **yal(2)**, yam  
 rebanada; jav(1), set, sil(1),  
     t'ol  
 rebanar; boj, kech, set,  
     sil(1)  
 rebaño; bek'(2), tos, vok'(2)  
 rebasar; jelav  
 rebenque; arsyal  
 rebosando; jas, k'eb, mal(1)  
 rebosante; jas, jax  
 rebotar; chech, chej, chex,  
     **choj(1)**, chuj(4), jip,  
     kun, la'(2), lep,  
     **loj(1)**, luch(1),  
     ne'(1), pech, putz,  
     p'it, sol, tuch, t'ir,  
     t'ix, tzuk, vil  
 rebozo; revoso  
 rebuznando; jik'(1)  
 recado; al(1)  
 recalentar; la(3), yam  
 recargarse; ol(1)  
 recaudo; kovral  
 recibir; a'i, **ch'am(1)**, ich',  
     tam, uch'(2)  
 recién; **naka**, oy(1)  
 reciente; **ach'(1)**, muy(2)  
 recientemente; ach'(1)  
 recinto; joy(1), resinto  
 recipiente; kom(1), k'ej,  
     lech(2), pech, pul,  
     tz'aj  
 reciprocar; pak  
 reciprocidad; jel  
 recobrar; k'un  
 recoger; ik'(3), jop, jotz',  
     kuch(1), k'a', k'a',  
     ojov, sa', si', ta(2),

**tam**, tzob, vel(1),  
     vo'(1), xul, yob  
 recolección; jop, k'a'  
 reconciliar; laj(1)  
 reconfortado; laj(1)  
 reconocer; a'i, **ojtik**, vin  
 reconstruir; ach'(1)  
 recordar; na', yul  
 recorrido; sut  
 recortar; mutz  
 recostar; yob  
 rectangular; tel  
 rectificar; lek  
 rectitud; baxbol, ich'  
 recto; tuk'  
 recua; rekwa  
 reculándose; mutz  
 regular; but, tek'  
 recuperar; ech'(1), ik,  
     **kol(1)**, kuch(1),  
     **kux(2)**, lek, ol(2),  
     toj(4), vatz, vech,  
     yol  
 recurrir; kuy(1)  
 rechazar; ch'ay(1), il(3), val  
 rechinar; am(1), chaj, ep',  
     jech', jep'(2), jo'(2),  
     k'av, k'och(1), p'av,  
     tij, tz'ej  
 rechino; ep', k'och(1)  
 rechoncho; en(1), jen(1),  
     lech(2), len, p'as,  
     t'om(1), t'us, ux(2),  
     vuk(1)  
 red; av(2), chaj, k'aj(1),  
     lebal, lik(2), loj(1),  
     maj(1), muy(2),  
     **nuti'**, tzak, ye'(1)  
 redil; na(1)  
 redila; kolol  
 redondear; bal(1), vol  
 redondez; vol  
 redondo; pech, sep, set, vol  
 reducir; bik'it, mutz, yam,  
     **yoch**  
 reemplazar; ach'(1), lak'(2),  
     **'ex(1)**

reencarnación; joy(1), sut  
 reencender; an(2)  
 reentrar; cha'(1)  
 reflejo; nak'  
 reflexionar; tz'ij  
 refoliar; ach'(1)  
 reformar; pok, tal  
 refregar; bi(2), jux, kup,  
     mes  
 refrescar; jab(2), jax, jib,  
     kevu, la(3), laj(1),  
     mes  
 refresco; bat, **presko**  
 refunfuñando; ja'(2), vo(3)  
 refutar; pak  
 regada; tak(2)  
 regadera; ach'(2), ma'l, vij  
 regalar; k'el(2)  
 regalo; ak'(2), ch'ay(1),  
     ch'un, kux(2),  
     k'an(1), k'ub(1),  
     mak, **moton**, pak,  
     pak', pas  
 regaña; bal(2), il(3), puj(2)  
 regañar; **bal(2)**, chiv,  
     ch'a(4), il(3),  
     ketz(3), puj(2),  
     t'ak'(2), ta(2), tz'ej,  
     **ut(1)**, vaj(1), vo(3)  
 regaño; il(3), ut(1), xek  
 regañón; toy  
 regar(1); ach'(2), **ma'l**, tik'  
 regar(2); puk, tan(1),  
     tuk(2), vin  
 regazo; ch'ut(1)  
 regenerarse; tal  
 regidor; primero, **rejirol**  
 registrar; jotz', tzak  
 regla; legra  
 regocijar; mu(1), **nich**  
 regresar; cha'(1), joy(1),  
     pak, **sut**  
 regreso; sut  
 reguileteando; t'ir, vel(1),  
     ver  
 rehacer; ach'(1)  
 rehecho; ach'(1)

rehusar; jol(3), pas, p'aj(2),  
 tuch'  
 reincidir; ach'(1), cha'(1)  
 reirse; aj(2), ch'inin, ij, **tze'**,  
 vij  
 reiterar; cha'(1)  
 reja; kolol, k'at(1)  
 relaciones; ak'(2), pas, ten  
 relajar; yoch  
 relamiéndose; lek'(1)  
 relámpago; **chauk**, sak  
 relatar; lo'(3)  
 relato; lo'(3)  
 relevar; mak'(2)  
 relieve; t'uk  
 relinchando; ij, jay(4)  
 reloj; ora, **relojo**  
 reluciendo; an(2), en(2),  
 kux(2), leb, nop',  
 til(1), up'(1)  
 relumbrando; chij(2),  
 tz'il(1)  
 rellenar; kam(1), noj,  
**suk(1)**  
 relleno; tzuk  
 remar; jub(3)  
 rematar; kech  
 remendar; lam, lap(1), nap',  
 net', **pak'**, tzun(2),  
 tz'ak, tz'is, unen  
 remero; jub(3), kanava(1)  
 remo; pala  
 remojar; chik'(2), sit', tz'aj  
 remojo; t'ub, tz'aj  
 remolcándose; tzuk  
 remolinear; metz, nik, sut,  
 tzel(3), tz'ot  
 remolino; lik(1), sut  
 removiéndose; nak, nik,  
 nul, p'ut  
 renacuajo; ch'uch'(2)  
 rendija; nach'  
 rendir; pas, ten  
 renegado; ak'(2)  
 renegar; il(3)  
 renovar; **ach'(1)**, jab(1),  
 kux(2)

renta; lok'(1)  
 rentar; lok'(1)  
 renunciar; ik  
 reñidor; jol(2), kap(1)  
 reñir; pas, p'aj(2), sa', tzak,  
**ut(1)**  
 repagar; k'ex(1), pak  
 reparar; ch'ik(1)  
 repartir; **ch'ak(2)**, tzak  
 repasando; k'el(1)  
 repellando; nib(1)  
 repetición; kaj, lik(1)  
 repicando; lon, tzan(3)  
 repitiendo; al(1), kaj  
 replegado; mutz  
 repleto; jup, tok(1)  
 repollar; voch(1)  
 repollo; itaj, maj(1)  
 reponer; cha'(1), jel, mel,  
 tam  
 reporte; ak'(2)  
 reposar; noch'  
 reprender; ak'(2), bal(2),  
 ut(1)  
 reprimir; tze'  
 reprochar; ak'(2), ut(1)  
 reptil; kil  
 repugnante; mu(1), sij(3)  
 resanar; nib(1)  
 resbaladizo; juy, nib(1), noy  
 resbalar; bil, ch'ul, jax, jem,  
 juch'(2), jux, len,  
 les, nak, nib(1), noy,  
 nul, pit(1), sol, **tzul**  
 resbaloso; bil, ch'ul  
 rescatar; lok'(1)  
 resembledor; av(2)  
 sembrar; av(2)  
 resentimiento; ak'(2), k'ak'  
 resentir; chopol, kap(1),  
 k'ux(3)  
 residencia; **na(1)**, ta(2)  
 residente; nak  
 residir; na(1), nak  
 resiembra; av(2)  
 resina; tzo; nok', xuch'  
 resinoso; xuch'

resistencia; tuk'  
 resistirse; jip, ke'(3), tim(1),  
 tob(2), tok'  
 resollar; jok'(3), mus(1)  
 resonar; chaj, char, chij(4),  
 etz', kan(1), nech,  
 nik, poch, t'aj,  
 tzij(2)  
 resoplar; jok, k'och(1), pul,  
 pur, tur, t'is  
 resoplo; pur  
 resortera; lik(2), **tirarol**,  
**uli'**  
 respaldo; kik(2)  
 respecto a; u'un  
 respetar; p'is  
 respeto; p'is  
 respetuoso; chim, nij  
 respingar; mut', val  
 respiración; ik'(1)  
 respirar; **ich'**, jax, jik'(1),  
 jus(1), mus(1),  
 suk(1), tup', vus  
 responder; pak  
 responsabilidad; ich'  
 responsabilizar; tuk'  
 responsable; ich', lok'(1),  
 tal, tuk', yul  
 responso; rexponxo  
 respuesta; tak'  
 resquebrajar; xel, xet(2),  
 xet'  
 restallando; lom(2)  
 restañar; nup'  
 restaurante; ve'(1)  
 restaurar; mel  
 restos; li(2)  
 restregar; bi(2)  
 restringido; chot  
 resucitar; kux(2)  
 resultar; bat, ech'(1), laj(1)  
 retener; jap, latz', lotz',  
 pet(1), tzak, um(1)  
 reticente; ol(1), um(1), vatz  
 retintín; tz'ir  
 retintineando; jim, tz'in(1)  
 retirar; **bat**, lok'(1), mutz

retoñar; k'elom  
retoño; k'elom  
retorcer; chev(2), jim, k'ut,  
luk(2), moch(2),  
moch', otz, vuy  
retozar; le'(1), **lev**, luk(2),  
pas, p'it, vil  
retozo; lev  
retractar; laj(1)  
retraer; yob, yub  
retrasar; jal(1), jok'(2),  
**paj(2)**, tim(1)  
retrato; chev(2), chex,  
lok'(1), **retrato**  
retrocediendo; kan(2)  
retumbando; chaj, tzil  
reunido; lam, pot(1), tzob,  
tzuk  
reunidos; pot(1)  
reunión; k'op, lam, lot,  
nop(2), nup, pot(1),  
**tzob**, tzop(1)  
reunion; lot  
reunir; nik, nup, tozt(1),  
**tzob**, tzop(1), tzuk  
revelar; ak'(2), **jam**, lok'(1)  
revendedor; cha'(1)  
revender; cha'(1), ekel, mak  
reventar; li(2), poj(4),  
pom(1), p'ot,  
trim(2), tuch',  
tuk(2), tum(1),  
**t'om(2)**, t'us, vok(1)  
reverencia; nij  
reversa; but  
revéz; **val**, vub  
revisar; k'el(1)  
revisión; joy(1)  
revivir; cha'(1), kux(2),  
kuy(1)  
revolcar; bak', **bal(1)**, bich,  
ju'(1), puk'  
revolotear; p'ich, tol(1),  
vel(1), vil, vir  
revolver; chav, **joy(1)**, juy,  
nik, sem  
revuelto; kot

rey; ch'u, **rey**  
rey zopilote; tararan, xulem  
rezar; jam, **k'op**, mix(2),  
not', nup, ok'(2),  
pas, p'is, vix(2)  
rezo; al(1), k'op, oresyon,  
**resal**, tup'  
rezumar; ach'(2)  
rezumbando; t'ar  
riata; tab(2)  
ribera; bajio, ti'(2)  
ribete; t'el  
rico; k'ixin, **k'ul(1)**, mu(1),  
oy(1), riko, toy, yu'  
ridiculizar; lab, na'  
rídículo; ak'(2)  
riego; ma'l, ul(2)  
rifle; batz'i, k'at(1), riple,  
**tuk'**  
rigidez; xit'  
rígido; tak(2), **te'(2)**, tim(1),  
vak'(1), xit'  
rincón; xuk'(1)  
riña; p'aj(2), tzak, **ut(1)**  
riñón; rinyon  
riñonilla; ch'il(2)  
río; **nab**, sap(1), **uk'um**  
riqueza; ich', k'ul(1)  
rizar; moch', moro,  
muruch', nik,  
tzel(3), utz, val, yob  
robar; bareta, komon,  
kuch(1), **lek'**, pas,  
tz'al  
roble; batz'i, tulan  
roble blanco; tulan  
roble colorado; tulan  
robusto; k'ak', petz, pim  
rociar; ach'(2), chaj, li(2),  
**ma'l**, putz'(2),  
vaj(1), vij, vitz'  
rocío; ov(1), tz'uj(2)  
rocoso; chin(1)  
rodar; muk(2), set, tix, vat,  
xot  
rodear; bal(1), ban, bin, but,  
jin, **joy(1)**, k'ol(2),

k'un, mey, p'ej, set,  
val, van(1), vat, vol,  
vub  
rodeo; joy(1)  
rodilla; **jol(2)**, pak  
rodilla, doblar; k'uj  
rodilla, pegar; k'oj(1)  
rodilla, poner sobre; ka'(2)  
rodilla, retener en la mano;  
mey  
rodillas, apretar; yob, yub  
rodillas, caerse de; kej  
rodillas, doblar; k'uj, vutz',  
xok'  
rodillas, juntar; lotz', yub  
rodillas, lodosas; k'on  
rodillo; nul  
roer; jech', jep'(2), k'ux(2),  
**nul**, sep', set  
rogar; k'an(1), vok(1)  
rojizo; chak(3), k'on, tzoj(1)  
rojo; **chak(3)**, k'ak', **tzoj(1)**  
rollizas; t'os  
rollo; chap(1), p'as, set, xot  
romerillo; toj(2)  
romo; p'as, tutz  
romper; chit', ch'ij(1),  
ch'it'(1), jap', **jat(1)**,  
ka'(2), kol(1), **k'as**,  
lev, liv, sok(1), tom,  
tuch', tuk(2), tum(1),  
val, voch', vok'(1),  
xek, xet', xev,  
**xut(1)**, xuv  
rompezapato; krus  
ronca; jok, ronka  
roncar; jok'(3), jor, lok(2),  
pok'(2), pur, vok(2)  
roncha; lik(1)  
ronda; ba(2), ech(1),  
lok'(1), nop(1),  
vo'(1)  
ronrón; kumum  
ronronear; jar, no(2)  
ronzando; chop(3)  
ropa; chuk', k'ok, **k'u'**,  
lik(2), lis(1), los(1),

mutz, nit, nup, pak,  
 pas, sut, tel, tin(1),  
 toy, t'ay, tz'ak, xoj,  
 xon(1)  
 ropón; k'u'  
 roquedal; ch'ij(1)  
 Rosa; loxa  
 rosa; roxa  
 rosa chayote; roxa  
 rosado; lavalena, sak,  
     **tzoj(1)**  
 rosario; ventex  
 rosatilla; matas  
 rostizándose; p'ox;  
 rotas; ka'(2)  
 roto; es(2), **jat(1)**, ka'(2),  
     **k'as**, lev, **sok(1)**,  
     tuch', voch', vok'(1),  
     xek, xel, xet', xev,  
     yay(1)  
 rótula; setz'  
 roza; **ak'in**, sok(2)  
 rozador; ak'in  
 rozadura; kitz, vot  
 rozar; **ak'in**, bi(2), jax, kitz,  
     lev, sok(2), tzal(2),  
     vel(1)  
 rubio; chak(3), k'on, meko,  
     **nex(1)**, sak  
 ruborizarse; poch, tzoj(1)  
 ruda; **lula**, tal  
 rueda; **karos**, rweda  
 ruedo; ti'(2)  
 rugir; **av(3)**, chaj, ch'o',  
     ju(1), juj, jum(1),  
     jur, k'ek', lom(2),  
     puj(2), pum, tzil, u',  
     vo'(6)  
 rugoso; ch'ix  
 ruido; bak', jin, lom(1),  
     poch, puj(2), pum,  
     p'it, t'or  
 rumiar; lek'(1)  
 rumor; lo'(3)  
 ruta; joy(1)  
 sábado; savaro

Sábado antes de Domingo  
 de Ramos; ramox  
 Sábado de Carnaval; savaro  
 Sábado de Ramos; savaro  
 Sábado Santo; savaro  
 sabanera; savanero  
 sabe!; a'i  
 saber; mel, **na'**, tz'ak  
 sabiduría; na', p'ij, **raason**  
 sabino; k'isis  
 sabio; pas, p'ij, rason, vivo  
 sabor; mu(1)  
 sabroso; mu(1)  
 sacapuntas; jos(1)  
 sacar; bet', botz', bul(1),  
     cha'(1), cho'(1),  
     ch'ub, jis, jos(1),  
     jotz', kanal, kay,  
     k'et, lech(2), lik(1),  
     **lok'(1)**, lop(1),  
     luch(2), **lup(1)**,  
     mas(2), nach', nom,  
     osil, pitz, poch,  
     poj(2), pul, sal(1),  
     sol, soy, **tas(1)**, tij,  
     tok', totz(1), t'an,  
     t'ej, t'ol, t'us, vatz  
 sacatinta; ch'a(5)  
 sacerdote; nup, **pale**  
 Sacramento; sakramentu  
 sacramentos; ak'(2)  
 sacrificar; mil(2)  
 sacristán; bankil, **pixkal**,  
     xakrixtan  
 sacristía; xakrestia,  
     xakrixtan  
 sacté; sak  
 sacudir; chep(1), chex,  
     chij(4), ja'(3), jim,  
     jub(3), k'och(1),  
     lech(2), **li(2)**, lin(1),  
     lub(2), luk(2),  
     much', nech, ni'(1),  
     **nik**, ok(3), pech,  
     poch, pok'(1), p'it,  
     sa', tel, tin(1), toy,  
     t'ax, t'il, tzay(1), vat,

vel(1), vetz', vil, vir,  
 vit, vuk', vuy, xit',  
 yo'(2), yuk'  
 sagrado; ch'u  
 Sagrado Corazón; ch'u  
 sajó; saju'  
 sajú; saju'  
 sal; **atz'am**, mayol, p'ej,  
     tz'uj(2)  
 sal de venado; ich  
 sala; tzo'  
 salado; chi'(1), ch'a(1)  
 salamanquesa; chan(2),  
     ninyo  
 salar; atz'am  
 salchicha; p'as  
 salero; atz'am, **av(1)**  
 saliendo; poko', saliente;  
     buj  
 salir; ba(2), **bat**, bek'(2),  
     bich, bul(2), jab(2),  
     jim, kaj, kom(1),  
     kuch(1), lax(1), lich,  
     lik(1), **lok'(1)**,  
     mas(2), tam, tan(1),  
     tem(2), totz(1),  
     unen; , vok'(1)  
 salir mal; be  
 salistre; salistre  
 salpicar; ch'it(1), k'otz(1),  
     pach'(2), pirik',  
     **puk'**, t'ax, t'otz(1),  
     t'ub, uy(2), vaj(1),  
     xilim  
 salsa; p'uy  
 saltacerca; k'ak'  
 saltamontes; p'il(1)  
 saltar; bech, **jip**, li'(2),  
     pay(2), **p'it**, tij, toy  
 salté; sal(2)  
 salteador; mak  
 salto; jet, p'it, tz'uk(1), val  
 saltón pecho gris; k'on, k'ov  
 saludable; jak(1), jap,  
     **kux(2)**, k'ak', tel  
 saludar; nup  
 saludo; nup

Salvaje; tzon  
 salvar; pas  
 salvia; tzel(5)  
 San; san(2)  
 San Andrés Larráinzar;  
     san(2)  
 San Antonio; ch'u, san(2)  
 San Cristóbal; jobel, xin  
 San Fabián; ch'u  
 San Felipe; xin  
 San Jacinto; ch'u, san(2)  
 San José; ch'u, san(2)  
 San Juan; ch'u  
 San Juan Bautista; ch'u  
 San Lorenzo; ch'u, san(2)  
 San Martín de Porras; ch'u  
 San Mateo; ch'u  
 San Pedro; ch'u  
 San Pedro Mártir; ch'u,  
     sam(2)  
 San Sebastián; ch'u, martil,  
     xan(3)  
 sánalo todo; bertulaka  
 sanalotodo; pox  
 sanar; tzepen  
 sandía; xantiya  
 sangrar; baj(1), ich'  
 sangre; ch'ich', sankre, tij  
 sangre de drago; bot(2)  
 sangría; baj(1)  
 sanitizar; metz'  
 santa catarina; ch'oliv  
 Santa Catarina; ch'u  
 Santa Cruz; santa  
 Santa Magdalena; ch'u  
 santa maría; sitit  
 Santa Rosa; ch'u, santa  
 santa rosa; olnob, yox(1)  
 Santa Teresa; ch'u  
 Santa Trinidad; ch'u  
 santén; ok'(1)  
 santo; anjel, ch'u, jak'(1),  
     **jaral**, kux(2), k'op,  
     p'ej, riox, santo, vin  
 Santo Domingo; ch'u, santo  
 Santo Sacramento; ch'u  
 Santo Teponaxtle; ch'u

Santuario; ch'u  
 santuario; ch'u, kol(1),  
     kux(2), tek', **yal(2)**  
 sapo; amuch, **jen(2)**,  
     me'(2), pokok(1)  
 sapyoc; sap(2)  
 sarampión; sarampio  
 sarna; sep'  
 sarta; choj(1)  
 sartén; ch'il(1), pas, traste,  
     **xalten**  
 sastrecito; tz'ir  
 satí; satin  
 satisfacción; baxbol  
 satisfacer; lok'(1)  
 satisfecho; a'i, bal(3)  
 saúco; chij(2)  
 sauz; tok'oy  
 sauz llorón; tok'oy  
 savia; chu'(1), xuch'  
 sazonar; mu(1)  
 sé; trimon  
 se ve que; kwenta  
 sea; ja'(2)  
 Sebastián; xap  
 sebo; xevu  
 secar; bak, cham, ch'a(1),  
     k'a', matz'(3), sap',  
     **tak(2)**, tzap', **ul(2)**,  
     vo(1)  
 secario; lo'(1)  
 sección; jav(1), jis, joch'(2),  
     k'al, k'ut, p'as  
 seco; bal(1), ch'a(1),  
     k'ep(1), sap', **tak(2)**,  
     vo(1), vot, vux  
 secretario; sekretario  
 secreto; **muk(2)**, tzitz(1)  
 secundario; itz'in  
 sed; pich'(1), **tak(2)**  
 sediento; matz'(3)  
 sedimento; tz'u(3)  
 seductor; lev  
 segador; lok'(1)  
 segmento; tuch'  
 seguir; bat, labal, nap',  
     **noch**, tak', tam, tij,

    tuch, tus, t'uch(1),  
     xoy, **yak(2)**  
 segundo; tun  
 seguramente!; a'a  
 seguro; mel  
 seguro!; mel, tana  
 seis; vak(1)  
 selección; t'uj  
 seleccionar; t'uj  
 selva; montanya  
 sello; seyo  
 Semana; kux(2)  
 semana; xemana  
 semanal; jil  
 sembrador; av(2)  
 sembrar; **av(2)**, ch'ol,  
     ch'om, **muk(2)**,  
     som, tan(1),  
     **tz'un(1)**, **vaj(1)**, vij  
 semejante; ko'ol  
 semental; batz'i  
 semilla; **bek'(1)**, ich,  
     tz'un(1)  
 semita; simita  
 sendero; sorol  
 senil; sut  
 senilidad; mol(1)  
 seno; chu'(1)  
 sensible; bik'it  
 sensual; bitz  
 sentar; a'(2), chep(1),  
     chin(1), **chot**, chox,  
     ch'et, ch'op, je'(2),  
     jetz, ju'(1), juch'(2),  
     ketz(1), koy(1), kuj,  
     lam, len, lep, les,  
     lot, lut', nak, pach,  
     pat, petz, pok'(1),  
     p'en, p'ex, p'ox, tzav,  
     tzub(2), tzun(1),  
     van(1), votz, vutz  
 sentimiento; na'  
 sentir; **a'i**, kot, la(3), pas,  
     utz  
 seña; kup, pas, **senya**  
 señalar; ak'(2)  
 Señor; kaxlan, ojev

señor; ojev, sinyor, tot(2)  
 señora; me'(2), sinyora,  
 ya(3)  
 Señora Primera; xinulan  
 Señora Segunda; xinulan  
 señorial; yo(1)  
 señorita; **sinyorita**, ya(3)  
 separación; ch'ak(2), tak(1)  
 separar; **ch'ak(2)**, k'al, k'as,  
 lekoj, lin(1), liv, nat,  
 nit, parte, petz, p'ej,  
 p'ev, p'ich, tak(1),  
 tam, tas(1), tel  
 septiembre; septyembre  
 sepultura; ch'en  
 sequedad; tak(2)  
 ser; chab(3), ich', pas  
 ser para; tu'(2)  
 seres; tzotz(2)  
 sería mejor; mi  
 seriamente; vitz  
 serio; batz'i, **ip**, **tzotz(2)**  
 sermón; xermun  
 sermoneando; t'o'  
 serpentear; luk(2)  
 Serpiente; **chon(2)**, k'uk',  
 xul  
 serrador; kup  
 serranía; tzel(5)  
 errar; boj, jis, **kup**, **sep'**,  
 set  
 servicio; tun  
 servidumbre; moso  
 servilleta; lotz, **mantrex**,  
 silvirate  
 servir; ak'(2), jotz', nup,  
 pach, pech, p'is,  
 toj(4), tun, xek  
 sesenta; ox(1), **sesenta**  
 sesos; chinam  
 setenta; lajun, **setenta**  
 severo; tzotz(2)  
 sexual; karanyon, lev  
 si; ip(2), **mi**, ti(2)  
 sí; ja'(2), ji'(1)  
 sí!; ja'(2)  
 si es porque; mi

si es que; ti(2)  
 si fuera; u'un  
 si había; oy(1)  
 si hay; oy(1)  
 si quiere decir; mi  
 si significa; mi  
 sicqueté; maj(1)  
 siembra; **av(2)**, ech'(1),  
 lam, maj(1),  
 tz'un(1), **vaj(1)**, vij  
 siempre; **onox**, sempre  
 siempreviva; bot'  
 siempreviva; pim, vix(1)  
 siéntate!; p'ex  
 sierra; boj, jav(1), jis, **kup**,  
 sep', set, tuch'  
 siesta; mutz'  
 siete; vuk(2)  
 siglo; siglo  
 significar; **al(1)**, k'op  
 siguapate; sitit  
 silbador; xuxub  
 silbar; chux, is(1), jis, ju(1),  
 ju'(2), jum(1), jur,  
 ok'(2), pi(1), pus,  
 sar, **sisib**, tzoj(2),  
 tz'ik(2), tz'un(2),  
 tz'utz'up, vus, vutz,  
 vux, **xuxub**  
 silbato; vil  
 silbido; chir, ch'i', jim,  
 jum(1), **xuxub**  
 silenciar; **mak**, vax(1)  
 silencioso; mak, tz'ij  
 silla; xila  
 similar; ko'ol, parejo  
 Simojovel; tzima'  
 simpatía; na'  
 simpático; lek  
 simplemente; k'ajom, naka,  
 no(1)  
 sin cambiar; tzak  
 sin filo; ch'ab  
 sinceramente; lok'(1)  
 síndico; sintiko  
 sinuoso; xot  
 sinusitis; vok'(1)

sinyora.; antz  
 siquiera; ip(2), **sikera**  
 siquinay; sitit  
 sirvienta; chon(1), prental  
 sirviente; moso  
 sisear; chir, ch'il(1), ch'ir,  
 ch'it(1), jar, kes,  
 k'otz(2), sit(2),  
 tzok', vis  
 siseo; chir, kes  
 sitio; **amak'**, av(1),  
 chon(1), koral, ti'(2)  
 sitit; sitit  
 situación; k'op  
 situado; kot  
 slap!; pak'  
 so!; chchchu, sto  
 sobaco; lotz'  
 sobar; pich'(1), **tus**, votz'  
 sobra; bik'it, kech, **kom(1)**,  
 mu'nat, noy, **sovra**,  
 tzo'  
 sobrante; tul(1)  
 sobrar; kom(1)  
 sobre; ak'ol, **ba(2)**, jav(2),  
 kaj  
 sobrecargar; ol(1), tob(2)  
 sobreestimarse; p'is  
 sobrepelliz; sak  
 sobresaliente; bin, ch'it(2),  
 lech(2), pum  
 sobresalir; ben(1), **bich**,  
 bin, buch(2), but,  
 kuch(1), laj(2),  
 lik(1), nach', pech,  
 tob(2), tok(1), tom,  
 tum(1), t'ob, t'ok(1),  
 tz'al, vek(2), vus  
 sobresaltar; chech, pit(1),  
 vat  
 sobrestante; sovrestante  
 sobrevalorar; bul(1)  
 sobrevivir; sak  
 sobriedad; kux(2)  
 sobrio; kux(2)  
 socavar; boj, lik(1), lip', tik'  
 socios; grupo



soch; xoch'  
sofocante; jik'(1), pan(2)  
sofocar; jik'(1), **kup**, mit'  
sol; ch'u, **k'ak'**, t'ij(2),  
xut(3)  
solamente; **labal, naka**,  
no(1), púro(1),  
yal(1), yech  
solamente si; kwenta  
soldado; ak'(2), **soltaro**  
soldar; nup'  
soledad; vich(2)  
solera; tz'am  
solicitud; k'an(1)  
solitario; vich(2)  
solito; tuk(1)  
solo; **k'ajom**, tuk(1)  
sólo; **naka**, no(1), solel,  
yal(1), yech  
sólo si; ja'(2)  
soltar; **kol(1)**, tin(1), yoch  
soltera; komon, toj(4),  
xok(1)  
soltero; toj(4), xok(1)  
solterona; ech'(1), me'(2)  
sollozar; jik'(1), ok'(2),  
uy(1)  
sombra; **kevu**, nak', nanal  
sombbrero; anal  
sombbrero; baj(2), batz',  
jol(2), kan(2), k'uk',  
lik(2), mok(2), pech,  
pintero, pis, pit(1),  
**pix**, puj(1), p'o',  
sal(1), sompreron,  
tom, t'aj, t'om(1),  
van(1), vat, vel(1),  
vo'(2), vol  
sombbrero; sompreron  
son; son  
sonajeando; chaj  
sonar; al(1), **bak'**, ch'i',  
kan(1), k'o'(1), nik,  
pi(1), pitz'(1),  
pitz'(2), poch,  
poj(4), pom(1),  
putz'(1), tim(2), toy,

tu(2), tum(1),  
tzan(3), tz'in(1)  
sonarse; pitz'(1)  
sonido; ji(2), pom(1), tzon  
sonriendo; tze'  
sonriéndose; ch'il(2)  
sonrojo; p'ich  
sonrosado; k'ak'  
sonsacar; jotz'  
sonzapote; itzompi,  
matz'(2)  
soñar; ch'u, matz, **vay**  
soñoliento; ak'(2), vay  
sopa; vok(1)  
sopesar; a'i  
soplar; ak'(2), bek'(2),  
jab(2), jub(1),  
k'ep(2), vatz, vil,  
**vuch**  
soplo; butz'  
soporífero; vay  
sorbetes; lop(2)  
sorbiendo; bur, lis(2)  
sorbo; utz'(2)  
sordo; **kok(2)**, pak', sorto  
sorgo; tukum  
sorprender; pukuj, **sib**  
sosa; k'ux(3)  
sosa cimarrona; k'ux(3)  
soso; sik  
sospó; mail  
sostener; **ik**, jap, katz',  
lech(2), pach,  
**pet(1)**, tom, xek,  
yom  
sotana; k'u'  
sovrante; sovra  
Soyaló; su  
soyate; palma  
St!; xvel  
suave; bi(2), juy, **k'un**,  
lo'(1), putz'(1),  
uy(2)  
suavizar; bi(2), k'un  
subibaja; tz'o'(1)  
subida; muy(2)

subir; ak'(2), kaj, latz,  
lok'(1), luch(1),  
much', **mutz**,  
**muy(2)**, puk, se',  
tok(1), tok', tom,  
**toy**, t'el, vatz  
súbita; anil  
subterráneo; ut(2)  
subyugar; moso  
suceder; **k'ot**, nup, ta(2)  
suciedad; ik'(2)  
sucio; **ik'(2)**, k'o'(3), yan  
súcumo; tzuk  
sudadera; tas(2)  
sudar; chij(3), **chik'(1)**,  
jab(2), kaj, sobal,  
tzoj(2), xuch'  
sudar; **chik'(1)**, pan(2),  
sobal, xuch'  
sudoroso; el, xuch'  
suegra; **alib**, me'(2), **ni'(3)**  
suegro; alib, ni'(3)  
suela; lam, pay(2), pim  
suelo; k'a', **lum**, puk,  
tz'uj(2), vutz  
suelto; chaj, jek(1), **kol(1)**,  
lam, tas(1), tin(1)  
sueñito; mutz'  
sueño; anima, ch'u, ta(2),  
**vay**  
suerte; il(2), lek, **ora**,  
tzoj(1)  
suficiente; bal(3), tij  
sufrimiento; ik'ti', vok(1)  
sufrir; abol, ak'(2)  
suicidarse; mil(2)  
sulfuro; sak  
sumar; at(2)  
sumergir; mas(2), mul(2),  
**t'ub**, tz'aj  
suministrar; kuch(1)  
sumisión; yal(2)  
superficie; e(2)  
superior; ak'ol, jol(2)  
suplemento; kap(2)  
suponer; a'(2)  
sur; xokon

surcada; kitz  
 surco; pol, surko  
 susceptible; nin  
 suspender; **lik(1)**, maj(2),  
 sok(1)  
 suspirar; jik'(1), uy(1)  
 sustentarse; ip(2)  
 sustituir; jel, k'ex, lok'(1)  
 sustituto; jel, k'ex(1),  
 lok'(1)  
 susto; ak'(2), **xi'**  
 susurrando; chaj, chak',  
 char, chij(4), jax,  
 jin, lop(2), sok(2),  
 suk(1), ver  
 sutura'; tz'ib  
 suyo; u'un  
 tabaco; bankil, mak, mol(1),  
**moy**, ojoy  
 tábano; koch(2)  
 tabaquillo; sak  
 Tabasco; tabasko  
 tabernáculo; tavnako  
 tabla; jam, **ten**, t'ax, t'om(2)  
 tablón; ek'en, tavlon, vaj(1)  
 tacañería; bik'it  
 tacaño; bik'it, toy, **t'ut'(3)**  
 tacear; lup(1)  
 taco; tako  
 taconeando; putz'(1)  
 tachar; chin(1), ch'ay(1),  
 tup'  
 tajar; an(3), **boj**, kep,  
 kul(1), set, t'ol, tzep,  
 xek  
 tajo; jur, kitz, kup, puch',  
 tzep, tz'et(1)  
 tal vez; kik(1), nan, yik'al  
 tal véz; van(2)  
 tal vez no; mu(2)  
 tal vez sí; u'un  
 taladrar; tz'ap, vom, xij  
 taladro; ch'oj, **jul(1)**, vom  
 talaje; araro, **talaj**  
 talar; baj(1), **boj**, lich,  
**lom(1)**, mil(3),

sal(1), tij, t'ax,  
 tz'et(1)  
 talega; nuti'  
 talismecate; ak'(1)  
 talón; **chak(2)**, lip', lit'  
 talud; lik(1)  
 tallarse; ju'(1)  
 tallo; akan, bix, chev(2),  
 chex, kitz, kom(1),  
**ok(1)**, tel, tzitzop',  
 uxub, vit  
 tamal; chenek', patz', pis,  
 pit(1), pix, tamali',  
 xoj  
 tamaño; muk'(1), xam(1)  
 tamarindo; tamarin  
 tambaleante; vech, xov  
 tambalea; but, chev(2),  
 ch'et, kik(2),  
 k'ox(1), k'un, lip',  
 luk(2), ne'(1), petz',  
 puch', puj(2), tam,  
 tik(1), vat, vech,  
 vuk(1), vuk', vutz',  
 xet(1), xov, xoy,  
 yak(1), yoch  
 también; e(3), k'u, **noxtok**,  
**uk(2)**  
 tambo; tampo  
 tambor; tampol, vob  
 tamborero; maj(1),  
 tampolero  
 tamborileando; chij(4),  
 k'or(1), t'en, t'in(2),  
 t'ix, t'us  
 tamizar; ji'(2), jik'(2)  
 tan; toj(1), toy  
 tangerina; mantarina  
 tanque; tanke  
 tanteo; mut'  
 tanto; k'u, toy  
 tañer; **kan(1)**, lom(2), lon,  
**tum(1)**, tz'in(1)  
 tapa; mak  
 tapacamino; k'a', k'ux(3)  
 tapacamino collarejo; chuk

tapacamino gritón;  
 kurkuvich'  
 tapacamino zumbón; jav(2)  
 tapacaminos; k'a', k'ux(3)  
 tapaojo; tapajo  
 tapar; **mak**, mich', **suk(1)**  
 tapesco; ba(2)  
 tapir; tzemen  
 tapizar; lin(1)  
 tapón; suk(1)  
 taquear; sitz'  
 tarantarataralá; chikiti  
 tarántula; yerva  
 tararán; tararan, xulem  
 tarareando; ji(2)  
 taray; yox(1)  
 tarde; **mal(1)**, nax, toy  
 tarea; il(2), **taría**  
 tarro; taro  
 tartamudear; ket(1), mak,  
 um(1)  
 tartamudo; um(1)  
 tarugo; tzak  
 tasajo; p'uy, **taxux**  
 taxi; turismu  
 taxo; tajchuch  
 taza; ch'ak(2), jotz', mix(1),  
 tasa, uch'(2)  
 tazón; av(1), **boch**,  
 ch'am(1), ju'(1),  
 lech(2), no(2), pach,  
 plato, poket, setz',  
 tasa, tzob, xalten,  
 xek  
 tazonada; lech(2)  
 té de milpa; k'on, matas  
 té limón; limon  
 tea; toj(2)  
 tecolote; kux(3)  
 tecolotillo bigotón;  
 tzurukuk  
 tecolotillo duende; kux(3)  
 tecolotito serrán; kux(3)  
 tecolúmate; ech'(2)  
 tecomate; av(3), ik'(3),  
 lok'(1), **tzu**  
 techo; **jol(2)**, kuj, nech

teja; **texa**, t'ax  
tejamanil; k'al  
tejedor; jal(2)  
tejer; chaj, chej, **jal(2)**, pak',  
va'  
tejocote; ch'ix  
tejón; kotom(1)  
tela; kok(3), k'al, luk(2),  
mak, nib(1), **pak'**,  
pat, som, tz'u(3),  
tz'ub  
tela de la oruga; na(1)  
telar; jal(2)  
telaraña; na(1)  
telefonar; joy(1)  
teléfono; ch'ojon  
temazcal; pus  
temblar; chev(2), chex,  
lech(2), li(2), lit', lu',  
lut, lut', metz, mutz,  
nech, **nik**, t'el, t'er,  
tzil.poch  
temblor; nik  
temer; xi'  
temerosamente; xi'  
temor; k'ex(2), tzik'  
tempishe choboque;  
jovos(1)  
temprano; nax, **sob**, yal(2)  
tenamazte; me'(2), ok(1)  
tenazas; lotz'  
tendedero; k'i  
tender; ch'ob(2), ch'oj, **k'i**,  
lich', pul, yi'  
tendón; ch'uxuv  
Tenejapa; ak'ol, jobel  
tenejapaneco; ak'ol, jobel  
tener; ak'(2), cha'(1), ik'(3),  
**oy(1)**, tu'(2), vit  
tener noticias; a'i  
tengofrío; totz(1), ulixpipi'  
tenia; lukum  
tensándose; tim(1)  
tenso; tim(1), trim(2)  
tentar; chav, chiv, **jax**  
tentoneando; jax, jop  
teñir; bon

tepalcate; ch'uch'ul, voch',  
vok'(1), xet(2), xet'  
tepeguaje; suk(2)  
tepezcuintle; vol  
teponaxtle; t'en  
tequescamote; pi  
tequio; pak  
tequiscamote; pi  
terco; pim  
terminación; laj(1)  
terminando; ch'ay(1),  
jak(1), kech, kux(2)  
terminar; bat, ch'ab,  
ch'ay(1), jak(1),  
korixma, k'ep(1),  
**laj(1)**, **nel(1)**,  
**paj(2)**, po'ot, sal(1),  
ti'(2), toy, **tzutz**,  
tz'ak  
término; lok'(1)  
ternero; nich'on  
terquedad; pim  
terreno; chon(1), ch'aj(1),  
ch'ij(2), **osil**, tuch',  
t'in(1)  
terrestre; balamil  
terrible; xi'  
terriblemente; vitz  
terrones; tuk(2)  
tesorero; tesorero  
tesoro; cha'(3), **me'(2)**,  
portuna  
testamento; rextuméntu  
testículo; bek'(1), il(2),  
k'on, ton(1)  
testículos; ich', kux(2),  
tzitz(2)  
testículos, colgar; loj(1),  
vej(1), vit  
testículos, en par; voj(1)  
testículos, juntos; lot  
testículos, manosear; vej(1)  
testículos, negros; ik'(2)  
testículos, poseer; ich'  
testículos, rebotar; loj(1)  
testigo; rextiko  
tez; nukul

tez, roja; chak(3)  
tía; **jun**, me'(2), muk'(1)  
tibio; k'un, yam  
tictac; ch'ej  
tiempo; ak'(2), boj, ech'(1),  
il(2), ja'(2), jal(1),  
k'ep(1), lok'(1), **ora**,  
p'il(1), **tyempo**,  
vo'(1), vo'ne,  
vok'(1), yo'(1)  
tienda; tyenta  
tientas; kuk  
tierno; bi(2), tuch, **unen**, yi  
tierra; ba(2), **balamil**,  
kol(1), k'ak', lok'(1),  
**lum**, mak, man(2),  
moton, noj, olon,  
**osil**, rasyon,  
rextuméntu, tak(2),  
t'in(1)  
Tierra; olon  
Tierra Caliente; k'ixin  
tieso; k'ox(2), paj(1), tzin,  
xik'(2), xoj  
tifoidea; k'ak', muk'(1)  
tigre; **bolom**, tikre  
Tigre; bolom  
tigrillo; bolom  
tijeras; lok'(1), **texerex**,  
tuch', xel  
tijerita; tz'urupik'  
tila; k'ox(2)  
timbre(1); timpre(1)  
timbre(2); xaxib  
tinaja; tenexa  
tinamu canelo; alak'  
tincuí; xin  
tinpin chile; ich  
tinte; **bon**, ch'uj  
tintín; tzan(3)  
tintinear; chak', ch'ej,  
ch'ij(1), joch'(2),  
kan(1), t'ij(1),  
tzan(3), tz'in(1),  
tz'ir, voch'  
tintorero; bon  
tiñendo; bon

tío; **jun**, muk'(1)  
 tipo; a'i, tos  
 tira; bal(1), jep, jim, kil,  
 mak, p'aj(1), ten  
 tirado; bitz, chav, chev(2),  
 chex, chun, ta'(1),  
 te'(1), tel, ten, tus,  
 tutz', xach', xet'  
 tirador; jim, **tirarol**, tuk',  
**uli'**  
 tirar(1); lok'(1), nit, tik',  
**tuk'**, t'il, t'ir, vom  
 tirar(2); baj(1), ban, but,  
 chev(2), jax, jim,  
**jip**, k'eb, le'(1),  
 los(1), luk(2), net',  
 pak', puk', **ten**, tij,  
 t'ax, vub, vuk', xit'  
 tirar(3); ich', kil, **nit**, tim(1),  
 tok', totz(1), tzuk  
 tirarse; chev(2), luk(2), ten,  
 tok', vub, vuk'  
 tiras; jil, lis(1), sib  
 tiritar; k'ach, nech, **nik**, t'el,  
 t'er, tzil  
 tiro; jim  
 tirón; botz', nit  
 titubeando; kik(2)  
 título; titola  
 tiznado; ch'a(1)  
 tizón; k'ak', **xupet**  
 tlacuache; uch(1)  
 tlachihuil; tzoj(1)  
 toalla; pak', **tovalya**  
 tobillo; nuk', sat  
 toc; ton(2)  
 tocadisco; bitrola  
 tocado; chuk, kaj, pech'  
 tocar; jas, jax, kan(1), kay,  
 k'oj(1), nup, ok'(2),  
**pik**, tij, t'an, t'en,  
 tzan, vob  
 tocino; chon(2), tusino  
 tocón; chak(2), chuman  
 todavía; k'an(1), onox,  
 ta(3), to(2)  
 todavía no; bak'in

todo; bu, ja'(2), jun, **kot**, k'u  
 Todos Santos; santo  
 toga; toka  
 tol; **jay(1)**, sik  
 toloache; makom  
 tomar(1); uch'(2), um(1)  
 tomar(2); ak'(2), ich', ik'(3),  
 jel, jok'(2), jop,  
 k'ex(1), lok'(1),  
 mak'(2), **tam**, ten,  
 tom, tzak, u'un, va',  
 xek  
 tomar en; ich'  
 tomar en serio; ak'(2), ich',  
 kwenta  
 Tomás; tomox  
 tomate; chichol  
 tomate bolsa; chichol  
 tomate cereso; chichol  
 tomate de cáscara; chichol  
 tomate de ratón; chichol  
 tomate guajillo; chichol  
 tomate pix; chichol  
 tomate verde; chichol  
 tomatillo; chichol  
 tomillo; tomyo  
 Tonalá; tunelan  
 tonsurado; lep'  
 tontamente; van(1), vat  
 tontería; bol(2)  
 tonto; **bol(2)**, chuvaj,  
 ton(1), van(1), vat,  
 vatz, vo'(2), votz,  
 xup'  
 topándose; poj(4)  
 topetear; k'oj(1)  
 topógrafo; ijinyero  
 toque; tij  
 toquido; baj(1)  
 torbellino; sut  
 torcaza; ch'achak, k'ux(3)  
 torcedura; k'as, k'ut  
 torcer; ch'al(1), jech(1),  
 kev(2), k'as, k'ev,  
 k'ov, k'ut, la'(2),  
 luk(2), mech, ne'(1),  
 net, pech, pev,

pich'(1), se', sok(1),  
 tz'ok, tz'ot, xev, xot,  
 xov, xul  
 torcidamente; ka'(2)  
 tordo ojirrojo; bak  
 tordo sargento; bak  
 torero; torero  
 tormenta; chauh  
 tornear; bal(1)  
 toro; jul(1), torito, toro,  
**vakax**  
 torobuey; pulivok, soltaro,  
 toltora  
 toronjil; luchamaria  
 torox; toroch  
 torpe; chuman, pech, poch,  
 xot  
 torpeza; poch  
 torso, desnudo; baj(2)  
 tortilla; ach'(1), is(1),  
 kux(1), k'un,  
 luch(2), **ot(1)**, pak',  
 pich'(1), potz,  
 tak(2), t'aj, **vaj(3)**,  
 vay, ve'(1), xopa  
 tortola coluda; kulajte',  
 tzuin  
 tortolita; pulivok, soltaro,  
 toltora  
 tortolita común; toltora  
 tortuga; nuj, **ok(2)**  
 tos; a'i, **ob(2)**, oj(2), soj(1),  
 tzoj(3)  
 tosco; tzep  
 toser; ob(2)  
 toserina; jik'(1)  
 tostada; **k'ox(2)**, luch(2),  
 pas, t'aj  
 tostar; **bak**, ch'il(1), k'ox(2),  
 vo(1)  
 tostón; roston  
 totalidad; chop(1)  
 totalmente; tz'ak  
 totoposte; yox(1)  
 traba; manya(1)  
 trabajador; **abt**, baxbol, pol

trabajar; **abt**, bak, baxbol,  
 bot', but, chob,  
 kol(1), lich, mal(1),  
 nuj, pas, sal(1), vub  
 trabajo; **abt**, bot', jok'(2),  
 mal(1), pak, tak(1),  
 tem(2)  
 trabarse; kak, tzin  
 tractor; laktor  
 tradicional; mel  
 traducir; ech'(1), **jel**  
 traer; ich', ik'(3)  
 tragar; **bik'**, ket(1), k'ub(2),  
 lo'(1), tz'ab, uch'(2),  
 xax  
 trago; **bik'**, ich', nuj, **trago**,  
 tz'ub, uch'(2)  
 traicionar; val, vin  
 traidor; ich'  
 trailla; ch'ojon  
 traje; chop(1), lik(2)  
 tramar; nop(1)  
 tramo; be, pas, p'as, p'it,  
 uk'um  
 trampa; ak'(2), petz', tiv,  
**trampa**, yak(1)  
 trampero; yak(1)  
 tranca; tranka  
 transeúnte; ech'(1)  
 transformarse; k'at(1), pas  
 tránsito; larkavísta, transito  
 trapaleando; t'us, vak'(2)  
 trapo; bantera, **kus(1)**  
 tráquea; **turum**, turute  
 traquetear; ch'ej, la'(2),  
 lech(2), pech, p'at,  
 tzan(3)  
 trascavo; laktor  
 trasero; chak(2)  
 trasero, abultar; tob(2)  
 trasero, frotar; jux  
 trasero, lanudo; tzon  
 trasero, torcerse; xot  
 trasero de la cabeza; pat  
 trastabillar; jam, jel, jet,  
 mech  
 traste; traste

trastornar; k'ux(3), paj(1)  
 trasvasar; kok(3)  
 tratable; vax(1), yam  
 tratar; a'(2), ak'(2), be, ich',  
 ik'(3), ixtol, k'ux(3),  
 may, **pas**, pet(1),  
 p'is  
 trato; trate  
 través; kech, ut(2)  
 travesura; ch'inin  
 trébol; pitzak', val  
 trece; ox(1)  
 treinta; lajun, **trenta**  
 trenza; lin(1), lok'(2), pech'  
 trenzar; bal(1), k'am, mor,  
**pech'**, sok(1)  
 trepar; jet, joch'(2), jok'(2),  
 kaj, loch', luch(1),  
 manya(1), **muy(2)**,  
 noch', t'och(1), xev  
 trepa-tronco gigante; tuktuk  
 tres; ox(1)  
 trigo; triko  
 trillador; maj(1)  
 trillar; maj(1)  
 trinitaria; patax  
 trío; chop(1)  
 tripa; **bikil**, los(1), tzo'  
 tripal; suk(2)  
 tripode; vakax  
 triste; **chib**, ko'ol, o'on  
 tristeza; k'op  
 trituración; ju'(1)  
 triturar; **ju'(1)**, voch',  
 vok'(1)  
 trocar; jel, tuk(2)  
 trogon; k'ak'  
 troje; k'eb, **ten**  
 trompeta; ok'(2)  
 trompeteando; ap'(1), ch'i',  
 tu(2)  
 trompo; turumpo  
 tronador; k'ach  
 tronar; chaj, kach, k'av,  
 k'ul(3), lin(2),  
**lom(2)**, nik, pak',

**poj(4)**, pom(1), p'ot,  
 totz(2), **t'ir**, tzin  
 tronco; k'ech, nuk', ok(1),  
 p'as, tel, tutz',  
 van(1), vat  
 tronchar; k'ok  
 tronche; k'ok  
 tronido; chaj  
 tropezar; chuk, chun, mech,  
**pat**, pech, poch,  
 puch', p'as, tik(1),  
 tzuk, tz'uk(1), xot',  
**yak(1)**  
 tropieza; xij  
 trotar; ben(1), p'at, p'en,  
 p'ex, t'an, tzun(3)  
 trozándose; tum(1)  
 trozo; ch'uch'ul, jep, kep,  
 k'ok, sep', tel, tuch',  
 xet(2)  
 truen(2); treno  
 trueno(1); **chauk**, me'(2)  
 trueque; tuk(2)  
 truncado; mok(2), mux  
 tubérculo; jol(2)  
 tuberculosis; sak  
 tubo; tuvo  
 tuerto; ch'it(1)  
 tulipán; kampana, tz'oban  
 tulipancillo; tz'oban  
 tumba; p'aj(1), tumpa  
 tumbar; k'as, nuj, pak, pux,  
 t'ab(1), vit, vub, vuk'  
 tumor; t'ok(1), t'uk, vol  
 tuna; petok  
 tunco; tunko  
 túnica; kuch(1), k'ok,  
 mantrex  
 tunís; k'ach  
 tunuc; kanava(2)  
 turba; yuk'  
 turbante; pak'  
 turipache; t'er  
 turnar; jel  
 tushní; pox  
 tutach; t'ut'(1)  
 Tuxtla Gutiérrez; tuxta

tuxtleco; tuxta  
 tuza; **ba(1)**, mentes  
 tzacui; maj(2)  
 tzacui blanco; sap(2)  
 tzelepat; tzel(5)  
 tzeltal; yan  
 tzintul; krus  
 tzinzapote; itzompi  
 tzisanpale; chav, **tzis**  
 tzitz; tzitz(2)  
 tzitzijul; tzitzil, yuk(1)  
 tzol; tz'ol(1)  
 tzotzilté; tzotz(1)  
 tzutcamay; tz'utuj  
 tzutujté; tz'utuj  
 ubre; chu'(1)  
 ubres, blancas; sak  
 ubres, colgando; vej(1)  
 úchale!; ux(1)  
 ufl; aj(2), uy(1)  
 último; pat, pech, pitz  
 ululando; av(3), ju(1),  
     kul(2), kur(1),  
     kux(3), ru, uj  
 umbral; **malku'**, umpral,  
     yal(2)  
 un pié; pox  
 una...la; jun  
 una vez; vo'ne  
 una vez había; oy(1)  
 únicamente; naka  
 unir; chi'(4), tzak, tz'ak  
 uno; jun  
 uno...; jun  
 untado; nib(1)  
 untar; bon, **nib(1)**, pox  
 unto; vunto  
 uña; ich'ak, **ni'(2)**  
 uña, caerse; kol(1)  
 uña de gato; pox  
 uña de pájaro; lotz'  
 uñas, cortar; lok'(1)  
 uñas, descascararse; poch  
 uñas, meter; set'  
 uñas, pintar; bon  
 uñas, rascar con; jot'  
 uñas, romperse; val

upa; mam(1)  
 urdidor; kom(1)  
 urdimbre; te'(2)  
 urdir; nop(1)  
 uretra; be  
 uretra, roja; chak(3)  
 urgir; jat(2)  
 urraca; alperes  
 usar; k'a', k'ub(1), **pik**, pok,  
     **tun**  
 uso; pik, tun  
 usted; va'  
 utensilio; uch'(2)  
 útero; av(1)  
 útil; batz'i, tun  
 uuuh!; ju(1)  
 uva; tz'usub, uva  
 úvula; tz'uk(1)  
 uy!; ar  
 va; ta(3)  
 vaca; baka, mejiko, pok'(1),  
     **vakax**  
 vaciar; ch'ub, ton(1),  
     tz'uj(2), xok(1),  
     **yoch**  
 vacilante; mach(1)  
 vacío; chilop, ch'ab, poch,  
     poj(2), **xok(1)**  
 vacunar; jul(1)  
 vadeando; max(3)  
 vagabundo; kot, **porixtéro**  
 vagancia; kot  
 vagando; mey, poch, te'(2)  
 vagina; be, chot, etel(1),  
     kitz, latz', **lu'**, lut,  
     manu'(1), **mis**, mux,  
     nak', pik'(1)  
 vagina, abrir; p'i'  
 vagina, como boca; katz'  
 vagina, descubrir; jut', katz'  
 vagina, estrecha; ap'(2)  
 vagina, húmeda; ok'(2)  
 vagina, lagrimear; ach'(2)  
 vagina, mostrando; kach  
 vagina, oscura; ik'(2)  
 vagina, pálida; sak  
 vagina, partirse; liv

vagina, poseer; ich'  
 vagina, rajarse; boj, t'ox  
 vagina, roja; chak(3)  
 vaina; na(1), pak', **pat**, sat  
 valle; jom(1), ka'(2), **pul**  
 vano; ak'(2), mu(2), tzuk  
 vapor; sobal  
 vaporoso; chik'(1)  
 vapular; t'ech  
 Vaquero; **mamal**, vakero  
 vara; **akan**, bix, jal(2),  
     jich'(1), juy, latz',  
     ol(4), te'(1), te'(2),  
     vara  
 vara de cohete; pilix  
 varicela; kuy(1)  
 variedad; tos  
 varilla; tij, vach', yo(2)  
 varios; jay(5)  
 vaselina; t'ab(1)  
 vasija; ch'ol, vij, vitz'  
 vaso; **baso**, p'is, uch'(2),  
     voch'  
 vástago; k'elom, petz,  
     tzek(2)  
 vea!; il(2)  
 vecindario; pot(1)  
 vecino; **lak'(1)**, pana,  
     xokon  
 vegetación; balamil  
 veinte; jun, **tob(1)**, tuk(3)  
 veinte centavos; chib  
 veinticinco; vo'(3)  
 veintidós; cha'(1)  
 veintiuno; jun  
 vejez; mol(1), yij  
 vela; ak'(2), **kantela**,  
     kux(2), lap(1), mak,  
     pat, sera, yal(2)  
 velar; kux(2), k'el(1)  
 vello; isim, tzotz(1)  
 vello, corto; mus(2)  
 velloso; si, tzotz(1)  
 vena; be  
 venadito; jul(2)  
 venado(1); **chij(1)**, vach  
 venado(2); yuy

venas, calientes; k'ixin  
 venas, débiles; yoch  
 venas, visibles; trim(2)  
 vencejo collarejo; jav(2)  
 vencer; ojoy  
 venda; mak, pak', sut', vol  
 vendar; mit', pech', sut',  
 u(2)  
 vendedor; chon(1)  
 vender; al(1), bat, **chon(1)**,  
 ch'ay(1), ko'ol,  
 komon, p'ol, ti'(1),  
 tij, t'ab(1), yox(1)  
 venenillo; ve'(1)  
 veneno; beneno  
 veneración; nup  
 venerar; na', **nup**, toy  
 vengal; la'(1)  
 venganza; lok'(1)  
 vengar; pak, toy  
 venir; ik'(3), ni'(1), **tal**,  
 totz(1)  
 ventana; be, ch'oj, **ventana**  
 Venus; bankil, **mol(1)**,  
 muk'(1), ti'(1)  
 ver; a'i, **il(2)**, **k'el(1)**, k'ot  
 verbena; pem(2)  
 verdad; al(1)  
 verdadero; batz'i, entero  
 verde; tze, yox(1)  
 verdolaga; bertulaka  
 verdoso; yox(1)  
 verdugo; jip, jok'(2)  
 verdura; itaj  
 verdura de la milpa; uskun  
 vereda; **be**, pol  
 vergüenza; k'ex(2)  
 verificar; paxy  
 verruga; ch'ok, sat  
 vértebras; bak, nuk', te'(1)  
 vertir; chaj, chor, **ch'ol**,  
 kol(3), k'eb, p'aj(1),  
 t'oj, tz'an(2), tz'uj(2)  
 vesícula; av(1)  
 vestida; lap(1)  
 vestido; k'u'

vestir; k'u', **lap(1)**, mel,  
 pak', potz, tz'ak  
 veteado; chij(2)  
 vez; ich', kaj, lok'(1),  
**mek(1)**  
 via; be  
 viajar; k'un, ok(1), olon,  
**xan(2)**  
 viaje; be, **bwelta**, byaje,  
 e(3), joch, nup,  
 ok(1), paxy, tam,  
 ten, **xan(2)**  
 viajero; be, **xan(2)**  
 víbora; bivora, **chon(2)**  
 víbora de cascabel; chon(2)  
 viborana; on, pojov  
 vibrar; t'er, vel(1)  
 vid; uva  
 vida; **kux(2)**, k'ot, laj(1)  
 vidente; ba(2)  
 vidrio; baj(1), **nen**  
 vidrioso; may(1)  
 vieja; me'(2), poko', tak(2),  
 yij  
 viejo; k'a', mol(1), muk'(1),  
 poko', yij  
 Viejo; tot(2)  
 viento; ik'(1)  
 Viernes; byernex  
 viernes; byernex  
 viga; nat, te'(1), tel, **tsel(5)**  
 vigilar; ak'(2), **chab(3)**,  
 mak  
 vigorosamente; te'(2), tel  
 vino; bino  
 violación; mul(1)  
 violador; il(3), ip(1), mul(1)  
 violar; ak'(2), mul(1)  
 violeta; bioleta  
 violeta del campo; pox  
 violín; **biolin**, k'ox(1)  
 virgen; ach'(1)  
 Virgen; ch'u  
 Virgen de Asunción; ch'u  
 Virgen de Fátima; ch'u  
 Virgen de Guadalupe; ch'u

Virgen de la Candelaria;  
 ch'u  
 Virgen de la Natividad; ch'u  
 Virgen de la Soledad;  
 sorirat  
 Virgen de los Dolores; ch'u  
 Virgen de Natividad;  
 nativirat  
 Virgen de Pascua; ch'u  
 Virgen de Rosario; ch'u,  
 rosario  
 Virgen del Carmen; ch'u  
 Virgen Purísima; ch'u  
 viruela; a'i, **kuy(1)**  
 viruta; ses, voch'  
 viscoso; jub(2), juy, nap',  
 tzak  
 visible; jut', trim(2), tum(1),  
 ves  
 visión; cham  
 visita; il(2), jok'(2), tal, vul  
 visitador; vul  
 visitante; nach'  
 visitar; ch'ik(1), jok'(2), lab,  
 nach', tek', **vul**,  
 yal(2), yul  
 víspera de Navidad; paskwa  
 vísperas; ixperex  
 vista; elav, k'el(1), mak, sat  
 vitrola; bitrola  
 viuda; me'(2), me'on  
 viudo; me'on  
 viviente; nak  
 vivir; **nak**, noch, ta(2)  
 vivo(1); kux(2)  
 vivo(2); p'ij, vivo  
 vociferando; nech, nik  
 voladora; bolera  
 volar; cha'(1), lich', noch,  
 puj(1), pul, tol(1),  
**vil**  
 volcán; **bolkan**, me'(2)  
 volcar; **jav(2)**, lip', mal(1),  
 net, vuy  
 voltear; jim, **joy(1)**, tz'e',  
 tz'uk(1), val  
 voluta; jol(2)

volver; cha'(1), chap(1),  
**joy(1)**, k'ot, och,  
 pas, putz'(2), **sut**,  
**tal**, t'in(1), tzob, val,  
 vel(1), vub, xup',  
**yul**  
 vomitar; k'eb, sut, **xe**  
 vómito; jil, **xe**  
 voz; ch'erem, e(2), k'o'(1),  
**nuk'**, vin, xerem  
 vuelta; ak'(2), bal(1),  
**bwelta**, jim, joy(1),  
 pux, set, sut, tuch,  
 xup', yak(1), yul  
 xauc; chij(2)  
 xixaltojo; ch'ix  
 y; **chi'(4)**, i(1)  
 ya; ox(2), xa  
 ya que; il(2), ja'(2), k'u,  
 lavi, li(1), yal(1)  
 yacer; bitz, k'ech, lom(1),  
 los(1), metz, nux,  
 pak', pat, poch,  
 puch', pum, p'as,  
 tutz', van(1), vat,  
 xev  
 yatzi; at(1)  
 yegua; mula, yevax  
 yema; k'on  
 yema ceniza; yuy  
 yema de huevo; k'on  
 yendo frecuentemente; bat  
 yerbabuena; alavena  
 yerbamula; pitz'otz'  
 yerbasanta; jaral  
 yerno; ni'(3)  
 yerto; tim(1), vak'(1)  
 yesca; tzan(1), tzoy(1)  
 yeso; xokom  
 yichasmis; ich'ak  
 yisim bolom; isim  
 yo; va'  
 yoá prieto de cerro; barsin  
 yuca; kaxlan, pi, **tz'in(2)**  
 yugo; choj(1), **mankornal**  
 yuguillo; ch'uch'(1)  
 yumí; p'uk(2)

yuyo; yuy  
 zacata palma; ana(2)  
 zacate; jit', **jobel**  
 zacate borrego; kakaxon  
 zacate estrella; krus;  
 zacate fino; ne  
 zacate gigante; meno  
 zacate Johnson; sakaton  
 zacate limón; limon  
 zacatón; sakaton  
 zafar; botz', kom(1), mit',  
 pit(1), til(2)  
 zaguán; ti'(2)  
 zalea; salya(1)  
 zambullidor pico pinto; tzak  
 zanahoria; sanorya  
 zanate; bak  
 zancadas; bix, chan(5)  
 zancón pico pardo; lux  
 zancudo(1); bix, chan(5),  
 chav, vach  
 zancudo(2); xenen  
 zangolotear; kuy(2), k'ut,  
 lech(2), pech  
 zanja; be, **pol**, tz'uj(2), ul(2)  
 zapapico; **piko**, pitz  
 zapato; sapato  
 zapote; ja'as;  
 zapote negro; uch(2);  
 zapotillo; ik'(2), pox  
 zaraguato; max(1)  
 zarandear; nech  
 zarcero; k'ov  
 zarcillo; ni'(2)  
 zarza; lotz', makom  
 zarza; mora  
 zarza; nimpronix  
 zas!; pak'  
 zigzaguar; k'am, luk(2),  
 metz, nij, xot  
 Zinacantán; lum, sotz',  
 tzinakánta  
 zinacanteco; sotz',  
 tzinakánta  
 zócalo; parke  
 zoncera; sonso  
 zontle; bok'

zonzo; pim, sonso  
 zopilote; ik'(2), **xulem**  
 zopilote juan; tararan,  
 xulem  
 zopilotero; jol(2)  
 zorrillo; poyoy, sak, soro,  
 vet  
 zorrillo encapuchado;  
 poyoy  
 zuín; vin  
 zumaquí; ox(1)  
 zumbar; chij(4), i', jan, jar,  
 jim, jitz', jum(1),  
 jus(1), nech, nik,  
 pur, sar, t'ar, t'ax,  
 tzin, vir, von, votz  
 zumo; tzis  
 zurdo; surto  
 zurrar; voch'